叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[dʒuːn] 30th , - .
June 30th , 1920 .
六月 30th , - .

1920年6月30日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 501]
[页 -]

[第501页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['fjuːə(r)] [bɜːrθ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aɪələnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
Fewer births are recorded in Ireland during the past seven months .
更少 出生 是 记录 在 爱尔兰 期间 这 过去的 七 几个月 .

过去七个月里，爱尔兰的出生人数有所减少。

[nəʊ] [sə'praɪz] [kæn; kən][biː; bi][felt] ,
No surprise can be felt ,
不 惊喜 能 是 毛毡 ,

感觉不到任何惊讶，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn]['aɪələnd][ɒn] ['pɜːpəs] [dʒʌst] [naʊ] .
for we cannot imagine anybody being born in Ireland on purpose just now .
为了 我们 不能 想象 任何人 存在 出生 在 爱尔兰 在 目的 只是 现在 .

因为我们现在无法想象会有人故意出生在爱尔兰。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːm][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɒn]
A London firm are now manufacturing what they call the smallest motor - car on
一个 伦敦 公司 是 现在 制造业 什么 他们 称呼 这 最小 发动机 - 车 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

伦敦一家公司正在生产他们所谓的市场上最小的汽车。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [buːn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]

How	great	a	boon	this	will	be	to	the	general	public	will	be	gathered	from
如何	伟大的	一个	恩惠	这	将要	是	到	这	一般的	民众	将要	是	聚集	从

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːz] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'destriən] .

the	report	that	one	of	these	cars	has	been	knocked	down	by	a	pedestrian	.
这	报告	那	一	的	这些	汽车	有	到过	敲门	向下	经过	一个	行人	.

从其中一辆汽车被行人撞倒的报道中，我们可以看出这对公众来说是多么大的福音。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] [kə'mɑːl] ['wɒnts] [æz; əz] ['səʊldʒəz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː]

According	to	a	Sunday	paper	Mustapha	Kemal	wants	as	soldiers	only	those	who
根据	到	一个	星期日	纸	穆斯塔法	凯末尔	想要	作为	士兵	仅有的	那些	WHO

[wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

will	die	for	their	belief	in	his	cause	.
将要	死	为了	他们的	信仰	在	他的	原因	.

据周日报纸报道，穆斯塔法·凯末尔只希望那些愿意为他的事业而牺牲的人成为他的士兵。

['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Previous	experience	is	not	essential	.
以前的	经验	是	不是	基本的	.

无需具备相关经验。

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [hæv; həv] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['sʌndeɪ] ['kɔnsəts] [ən'les] ['sʌndeɪ]

Citizens	of	Ealing	have	protested	against	Sunday	concerts	unless	Sunday
公民	的	伊灵	有	抗议	反对	星期日	音乐会	除非	星期日

['beɪðɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] .

bathing	is	also	permitted	.
洗澡	是	还	允许	.

伊灵区的居民抗议周日举办音乐会，除非也允许周日游泳。

[ðə; ði] ['priː] - [wɔː(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l]

The	pre	-	war	custom	of	merely	sponging	the	ears	after	attending	a	recital
这	预	-	战争	风俗	的	仅仅	海绵擦拭	这	耳朵	后	参加	一个	独奏会

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

was	never	wholly	satisfactory	.
曾是	绝不	完全	令人满意的	.

战前听完音乐会后只是用海绵擦拭耳朵的习惯从来都不能完全令人满意。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [kɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['berik] [klʌb] ,

According	to	an	inscription	on	the	score	card	of	the	North	Berwick	Club	,
根据	到	一个	题词	在	这	分数	卡片	的	这	北	贝里克	俱乐部	,

根据北贝里克俱乐部记分卡上的铭文记载，

" [gɒlf] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zɔːst] [jɔː'self] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

"	golf	is	a	science	in	which	you	may	exhaust	yourself	but	never	your	subject	.
"	高尔夫球	是	一个	科学	在	哪个	你	可能	排气	你自己	但	绝不	你的	主题	.

“高尔夫是一门科学，你可能会让自己筋疲力尽，但永远不会厌倦它。”

" ['sevrəl] [klʌbz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Several	clubs	,	however	,
"	一些	俱乐部	,	然而	,

然而，有几家俱乐部

[kleɪm] [tuː; tə] [pə'zes] ['kəːnəl] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

claim	to	possess	colonels	who	can	say	practically	all	that	is	worth	saying	about	the
宣称	到	具有	上校	WHO	能	说	几乎	全部	那	是	值得	说	关于	这

[geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['sekənd] [wɪnd] .

game	without	stopping	to	get	their	second	wind	.
游戏	没有	停止	到	得到	他们的	第二	风	.

声称拥有一些上校，他们能滔滔不绝地谈论比赛中几乎所有值得谈论的事情，而无需停下来喘口气。

[g'ɜ:lz][hæv; həv] ['brɔ:dnd] [aʊt][ə; eɪ][lɒt] , [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['spi:kə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['kɒnfərəns]

Girls	have	broadened	out	a	lot	,	declared	a	speaker	at	the	annual	conference
女孩们	有	扩大	出去	一个	很多	,	声明	一个	扬声器	在	这	年度的	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mistrisiz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

of	the	Head	-	mistresses	'	Association	.
的	这	头	-	情妇们	-	协会	.

校长协会年会上，一位发言者宣称，女孩们的视野开阔了很多。

[ðə; ði][həʊm] - [meɪd] ['dʒʌmpə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [hæz; həz] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

The	home	-	made	jumper	,	it	appears	,	has	been	coming	in	for	a	good
这	家	-	制成	套头衫	,	它	出现	,	有	到过	未来	在	为了	一个	好的

[di:l] [ɒv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [bleɪm] .

deal	of	unmerited	blame	.
交易	的	不应得的	责备	.

这件自制毛衣似乎承受了很多不应有的指责。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [kɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

A	middle	-	aged	man	was	charged	at	the	Thames	Police	Court	the	other	day
一个	中间	-	老年人	男人	曾是	带电	在	这	泰晤士河	警察	法庭	这	其他	天

[wɪð] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .

with	having	an	altercation	with	a	lamp	-	post	.
和	拥有	一个	争吵	和	一个	灯	-	邮政	.

前几天，一名中年男子在泰晤士警察法庭被控与路灯柱发生冲突。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] " ['pʊsifʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

It	appears	that	the	man	called	the	lamp	-	post	"	Pussyfoot	,	"	and	the	latter
它	出现	那	这	男人	称为	这	灯	-	邮政	"	猫咪脚	,	"	和	这	后者

['prɒmptli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

promptly	knocked	him	down	.
及时	敲门	他	向下	.

看来这名男子把路灯柱叫做"小猫咪"，而路灯柱随即把他撞倒了。

['speʃ(ə)l] [kɔ:ts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][set][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['aɪrɪʃ]

Special	courts	,	it	is	stated	,	are	to	be	set	up	for	the	trial	of	Irish
特别的	法院	,	它	是	声明	,	是	到	是	放	向上	为了	这	审判	的	爱尔兰

['krɪmɪnlz] .

criminals	.
罪犯	.

据称，将设立专门法庭审判爱尔兰罪犯。

[ðə; ði] [ni:d] , [wi:; wi]['gæðə(r)] ,

The	need	,	we	gather	,
这	需要	,	我们	收集	,

我们了解到，这种需求是……

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mə'ʃi:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl][kæn; kən][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði]

is	for	some	machinery	by	which	the	trial	can	be	conducted	in	the
是	为了	一些	机械	经过	哪个	这	审判	能	是	实施	在	这

['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

absence	of	the	prisoner	.
缺席	的	这	囚犯	.

是指某种可以在被告缺席的情况下进行审判的机制。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [təʊld][ə; eɪ]

"	I	have	put	in	a	good	three	months	in	the	garden	,	"	Mr	.	Smillie	told	a
"	我	有	放	在	一个	好的	三	几个月	在	这	花园	,	"	先生	.	斯米莉	讲述	一个

[rɪ'pɔ:tə(r)] ,

reporter	,
记者	,

"我在花园里花了整整三个月的时间，"斯米利先生告诉记者。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [kəuks] [sʌm; səm][naɪs] [red] ['rəʊzɪz][aʊt] .

on	his	return	to	London	,	"	and	have	coaxed	some	nice	red	roses	out	.
在	他的	返回	到	伦敦	,	"	和	有	哄骗	一些	好的	红色的	玫瑰	出去	.

回到伦敦后，“我设法培育出了一些漂亮的红玫瑰。”

" ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [red] ['maɪnəz][aʊt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [wɜ:k] .

"	Coaxing	the	nice	red	miners	out	is	comparatively	easy	work	.
"	哄骗	这	好的	红色的	矿工	出去	是	比较	简单的	工作	.

“把那些温顺的红矿工引出来相对来说比较容易。”

[ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['æʃfəd] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] .

On	a	question	of	equipment	Ashford	Fire	Brigade	has	resigned	.
在	一个	问题	的	设备	阿什福德	火	旅	有	辞职	.

关于设备问题，阿什福德消防队已辞职。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] [jet] ['weðə(r)] ['ləʊk(ə)l]['faɪərz] [wɪl] [gəʊ] [aʊt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

It	is	not	known	yet	whether	local	fires	will	go	out	in	sympathy	with	the	Brigade	.
它	是	不是	已知	然而	无论	当地的	火灾	将要	去	出去	在	同情	和	这	旅	.

目前尚不清楚当地火灾是否会响应消防队的号召而停止扑灭。

['lɛtʃwɜ:rθ] , [ðə; ði][fɜ:st]['gɑ:d(ə)n] ['sɪti] , [hæz; həz]['vəʊtɪd][ɪt'self][draɪ][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['sɪksti]

Letchworth	,	the	first	Garden	City	,	has	voted	itself	dry	by	a	majority	of	sixty
拉奇沃思	,	这	第一的	花园	城市	,	有	投票	本身	干燥	经过	一个	多数	的	六十

- [faɪv] .

-	five	.
-	五	.

莱奇沃思是第一个花园城市，它以 65 票的多数票通过了禁酒决议。

[ðeə(r)] [siːm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə'merɪkən]

There	seems	to	be	a	lack	of	hospitality	in	this	attempt	to	discourage	American
那里	似乎	到	是	一个	缺少	的	热情好客	在	这	试图	到	阻碍	美国人

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

这种试图劝退美国游客的做法，似乎缺乏待客之道。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [nju:z] [frɒm; frəm] ['tɜ:ki] ,

The	latest	news	from	Turkey	,
这	最新的	消息	从	火鸡	,

来自土耳其的最新消息

['rʌʃə] [ænd; ənd]['aɪələnd] [sets] [ˌju: 'es] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪf]

Russia	and	Ireland	sets	us	wondering	what	the	War	made	the	world	safe
俄罗斯	和	爱尔兰	套	我们	好奇	什么	这	战争	制成	这	世界	安全的

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

俄罗斯和爱尔兰的战争让我们不禁思考，这场战争究竟为世界带来了什么安全。

[ænts] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,

Ants	,	we	are	informed	,
蚂蚁	,	我们	是	知情的	,

据我们所知，蚂蚁

[wɪl] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪf] [wel] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔ:] ['ʌnjən] .

will	not	come	near	the	hands	of	a	person	if	well	rubbed	with	a	raw	onion	.
将要	不是	来	靠近	这	双手	的	一个	人	如果出色地		摩擦	和	一个	生的	洋葱	.

如果用生洋葱彻底搓过人的手，它就不会靠近人的手。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rʌb][æn; ən][ænt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] ['ʌnjən][hiː; hi][brəʊk] [ə'weɪ]

The	last	time	we	attempted	to	rub	an	ant	with	a	raw	onion	he	broke	away
这	最后的	时间	我们	尝试过	到	擦	一个	蚂蚁	和	一个	生的	洋葱	他	打破	离开

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

and	made	a	dash	for	the	hills	.
和	制成	一个	短跑	为了	这	丘陵	.

上次我们试图用生洋葱摩擦蚂蚁时，它挣脱了，飞快地逃进了山里。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [tuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

The	Chicago	Tribune	points	out	that	two	attempts	have	been	made	on	the	life	of
这	芝加哥	论坛	积分	出去	那	二	尝试	有	到过	制成	在	这	生活	的

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)] .

the	ex	-	Kaiser	.
这	前任	-	凯撒	.

《芝加哥论坛报》指出，曾有人两次试图刺杀这位前皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə]

It	is	hoped	that	he	will	realise	that	it	would	be	a	breach	of	etiquette	to
它	是	希望	那	他	将要	意识到	那	它	会	是	一个	违反	的	礼仪	到

[get] [ə'sæsineit] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

get	assassinated	before	the	Allies	have	decided	what	is	to	be	done	with	him	.
得到	被暗杀	前	这	盟国	有	决定	什么	是	到	是	完毕	和	他	.

希望他能意识到，在盟军决定如何处置他之前被暗杀，是违反礼仪的。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn]

We	understand	that	one	of	the	New	Poor	who	recently	found	a	burglar	in
我们	理解	那	一	的	这	新的	贫穷的	WHO	最近	成立	一个	窃贼	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ten][pə(r)][sent] .

his	house	searching	for	money	immediately	offered	the	intruder	ten	per	cent	.
他的	房子	搜索	为了	钱	立即地	提供	这	入侵者	十	每	中心	.

我们了解到，最近一位新贫困者发现家中闯入窃贼，正在搜寻钱财，他立即给了窃贼百分之十的钱。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

if	he	proved	successful	.
如果	他	已证实	成功的	.

如果他成功了。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [tuː] ['brɪk'leər] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

Referring	to	the	report	in	these	columns	last	week	that	two	bricklayers	were	seen
指	到	这	报告	在	这些	列	最后的	星期	那	二	砌砖工	是	已见

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [kəʊts] [æt; ət] ['fɪnzbəri] [pɑːk] ,

to	remove	their	coats	at	Finsbury	Park	,
到	消除	他们的	外套	在	芬斯伯里	公园	,

参照本专栏上周的报道，有人看到两名泥瓦匠在芬斯伯里公园脱掉外套，

[wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dʌn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

we	now	hear	that	it	was	simply	done	to	oblige	a	photographer	who	was
我们	现在	听到	那	它	曾是	简单地	完毕	到	必须	一个	摄影师	WHO	曾是

[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [daʊn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] .

understood	to	have	been	sent	down	by	Dr	.	Addison	.
理解	到	有	到过	发送	向下	经过	博士	.	艾迪生	.

我们现在听说，这仅仅是为了满足一位摄影师的要求，据了解，这位摄影师是艾迪生博士派来的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][left][ɪn][treɪnz][ɒn][ə; eɪ] [saʊθ] [kəʊst] ['reɪlweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

Among	the	articles	left	in	trains	on	a	South	Coast	railway	is	a	sandwich	.
之中	这	文章	左边	在	火车	在	一个	南	海岸	铁路	是	一个	三明治	.

在英国南部海岸铁路的火车上，人们发现了一些遗留在车厢里的物品，其中包括一个三明治。

[ən'les] [kleɪmd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd]

Unless	claimed	within	three	days	we	understand	that	it	will	be	broken	up	and
除非	声称	之内	三	天	我们	理解	那	它	将要	是	破碎的	向上	和

[səʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .

sold	to	defray	expenses	.
卖	到	支付	开支	.

如未在三天内认领，据我们了解，该物品将被拆解出售以抵消费用。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nəʊtɪs] .

IMPORTANT	NOTICE	.
重要的	注意	.

重要通知。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk][tuː; tə]

Mr	.	Punch	begs	leave	to	draw	the	attention	of	the	Intelligent	Public	to
先生	.	冲床	乞求	离开	到	画	这	注意力	的	这	聪明的	民众	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

the	fact	that	on	Monday	next	,
这	事实	那	在	周一	下一个	,

Punch先生谨此提醒各位有识之士，下周一，

[dʒʊ'laɪ] 5th , [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] ['nʌmbə(r)] .

July	5th	,	he	proposes	to	publish	a	Special	Summer	Number	.
七月	5th	,	他	提议	到	发布	一个	特别的	夏天	数字	.

他提议于7月5日出版夏季特刊。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

All	his	previous	Summer	Numbers	have	appeared	in	the	form	of	an	ordinary
全部	他的	以前的	夏天	数字	有	出现	在	这	形式	的	一个	普通的

['wiːkli] ['ɪʃuː] ,

weekly	issue	,
每周	问题	,

他之前所有的夏季特刊都是以普通周刊的形式出版的。

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɒlədeɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

with	additional	holiday	and	other	matter	.
和	额外的	假期	和	其他	事情	.

另加假期及其他事项。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɪʃuː] .

This	is	a	Special	Summer	Number	,	altogether	distinct	from	the	weekly	issue	.
这	是	一个	特别的	夏天	数字	,	共	清楚的	从	这	每周	问题	.

这是夏季特刊，与周刊完全不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] ['θɜːti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ,

It	will	contain	thirty	-	six	pages	,	almost	entirely	made	up	of	drawings	,
它	将要	包含	三十	-	六	页面	,	几乎	完全	制成	向上	的	图画	,

它将包含三十六页，几乎全部由图画组成。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [θriː] ['kʌləs] .

and	including	several	pages	of	illustrations	in	three	colours	.
和	包括	一些	页面	的	插图	在	三	颜色	.

并包含数页三色插图。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn] [ðɪs]

Mr	.	Punch	has	great	pleasure	in	inviting	his	friends	to	encourage	him	in	this
先生	.	冲床	有	伟大的	乐趣	在	邀请	他的	朋友们	到	鼓励	他	在	这

[njuː] ['ventʃə(r)] .

new	venture	.
新的	风险投资	.

潘奇先生非常高兴地邀请他的朋友们来鼓励他开展这项新事业。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi]

THE	GORGEOUS	UNIFORMS	OF	THE	PAST	MAY	BE	RE	-	INTRODUCED	INTO	THE	ARMY
这	华丽的	制服	的	这	过去的	可能	是	关于	-	介绍	进入	这	军队

; [bʌt; bət] ,

;	BUT	,
;	但	,

过去那些华丽的军服或许会重新引入军队；但是，

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ə'tendənt] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

IF	SO	,	THE	CINEMA	ATTENDANT	WILL	NOT	GIVE	IN	WITHOUT	A	STRUGGLE	.
如果	所以	,	这	电影	服务员	将要	不是	给	在	没有	一个	斗争	.

如果真是这样，影院工作人员不会轻易妥协。

['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

Our	Enterprising	Contemporaries	.
我们的	进取	同时代人	.

我们富有进取精神的同代人。

" [njuːz] [baɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd][eə(r)] .

"	News	by	Wire	and	Air	.
"	消息	经过	金属丝	和	空气	.

“通过电讯和航空新闻报道。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] . " — " ['deɪli]

To	-	day	is	the	longest	day	.	"	—	"	Daily
到	-	天	是	这	最长	天	.	"	—	"	日常的

今天是一年中最长的一天。——《每日邮报》

[meɪl] , " [dʒuːn] 21st .

Mail	,	"	June	21st	.
邮件	,	"	六月	21st	.

邮件，“6月21日。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

The	Expansion	of	Scotland	.
这	扩张	的	苏格兰	.

苏格兰的扩张。

" [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . . . .

"	The	most	interesting	features	of	the	vital	statistics	of	Scotland	.	.	.	.
"	这	最多	有趣的	特征	的	这	必不可少的	统计数据	的	苏格兰	.	.	.	.

苏格兰重要统计数据中最有趣的特征.....

[ðə; ði] [gɜːθ] - [reɪt] [wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][fɜːst] ['kwɔːtəz] [sɪns] - . — ['deɪli]

The	girth	-	rate	was	higher	than	those	of	all	first	quarters	since	1891	.	—	Daily
这	周长	-	速度	曾是	更高	比	那些	的	全部第一的		四分之一	自从	-	.	—	日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

环围率高于 1891 年以来所有第一季度的环围率。——《每日报》

['aʊə(r)] ['meri] [mjuˌnisi'pælitiz] .

Our	Merry	Municipalities	.
我们的	欢乐	市政当局	.

我们快乐的市政区。

" — — [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .

"	—	—	TOWN	COUNCIL	.
"	—	—	镇	理事会	.

“——镇议会。

['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌnˌdeɪz] ['miːtɪŋ] .
Minutes for Monday's Meeting .
分钟 为了 星期一的 会议 .

周一会议纪要。

[mɔː(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɒv; əv][wægz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
More Increases of Wags . " — Provincial Paper .
更多的 增加 的 摇尾巴 . " — 省级 纸 .

“Wags数量进一步增加。”——省报。

['θret(ə)nd] [ʌn'rest] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
Threatened Unrest at the Zoo .
威胁 动荡 在 这 动物园 .

动物园可能发生骚乱。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Mr . Churchill has made up his mind ,
" 先生 . 丘吉尔 有 制成 向上 他的 头脑 ,

“丘吉尔先生已经下定决心了，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [weɪ] ['evri] ['tædpəʊl][ænd; ənd]['teɪpə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
but if he gets his way every tadpole and tapir will take it as a
但 如果 他 获得 他的 方式 每一个 蝌蚪 和 貘 将要 拿 它 作为 一个
['presɪdənt] .
precedent .
先例 .

但如果他得逞，所有的蝌蚪和貘都会以此为先例。

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ɪn][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [reɪ] [drəʊv] - [jɑːrdz] , [wʌn] [ɪntʃ] .
" In a driving competition Ray drove 723 yards , one inch .
" 在 一个 驾驶 竞赛 射线 驾驶 - 码 , 一 英寸 .

在一次驾驶比赛中，雷开出了 723 码 1 英寸的成绩。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Another inch , and we should have refused to believe it .
其他 英寸 , 和 我们 应该 有 拒绝 到 相信 它 .

再差一英寸，我们就不该相信了。

" ['wɪlsn] [wʊd] [teɪk] ['mændeɪt]['əʊvə(r)][ə'merɪkə] .
" Wilson would Take Mandate over America .
" 威尔逊 会 拿 授权 超过 美国 .

“威尔逊将获得对美国的统治权。”

['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

华盛顿，

[meɪ] - . — ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɑ:skt] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
May 25 . — President Wilson Monday asked authority from Congress for the
可能 - . — 总统 威尔逊 周一 问 权威 从 国会 为了 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['mændeɪt]['əʊvə(r)] [ɑ:'mi:niə] . — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
United States to accept a mandate over Armenia . — Canadian Paper .
团结的 各州 到 接受 一个 授权 超过 亚美尼亚 . — 加拿大 纸 .

5月25日——威尔逊总统周一请求国会授权美国接受对亚美尼亚的托管。——加拿大报

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɪz] [ɪn'ækjərət] .
But there is no reason to believe that the headline is inaccurate .
但 那里 是 不 原因 到 相信 那 这 标题 是 不准确 .

但没有理由认为标题不准确。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 502]
[页 -]

[第502页]

['hɒlədeɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
HOLIDAY ANTICIPATIONS .
假期 预期 .

节日期待。

[[naʊ] [ðæt] ['hɒlədeɪ] - ['plænɪŋ] [ɪz][ɪn]['si:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
[Now that holiday - planning is in season we have pleasure in announcing a few
[现在 那 假期 - 规划 是 在 季节 我们 有 乐趣 在 宣布 一个 很少
[prə'pəʊzd] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [breɪnz]
proposed schemes for the recreation of some of the mighty brains
建议的 方案 为了 这 娱乐 的 一些 的 这 强大的 大脑
[ðæt] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] ['destini] [ænd; ənd] [gaɪd] ['aʊə(r)]['grəʊpɪŋ] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .
that shape our destinies and guide our groping intelligences .
那 形状 我们的 命运 和 指导 我们的 摸索 情报 .

[现在正是假期计划的季节，我们很高兴地宣布一些旨在重振塑造我们命运、引导我们探索智慧的强大大脑的方案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [ɪn'kɒnstənt] [taɪmz][wi:; wi] ['kænɒt]
But it must be clearly understood that in these inconstant times we cannot
但 它 必须 是 清楚地 理解 那 在 这些 不稳定 时代 我们 不能
[vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɔ:(r)] [ˌgærən'ti:] [fʊl'fɪlmənt] .]
vouch for their authenticity or guarantee fulfilment .]
担保 为了 他们的 真实性 或者 保证 履行 .]

但必须明确的是，在当今瞬息万变的时代，我们无法保证其真实性或兑现承诺。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['ri:s(ə)nt] [sək'ses] [ɪn] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi] [ɪz] [bɪ'li:vd]
Mr . Asquith's recent success in spotting the winner of the Derby is believed
先生 . 阿斯奎斯的 最近的 成功 在 发现 这 优胜者 的 这 德比 是 相信
[tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
to have inspired Mr . Lloyd George with an idea of combining his
到 有 灵感 先生 . 劳埃德 乔治 和 一个 主意 的 结合 他的
['prez(ə)nt]['pɒləsi][ɒv; əv]['ɔ:lweɪz]['gəʊɪŋ][wʌn] ,
present policy of always going one ,
展示 政策 的 总是 去 一 ,

据信，阿斯奎斯先生最近成功预测了德比大赛的冠军，这启发了劳合·乔治先生，让他萌生了将自己目前始终坚持的政策与此结合起来的想法。

[ɪf] [nɒt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ,
if not two or three ,
如果 不是 二 或者 三 ,

如果不是两三个的话，

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ]

better	than	the	Old	Man	with	a	public	demonstration	of	the	extent	to	which
更好的	比	这	老的	男人	和	一个	民众	示范	的	这	程度	到	哪个

[ðə; ði] [kru:d] ['pjʊərɪtənɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæz; həz] [bi:n] ['meləu] [baɪ] ['sɪmpəθiz] [mɔ:(r)][ɪn]

the	crude	Puritanism	of	his	youth	has	been	mellowed	by	sympathies	more	in
这	原油	清教主义	的	他的	青年	有	到过	温和的	经过	同情	更多的	在

['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .

keeping	with	his	later	political	alliances	.
保持	和	他的	之后	政治的	联盟	.

比老头子做得更好，他公开展示了自己年轻时粗鄙的清教徒思想在多大程度上被后来与他政治联盟更相符的同情心所缓和。

[hi:; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ju:z][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)][gɪfts]

He	is	credited	with	the	intention	of	putting	to	appropriate	use	his	peculiar	gifts
他	是	已认可	和	这	意图	的	推杆	到	合适的	使用	他的	奇特	礼物

[ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪtl] ['prɒfəsi] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['kæʒuɪstri] ,

of	non	-	committal	prophecy	and	persuasive	casuistry	,
的	非	-	入狱	预言	和	有说服力的	诡辩	,

人们认为他有意将自己不置可否的预言天赋和极具说服力的诡辩才能运用得当。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]

and	at	the	same	time	making	sure	of	a	profitable	holiday	in	the	open	air
和	在	这	相同的	时间	制作	当然	的	一个	有利可图	假期	在	这	打开	空气

[baɪ] " ['du:ɪŋ] " [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['fɔ:tnaɪt] ,

by	"	doing	"	the	Sussex	Fortnight	,
经过	"	正在做	"	这	苏塞克斯	两星期	,

同时，通过参加苏塞克斯两周游，确保在户外度过一个有利可图的假期。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdwʊd] ['mi:tɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['daʊni] [deɪv] , [ə; eɪ] [reɪs] -

beginning	with	the	Goodwood	meeting	,	in	the	capacity	of	Downy	Dave	,	a	race	-
开始	和	这	古德伍德	会议	,	在	这	容量	的	绒毛状	戴夫	,	一个	种族	-

[kɔ:s] ['tɪpstə(r)] .

course	tipster	.
课程	线人	.

从古德伍德赛马会开始，我以"唐尼·戴夫"的身份，成为了一名赛马场预测专家。

[ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

There	is	reason	to	believe	that	,
那里	是	原因	到	相信	那	,

有理由相信，

[ɪf] [ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:d] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['sʌðərlənd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]

if	the	Recess	should	afford	Sir	William	Sutherland	an	opportunity	to	indulge
如果	这	休息	应该	买得起	先生	威廉	萨瑟兰	一个	机会	到	放纵

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] ,

his	craving	for	the	Simple	Life	,
他的	渴望	为了	这	简单的	生活	,

如果休会期能让威廉·萨瑟兰爵士有机会满足他对简朴生活的渴望，

[hi:; hi] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kəʊtəri][ɒv; əv] [ə'setɪk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'si:zi]

he	will	proceed	to	Italy	to	join	the	coterie	of	ascetics	known	as	the	Assisi
他	将要	继续	到	意大利	到	加入	这	小圈子	的	苦行僧	已知	作为	这	阿西西

[set] .

Set	.
放	.

他将前往意大利，加入被称为阿西西派的苦行僧团体。

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ə'bɪləti][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['presmæn] [in'kʌridʒz]

His	conspicuous	ability	in	telling	the	tale	to	the	London	Pressmen	encourages
他的	显眼的	能力	在	讲述	这	故事	到	这	伦敦	新闻记者	鼓励

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [les] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ·dz] ,

expectations	that	he	will	be	no	less	successful	as	a	preacher	to	the	birds	,
期望	那	他	将要	是	不	较少的	成功的	作为	一个	牧师	到	这	鸟类	,

他向伦敦新闻界讲述故事的出色能力，使人们有理由相信，他向鸟儿布道时也同样会取得成功。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] .

after	the	manner	of	St	.	Francis	,	the	founder	of	the	cult	.
后	这	方式	的	英石	.	弗朗西斯	,	这	创始人	的	这	邪教	.

效法该教派创始人圣方济各的方式。

[ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ·klz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɪl] [spend] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]

In	financial	circles	it	is	expected	that	Mr	.	Chamberlain	will	spend	the	vacation
在	金融的	界	它	是	预期的	那	先生	.	管家	将要	花费	这	假期

[ˌɪnkɒg'ni:təʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['blækpu:l] ,

incognito	in	the	neighbourhood	of	Blackpool	,
隐姓埋名	在	这	邻里	的	布莱克浦	,

金融界人士预计，张伯伦先生将在布莱克浦附近低调度假。

['pɑ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪnli] ,

partly	for	the	sake	of	the	invigorating	air	,	but	mainly	,
部分	为了	这	清酒	的	这	令人精神振奋	空气	,	但	主要	,

部分原因是想呼吸一下清新的空气，但主要原因还是

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ,

in	view	of	the	abnormal	prosperity	of	Lancashire	,
在	看法	的	这	异常	繁荣	的	兰开夏郡	,

鉴于兰开夏郡异常繁荣，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['levi] [ɒn]

for	the	purpose	of	considering	on	the	spot	the	possibilities	of	a	levy	on
为了	这	目的	的	考虑	在	这	点	这	可能性	的	一个	征收	在

['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

capital	as	a	local	experiment	.
首都	作为	一个	当地的	实验	.

为了现场考察对资本征税作为一项地方性实验的可能性。

[ə; eɪ]['ru:mə(r)][ɪz] ['kʌrənt] [ɪn] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd]['geɪnz]['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn]['sɜ:t(ə)n]

A	rumour	is	current	in	Whitehall	,	and	gains	colour	from	the	activity	in	certain
一个	谣言	是	当前的	在	白厅	,	和	收益	颜色	从	这	活动	在	肯定

['si:pɔ:t] , [ðæt] ,

seaports	,	that	,
海港	,	那	,

白厅流传着一个传言，而某些海港的活动更增添了传言的色彩，那就是：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɜ:l] ['kɜ:rzənz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] -

in	consequence	of	Earl	Curzon's	having	been	informed	that	the	number	of	Channel	-
在	结果	的	伯爵	柯松	拥有	到过	知情的	那	这	数字	的	渠道	-

['swɪməz] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

swimmers	is	likely	to	be	unusually	large	this	summer	,
游泳运动员	是	可能	到	是	异常地	大的	这	夏天	,

由于柯曾伯爵得知今年夏天横渡英吉利海峡的人数可能会异常庞大，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɒfɪs]

his	lordship	has	decided	to	take	command	of	a	fleet	of	Foreign	Office
他的	领主	有	决定	到	拿	命令	的	一个	舰队	的	外国的	办公室

['lɔ:ntʃɪz] ,

launches	,
发射	,

阁下已决定亲自指挥一支外交部舰艇舰队。

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'trəʊl][ðə; ði][kəʊst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɪz][ˌʌnprə'vaɪdɪd]

which	will	patrol	the	coast	to	make	sure	that	none	of	these	persons	is	unprovided
哪个	将要	巡逻	这	海岸	到	制作	当然	那	没有任何	的	这些	人	是	未提供

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .

with	a	passport	.
和	一个	护照	.

他们将巡逻海岸线，确保这些人中没有一个没有护照。

[æt; ət]['juːnəti] [haʊs] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [entə'teɪnd] [ðæt] [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] ['kɔntəm,pleit] ['juːtilaiz]

At	Unity	House	a	suspicion	is	entertained	that	Sir	Eric	Geddes	contemplates	utilising
在	统一	房子	一个	怀疑	是	娱乐	那	先生	埃里克	格德斯	沉思	利用

[ðə; ði]['hɒlədeɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [suː'pɜːfluəs] [stiːm] [ænd; ənd]

the	holidays	for	the	double	purpose	of	working	off	superfluous	steam	and
这	假期	为了	这	双倍的	目的	的	在职的	离开	多余	蒸汽	和

[fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪmən] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

familiarizing	himself	with	the	true	attitude	of	the	railwaymen	by	working	as	a
熟悉	他自己	和	这	真的	态度	的	这	铁路工人	经过	在职的	作为	一个

['stəʊkə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [laɪnz] .

stoker	on	one	of	the	great	main	lines	.
司炉	在	一	的	这	伟大的	主要的	线条	.

在团结之家，有人怀疑埃里克·格迪斯爵士打算利用假期，既释放多余的精力，又通过在一条主要干线上当司炉工来熟悉铁路工人的真实态度。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [skiːm] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][kəm'pel]

Should	this	scheme	be	carried	into	effect	arrangements	are	in	readiness	to	compel
应该	这	方案	是	携带	进入	影响	安排	是	在	准备就绪	到	迫使

[hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑː(r)] .

him	to	become	a	member	of	the	N	.	U	.	R	.
他	到	变得	一个	成员	的	这	N	.	U	.	拉	.

如果这项计划得以实施，相关安排已经就绪，将强制他成为全国护士联合会（NUR）的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɒn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [lɔːd]

It	is	hoped	that	Mr	.	Augustus	John	will	be	able	to	accompany	Lord
它	是	希望	那	先生	.	奥古斯都	约翰	将要	是	有能力的	到	陪伴	主

['biːvəˌbrʊk] [tuː; tə]['kænədə] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

Beaverbrook	to	Canada	this	summer	,
比弗布鲁克	到	加拿大	这	夏天	,

希望奥古斯都·约翰先生今年夏天能够陪同比弗布鲁克勋爵前往加拿大。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

so	that	his	lordship	may	gratify	his	lifelong	ambition	to	be	painted	by	Mr	.
所以	那	他的	领主	可能	满足	他的	终身	志向	到	是	绘	经过	先生	.

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

以便让这位勋爵能够实现他毕生的愿望——由约翰先生为他画像。

[wɪð] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['bækwʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] -

with	the	primeval	backwoods	for	a	setting	,	in	the	character	of	a	coureur
和	这	原始	偏远地区	为了	一个	环境	,	在	这	特点	的	一个	-

- [dez] - ['bɔɪz] ,

-	des	-	bois	,
-	德斯	-	男孩们	,

以原始的偏远森林为背景，扮演一名森林探险家的角色，

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ][sɜː(r)] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)][ɪn] [pjeə] .

of	the	type	immortalized	by	Sir	Gilbert	Parker	in	Pierre	.
的	这	类型	永垂不朽	经过	先生	吉尔伯特	帕克	在	皮埃尔	.

吉尔伯特·帕克爵士在《皮埃尔》中塑造的那种不朽的类型。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ,

As	far	as	can	be	ascertained	,
作为	远的	作为	能	是	已确定	,

据目前所知，

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ɪn'tendz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði]['hɒlədeɪz][tuː; tə] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

Mr	.	Bernard	Shaw	intends	to	devote	the	holidays	to	verifying	the	report	of
先生	.	伯纳德	肖	意图	到	奉献	这	假期	到	核实	这	报告	的

[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

his	namesake	,
他的	同名者	,

萧伯纳先生打算利用假期时间核实一下以他名字命名的那份报告。

['mɪstə(r)] . [tɒm] [ʃɔː] ([wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['stjuːpɪdli][kən'fjuːzd]) , [ɒn][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk]

Mr	.	Tom	Shaw	(	with	whom	he	has	been	stupidly	confused	)	,	on	the	Bolshevik
先生	.	汤姆	肖	(	和	谁	他	有	到过	愚蠢地	使困惑	)	,	在	这	布尔什维克

[reɪ'ʒiːm] .

régime	.
政权	.

汤姆·肖先生（他被愚蠢地与他混淆了）关于布尔什维克政权。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['entə(r)] ['rʌʃə] ['siːkrətli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mɪkst] ['pɑːti] [ɒv; əv]

He	will	probably	enter	Russia	secretly	,	accompanied	by	a	mixed	party	of
他	将要	大概	进入	俄罗斯	偷偷	,	伴随	经过	一个	混合	派对	的

[ˌvedʒə'teərɪən] ['feɪbɪən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mʌskəvaɪt] ,

vegetarian	Fabians	disguised	as	Muscovites	,
素食	费边社	伪装	作为	莫斯科人	,

他很可能会秘密进入俄罗斯，陪同他的是一群伪装成莫斯科人的素食主义费边社成员。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] - [ðeɪ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [pɑːs]

so	that	in	the	event	of	being	denounced	as	Boorjoos	they	may	hope	to	pass
所以	那	在	这	事件	的	存在	谴责	作为	-	他们	可能	希望	到	经过

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['duːkəbɔːz] ,

for	returning	Dukhobors	,
为了	返回	杜霍博尔斯	,

这样，即使被指控为布尔乔人，他们也可以希望冒充返回的杜霍博尔人。

[ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [wɪð]

or	,	in	case	of	detection	,	for	an	amateur	theatrical	company	touring	with
或者	,	在	案件	的	检测	,	为了	一个	业余	戏剧	公司	巡演	和

['leɪbərz] ['lʌvz] [lɒst] .

Labour's	Love's	Lost	.
劳工的	爱的	丢失的	.

或者，如果被发现，则指与劳作剧团一起巡演《失恋》的业余剧团。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lɔːdz] ['lɒnzˌdeɪl] [ænd; ənd] ['bɜːkənˌhed] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts]

We	understand	that	Lords	Lonsdale	and	Birkenhead	are	making	arrangements
我们	理解	那	领主	朗斯代尔	和	伯肯黑德	是	制作	安排

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt][trɪp][tuː; tə]['kjuːbə] ,

for	a	joint	trip	to	Cuba	,
为了	一个	联合的	旅行	到	古巴	,

我们了解到，朗斯代尔勋爵和伯肯黑德勋爵正在安排联合访问古巴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'vænə]

in	order	to	investigate	personally	the	condition	and	prospects	of	the	Havana
在	命令	到	调查	亲自	这	状况	和	前景	的	这	哈瓦那

[liːf] ['ɪndəstri] .

leaf	industry	.
叶子	行业	.

为了亲自调查哈瓦那烟叶产业的现状和前景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['vɪzɪt] [beəz] [fruːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] -
It **will** **not** **be** **surprising** **if** **this** **visit** **bears** **fruit** **in** **the** **shape** **of** **the** **eighteen** **-**
它 将要 不是 是 奇怪 如果 这 访问 熊 水果 在 这 形状 的 这 十八 -
[ɪntʃ] ['suːpə(r)] - [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] ['spɔːtɪŋ] [men][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
inch **super** **-** **cigar** **which** **sporting** **men** **have** **been** **for** **so** **long** **demanding** **.**
英寸 极好的 - 雪茄 哪个 体育 男人 有 到过 为了 所以 长的 要求 .

如果这次访问能带来运动型男士们长期以来一直渴望的18英寸超级雪茄，那也并不令人惊讶。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] .
ON **THE** **EATING** **OF** **ASPARAGUS** **.**
在 这 吃 的 芦笋 .

关于食用芦笋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] [weɪz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə'spærəgəs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
There **were** **twenty** **-** **three** **ways** **of** **eating** **asparagus** **known** **to** **the** **ancients** **.**
那里 是 二十 - 三 方式 的 吃 芦笋 已知 到 这 古代人 .

古人知道有二十三种食用芦笋的方法。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][best] [nəʊn] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pʊliz] [ə'baʊt] [θriː]
Of **these** **the** **best** **known** **method** **was** **to** **suspend** **it** **on** **pulleys** **about** **three**
的 这些 这 最好的 已知 方法 曾是 到 暂停 它 在 滑轮 关于 三
[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] " [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [griːn] " [ɒn] [wʌnz] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
feet **from** **the** **ground** **and** **"** **approach** **the** **green** **"** **on** **one's** **back** **along** **the**
脚 从 这 地面 和 " 方法 这 绿色的 " 在 一个人的 后退 沿着 这
[flɔː(r)] ;
floor **;**
地面 ;

其中最著名的方法是用滑轮将球悬挂在离地面约三英尺的地方，然后仰面沿着地板"接近果岭"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ,
but **it** **was** **discontinued** **about** **the** **middle** **of** **the** **fourth** **century** **,**
但 它 曾是 已停产 关于 这 中间 的 这 第四 世纪 ,

但大约在四世纪中叶就停止使用了。

[ænd; ənd][nəʊ] [njuː] ['meθəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'vɒlvd] ,
and **no** **new** **method** **worthy** **of** **serious** **consideration** **was** **subsequently** **evolved** **,**
和 不 新的 方法 值得 的 严肃的 考虑 曾是 随后 进化 ,

此后并未出现任何值得认真考虑的新方法。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɔː(r)][sep'tembə(r)][ɒv; əv] - ,
till **the** **August** **or** **September** **of** **1875** **,**
直到 这 八月 或者 九月 的 - ,

直到1875年8月或9月，

[wen] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['gʌntə(r)] - [braʊn] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ([ðə; ði]
when **a** **Mr** **.** **Gunter** **-** **Brown** **wrote** **a** **letter** **to** **the** **A** **.** **A** **.** **R** **.** **(** **The**
什么时候 一个 先生 . 冈特 - 棕色的 写道 一个 信 到 这 一个 . 一个 . 拉 . (这
[ə'spærəgəs] [ɐbs'ɔːbəz] - [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [grəʊs] ['fiːdəs] - [gə'zet]) ,
Asparagus **Absorbers** **'** **Review** **and** **Gross** **Feeders** **'** **Gazette** **)** **,**
芦笋 吸收器 - 审查 和 总的 喂食器 - 公报) ,

当冈特-布朗先生写信给AAR（芦笋吸收者评论和粗饲料商公报）时

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [mɔː(r)] ['kliːnli] [ænd; ənd] [les] [ʌn'saɪtli]

saying	that	he	had	patented	a	scheme	more	cleanly	and	less	unsightly
说	那	他	有	专利	一个	方案	更多的	干净利落	和	较少的	难看的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['bækwəd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv]

than	the	practice	of	tilting	the	head	backward	at	an	angle	of	forty	-	five
比	这	实践	的	倾斜	这	头	落后	在	一个	角度	的	四十	-	五

[dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][ə'spærəgəs]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spektənt] [feɪs] ,

degrees	and	lowering	the	asparagus	into	the	expectant	face	,
学位	和	降低	这	芦笋	进入	这	怀孕	脸	,

他说，他已经获得了一项专利，这项技术比将头向后倾斜 45 度角并将芦笋放到期待的脸上的做法更干净利落、更美观。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] [ðæt]

which	is	shown	by	statistics	to	have	been	the	mode	usually	adopted	at	that
哪个	是	所示	经过	统计数据	到	有	到过	这	模式	通常	已采用	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

统计数据显示，这正是当时通常采用的交通方式。

['mɪstə(r)] . ['gʌntə(r)] - [braʊnz] [ˌæpə'reɪtəs] , ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ,

Mr	.	Gunter	-	Brown's	apparatus	,	necessary	to	the	method	he	advocated	,
先生	.	冈特	-	布朗的	设备	,	必要的	到	这	方法	他	倡导者	,

[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ɔː(r)]['pleɪtɪd] [tjuːb] ,

consisted	of	a	silver	or	plated	tube	,
由……组成	的	一个	银	或者	镀	管子	,

冈特-布朗先生所提倡的方法所必需的装置，由一根银管或镀银管组成。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə'spærəgəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] [ɪntʃ] , [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

into	which	each	branch	of	asparagus	,	except	the	last	inch	,	was	placed	,
进入	哪个	每个	分支	的	芦笋	,	除了	这	最后的	英寸	,	曾是	放置	,

除了末端一英寸以外，每根芦笋枝条都被放入其中。

[ænd; ənd][səʊ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [baɪ]['sʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['iːtə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ʌn'iːtəbl] [ɪntʃ] ,

and	so	drawn	into	the	mouth	by	suction	,	the	eater	grasping	the	last	uneatable	inch	,
和	所以	绘制	进入	这	嘴	经过	吸	,	这	食客	抓握	这	最后的	不能吃的	英寸	,

于是，食物被吸进嘴里，食用者甚至抓住了最后一点无法食用的部分。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] , [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

together	with	the	butt	end	of	the	tube	,	in	the	palm	of	his	hand	.
一起	和	这	屁股	结尾	的	这	管子	,	在	这	棕榈	的	他的	手	.

连同管子的尾端，都握在他的手掌里。

[ə'spærəgəs] ['brɑːntʃɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['veəriəb(ə)l] [gɜːθ] ,

Asparagus	branches	being	of	variable	girth	,
芦笋	分支	存在	的	多变的	周长	,

芦笋枝条粗细不一，

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['wɒʃə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːtərz]

a	rubber	washer	inserted	in	the	end	of	the	tube	furthest	from	the	eater's
一个	橡皮	垫圈	插入	在	这	结尾	的	这	管子	最远	从	这	食客的

[maʊθ] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['vækjuːm] .

mouth	helped	to	cause	a	vacuum	.
嘴	帮助	到	原因	一个	真空	.

在远离进食者嘴巴的管子末端插入一个橡胶垫圈，有助于形成真空。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['edəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [ɪf]

The	inventor	claimed	that	the	edible	portion	of	the	delicacy	became	detached	if
这	发明者	声称	那	这	食用	部分	的	这	美味	成为	分离的	如果

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:tə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

the	intake	of	the	eater	was	strong	enough	,
这	摄入量	的	这	食客	曾是	强的	足够的	,

发明者声称，如果食用者的摄入量足够大，这种美食的可食用部分就会脱落。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌəʊvə'ləʊkt] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ:s] [kɔ:zd] [ðə; ði][ə'spærəgəs][tu:; tə]

but	he	overlooked	the	fact	that	the	necessary	force	caused	the	asparagus	to
但	他	被忽视的	这	事实	那	这	必要的	力量	导致	这	芦笋	到

[pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [ˌepɪ'glɒtɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['i:tə(r)][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]

pass	through	the	epiglottis	into	the	œsophagus	before	the	eater	had	time	to
经过	通过	这	会厌	进入	这	食管	前	这	食客	有	时间	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [teɪst] ([æz; əz][wɒz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt]) [ænd; ənd][səʊ][ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]

enjoy	the	taste	(	as	was	proved	by	experiment	)	and	so	all	sense	of
享受	这	品尝	(	作为	曾是	已证实	经过	实验	)	和	所以	全部	感觉	的

['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .

pleasure	was	lost	.
乐趣	曾是	丢失的	.

但他忽略了一个事实：必要的力道使得芦笋在食用者来不及享受其味道之前就通过会厌进入食道（实验证明），因此所有的愉悦感都丧失了。

[mɔ:(r)] [prə'spektɪv] ['mærɪdʒz] [hæv; həv] [bi:n] ['mɑ:d] [θru:] [ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][ə'spærəgəs][æt; ət]

More	prospective	marriages	have	been	marred	through	the	abuse	of	asparagus	at
更多的	预期	婚姻	有	到过	受损	通过	这	虐待	的	芦笋	在

['teɪb(ə)l][ðæn; ðən] [θru:] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

table	than	through	mixed	bathing	at	Tunbridge	Wells	.
桌子	比	通过	混合	洗澡	在	坦布里奇	威尔斯	.

因餐桌上滥用芦笋而导致的婚姻破裂，比因在坦布里奇韦尔斯男女混浴而导致的婚姻破裂还要多。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

For	instance	,	though	the	matter	was	hushed	up	at	the	time	,
为了	实例	,	尽管	这	事情	曾是	静静地	向上	在	这	时间	,

例如，尽管当时这件事被掩盖了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['əʊpən]['si:krət] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [mɪs] ['glædɪs] ['devəru:] [brəʊk] [ɒf]

it	is	an	open	secret	among	their	friends	that	Miss	Gladys	Devereux	broke	off
它	是	一个	打开	秘密	之中	他们的	朋友们	那	错过	格拉迪斯	德弗罗	打破	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pɜ:rsi][gɔ:(r)] - [mɒnt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊʃəri]

her	engagement	to	young	Percy	Gore	-	Mont	on	account	of	his	gaucherie
她	订婚	到	年轻的	珀西	血块	-	蒙特	在	帐户	的	他的	笨拙

[wen] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðɪs] [wi:d] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] .

when	assimilating	this	weed	at	a	dinner	-	party	.
什么时候	同化	这	杂草	在	一个	晚餐	-	派对	.

在他们的朋友中，格拉迪斯·德弗罗小姐因为年轻的珀西·戈尔-蒙特在一次晚宴上笨拙地吸食这种杂草而解除了与他的婚约，这已是公开的秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [θru:] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [stʌf] ,

It	seems	that	he	simply	threw	himself	at	the	stuff	,
它	似乎	那	他	简单地	扔	他自己	在	这	东西	,

他似乎只是全身心地投入到那件事中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd][tu:; tə][kəʊm][ðə; ði] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

and	that	one	of	the	servants	had	to	comb	the	melted	butter	out	of
和	那	一	的	这	仆人	有	到	梳子	这	融化	黄油	出去	的

[hɪz; ɪz][heə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

his	hair	before	he	could	appear	in	the	drawing	-	room	.
他的	头发	前	他	可以	出现	在	这	绘画	-	房间	.

其中一个仆人不得不帮他把头发里融化的黄油梳掉，他才能出现在客厅里。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [tuː] , ['prez(ə)nts] ['veri] [sæd] ['fiːtʃəz] ,

The	case	of	the	Timminses	,	too	,	presents	very	sad	features	,
这	案件	的	这	-	,	也	,	礼物	非常	伤心	特征	,

蒂明斯一家人的遭遇也令人非常悲伤。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'bændənd] ,

though	the	marriage	was	not	in	this	case	abandoned	,
尽管	这	婚姻	曾是	不是	在	这	案件	弃	,

虽然在这种情况下婚姻并未被解除，

[ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [nɒt] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs]

the	high	contracting	parties	not	having	once	encountered	a	dish	of	asparagus
这	高的	承包	各方	不是	拥有	一次	遭遇	一个	盘子	的	芦笋

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

simultaneously	during	the	engagement	.
同时地	期间	这	订婚	.

缔约双方在订婚期间从未同时遇到过芦笋这道菜。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ruːməd] [ðæt] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] ['siːz(ə)n] ,

Yet	it	is	more	than	rumoured	that	when	,	at	the	end	of	the	close	season	,
然而	它	是	更多的	比	传闻	那	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	关闭	季节	,

然而，坊间盛传，在休赛期结束时，

[ə'spærəgəs] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - - ['haʊshəʊld] ,

asparagus	may	be	hunted	,	there	is	considerable	friction	in	the	Timminses	'	household	,
芦笋	可能	是	猎杀	,	那里	是	大量	摩擦	在	这	-	-	家庭	,

芦笋可以采摘，蒂明斯一家因此产生了相当大的摩擦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [fɔːk] , [waɪl] ['tɪmɪnz] [ə'fekts] [ðə; ði]

because	Mrs	.	Timmins	plays	with	a	straight	fork	,	while	Timmins	affects	the
因为	太太	.	蒂明斯	演出	和	一个	直的	叉	,	尽管	蒂明斯	影响	这

['kraʊtʃɪŋ] [staɪl] .

crouching	style	.
蹲伏	风格	.

因为蒂明斯太太用的是直叉，而蒂明斯却模仿蹲姿。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Happily	,	however	,	a	light	at	last	appears	to	be	shining	through	the	darkness	.
快乐地	,	然而	,	一个	光	在	最后的	出现	到	是	灼灼	通过	这	黑暗	.

令人欣慰的是，黑暗中终于出现了一线曙光。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['groʊərz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['lʌkʃəri] [treɪdz]

Under	the	auspices	of	the	Vegetable	Growers	Association	(	Luxury	Trades
在下面	这	庇护	的	这	蔬菜	种植者	协会	(	奢华	交易

['sekʃ(ə)n]) [æn; ən] [ə'spærəgəs] ['iːtɪŋ] ['kɒntest] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

section	)	an	asparagus	eating	contest	has	been	arranged	to	take	place	in	the
部分	)	一个	芦笋	吃	竞赛	有	到过	安排	到	拿	地方	在	这

['flɔːrəl] [hɔːl] ['ɜːli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

Floral	Hall	early	in	July	.
花的	大厅	早期的	在	七月	.

在蔬菜种植者协会（奢侈品贸易部）的赞助下，将于 7 月初在花卉大厅举办一场芦笋食用比赛。

[æz; əz][ðə; ði] ['entrənts] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [kən'tɔːʃənɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] [wel] -
As **the** **entrants** **to** **date** **include** **a** **contortionist** **and** **at** **least** **three** **well** **-**
作为 这 参赛者 到 日期 包括 一个 柔术演员 和 在 至少 三 出色地 -
[nəʊn] [wɔː(r)] - [ˌprɔfi'tiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] ['meθədz] [wɪl]
known **war** **-** **profiteers** **it** **is** **confidently** **expected** **that** **some** **startling** **methods** **will**
已知 战争 - 投机者 它 是 自信地 预期的 那 一些 令人震惊 方法 将要
[biː; bi] [ig'zibitid] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ə'spærəgəs] - ['iːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
be **exhibited** **which** **may** **revolutionise** **asparagus** **-** **eating** **in** **this** **country** **.**
是 展出 哪个 可能 彻底改变 芦笋 - 吃 在 这 国家 .

迄今为止，参赛者包括一名柔术演员和至少三名著名的战争投机者，因此人们有理由相信，将会展示一些令人震惊的方法，这可能会彻底改变这个国家食用芦笋的方式。

" [dʌ'nuːn] . — ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][tuː; tə][let][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv]
" **Dunoon** **.** **—** **Sitting** **room** **and** **two** **bedrooms** **to** **let** **for** **month** **of**
" 杜努恩 . — 坐着 房间 和 二 卧室 到 让 为了 月 的
[dʌ'nuːn] . " — [skɒtʃ]
Dunoon **.** **"** **—** **Scotch**
杜努恩 . " — 苏格兰威士忌

“杜努恩——客厅和两间卧室出租，租期一个月。”——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " ['raɪmɪŋ] [slæŋ] " [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]
We **welcome** **the** **introduction** **of** **"** **rhyming** **slang** **"** **to** **brighten** **up** **the**
我们 欢迎 这 介绍 的 " 押韵 俚语 " 到 提亮 向上 这
[əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləms] .
advertisement **columns** **.**
广告 列 .

我们欢迎引入“押韵俚语”来活跃广告栏目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **503** **]**
[页 -]

[第503页]

['pærədaɪs] [lɒst] [ə'gen] ?
PARADISE **LOST** **AGAIN** **?**
天堂 丢失的 再次 ?

天堂再次失落?

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ([tuː; tə][dʒɒn] [bʊl]) .
Mr **.** **Asquith** **(** **to** **John** **Bull** **)** **.**
先生 . 阿斯奎斯 (到 约翰 公牛) .

阿斯奎斯先生（对约翰·布尔说）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
" **OF** **COURSE** **MESOPOTAMIA** **IS** **A** **BEAUTIFUL** **PLACE** **,**
" 的 课程 美索不达米亚 是 一个 美丽的 地方 ,

“美索不达米亚当然是个美丽的地方，

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [və'keɪt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ;
AND **NO** **ONE** **HAS** **EVER** **BEEN** **ANXIOUS** **TO** **VACATE** **THE** **GARDEN** **OF** **EDEN** **;**
和 不 一 有 曾经 到过 焦虑的 到 腾空 这 花园 的 伊甸园 ;

从来没有人渴望离开伊甸园；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌpkiːp] [hæz; həz] [ɪn'kriːst]

BUT	YOU	MUST	REFLECT	THAT	THE	COST	OF	ITS	UPKEEP	HAS	INCREASED
但	你	必须	反映	那	这	成本	的	它是	维护	有	增加

[ɪ'nɔːməsli] [sɪns] ['ædəmz] [taɪm] .

ENORMOUSLY	SINCE	ADAM'S	TIME	.
非常	自从	亚当的	时间	.

但你必须意识到，自亚当时代以来，它的维护成本已经大幅增加。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	504	]
"	[	页	-	]

[第504页]

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] .

Lady	of	the	Manor	.
女士	的	这	庄园	.

庄园女主人。

" ['haʊdi] , [ˌbiː 'əʊ] ?

"	Howdy	,	Bo	?
"	你好	,	波	?

"你好，博？"

[sɪt] [raɪt] [daʊn] .

Sit	right	down	.
坐	正确的	向下	.

请坐。

[aɪ][ʃʊə(r)] [həʊp] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [pep] !

I	sure	hope	you're	feeling	full	of	pep	!
我	当然	希望	你是	感觉	满的	的	活力	!

希望你精神抖擞！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['vɪkə(r)] ,

Excuse	me	,	Vicar	,
原谅	我	,	牧师	,

打扰一下，牧师。

[bʌt; bət][aɪm] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [miːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən]

but	I'm	practising	a	few	phrases	so	that	in	case	I	meet	any	of	this	American
但	我是	练习	一个	很少	短语	所以	那	在	案件	我	见面	任何	的	这	美国人

[ɪn'veɪʒ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

invasion	I	can	make	them	feel	at	home	.
入侵	我	能	制作	他们	感觉	在	家	.

但我正在练习一些短语，这样万一遇到这些"美国入侵者"，我可以让他们感到宾至如归。

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['tʃestəfiːld] .

"	A	NOTE	ON	CHESTERFIELDS	.
"	一个	笔记	在	切斯特菲尔德	.

关于切斯特菲尔德的一点说明。

[ɪn][ðə; ði]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

In	the	Soviet	Republic	of	Russia	,	I	am	told	,
在	这	苏联	共和国	的	俄罗斯	,	我	是	讲述	,

据说在苏联加盟共和国俄罗斯，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['wɜːkə(r)] [ən'les] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)]

no	one	can	lay	claim	to	the	title	of	worker	unless	his	hands	are
不	一	能	躺	宣称	到	这	标题	的	工人	除非	他的	双手	是

['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['rʌfən] [baɪ] [tɔɪl] ,

hardened	and	roughened	by	toil	,
硬化	和	粗糙	经过	辛劳	,

只有双手经受过辛勤劳作，变得粗糙不堪的人，才能称得上是真正的劳动者。

[ænd; ənd] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɔtski] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] , [laɪk][ðə; ði]

and	Lenin	and	Trotsky	have	to	take	their	turns	at	the	rack	,	like	the
和	列宁	和	托洛茨基	有	到	拿	他们的	转弯	在	这	架子	,	喜欢	这

[k'ɒmənəst] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .

commonest	executioner	.
最常见的	刽子手	.

列宁和托洛茨基必须像最普通的刽子手一样，轮流上刑架。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mænjuəl][test] , [ænd; ənd] ,

In	England	we	are	not	nearly	so	particular	about	the	manual	test	,	and	,
在	英格兰	我们	是	不是	几乎	所以	特别的	关于	这	手动的	测试	,	和	,

在英国，我们对人工检测的要求远没有那么高，而且

[bɪ'saɪdz] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [prə'feʃən(ə)l] ['fʊtbɔ:lə(r)] ,

besides	feeling	quite	kindly	disposed	towards	professional	footballers	,
除了	感觉	相当	亲切地	处置	向	专业的	足球运动员	,

除了对职业足球运动员抱有相当友好的态度之外，

[ti:] - ['teɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [stænd][ɒn] ['kɔ:nɪʃ] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [si:]

tea	-	tasters	and	the	men	who	stand	on	Cornish	cliffs	and	shout	when	they	see
茶	-	品尝者	和	这	男人	WHO	站立	在	康沃尔郡	悬崖	和	喊	什么时候	他们	看

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] [ʃəʊlz] [kʌm] [ɪn] ,

the	pilchard	shoals	come	in	,
这	沙丁鱼	浅滩	来	在	,

品茶师和那些站在康沃尔郡悬崖上，看到沙丁鱼群游过来就大声欢呼的人，

[wi:; wi] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kredɪt][tu:; tə][mɪə(r)][breɪn] - [wɜ:k] [æz; əz] [wel] .

we	still	give	a	certain	amount	of	credit	to	mere	brain	-	work	as	well	.
我们	仍然	给	一个	肯定	数量	的	信用	到	仅仅	脑	-	工作	作为	出色地	.

我们仍然会给予纯粹的脑力劳动一定的认可。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [aɪ'dɪə] ['prevələnt] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

There	is	,	however	,	a	poisonous	idea	prevalent	,	especially	amongst	the	women	of
那里	是	,	然而	,	一个	有毒	主意	流行	,	尤其	在	这	女性	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

然而，有一种有害的观念盛行，尤其是在这个国家的女性中。

[ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][ʌp][ænd; ənd]

that	a	fellow	is	not	working	with	his	brain	unless	he	is	walking	rapidly	up	and
那	一个	同伴	是	不是	在职的	和	他的	脑	除非	他	是	步行	快速	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['rɪŋklz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

down	the	room	with	wrinkles	on	his	forehead	,
向下	这	房间	和	皱纹	在	他的	前额	,

除非一个人在房间里快速来回踱步，额头上布满皱纹，否则就说明他没有在动脑子。

[ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑ:d][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['peɪpəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]

or	sitting	on	a	hard	chair	at	a	table	with	a	file	of	papers	in	front	of	him
或者	坐着	在	一个	难的	椅子	在	一个	桌子	和	一个	文件	的	文件	在	正面	的	他

.

:

.

或者坐在硬椅子上，桌前堆着一摞文件。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'diəz]

But	there	is	no	rule	of	this	sort	about	the	birth	of	great	and	beautiful	ideas
但	那里	是	不	规则	的	这	种类	关于	这	出生	的	伟大的	和	美丽的	想法

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] .

in	the	human	brain	.
在	这	人类	脑	.

但是，人类大脑中伟大而美好的思想的诞生并没有什么这样的规则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

It	is	all	a	matter	of	individual	taste	and	habit	.
它	是	全部	一个	事情	的	个人	品尝	和	习惯	.

这完全取决于个人口味和习惯。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [huː] [θɪŋks] [best] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] ,

I	know	a	man	,	a	poet	,	who	thinks	best	on	the	Underground	Railway	,
我	知道	一个	男人	,	一个	诗人	,	WHO	思考	最好的	在	这	地下	铁路	,

我认识一位诗人，他最喜欢在地铁上思考问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	that	is	the	reason	why	he	said	the	other	day	,
和	那	是	这	原因	为什么	他	说	这	其他	天	,

这就是他前几天说的话的原因：

" [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [geɪz] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , " [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] -

"	Give	me	to	gaze	once	more	on	the	blue	hills	,	"	to	the	girl	in	the	booking	-
"	给	我	到	目光	一次	更多的	在	这	蓝色的	丘陵	,	"	到	这	女孩	在	这	预订	-

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

“请让我再看一眼那蓝色的山丘吧，”我对售票处的女孩说。

[wen] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ([ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['hiːliətrəʊp] ['kʌlə(r)]) [tuː; tə]

when	what	he	really	wanted	was	a	ticket	(	of	a	light	heliotrope	colour	)	to
什么时候	什么	他	真的	通缉	曾是	一个	票	(	的	一个	光	鸡血石	颜色	)	到

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .

St	.	James's	Park	.
英石	.	詹姆斯的	公园	.

而他真正想要的其实是一张（浅紫红色的）圣詹姆斯公园球场的球票。

[lɔːd] ['baɪrən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Lord	Byron	,	on	the	other	hand	,
主	拜伦	,	在	这	其他	手	,

另一方面，拜伦勋爵

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['dɪti] [ɒn][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] [waɪlst]

composed	a	sorrowful	ditty	on	the	decadence	of	the	Isles	of	Greece	whilst
由	一个	悲伤	小调	在	这	颓废	的	这	岛屿	的	希腊	而

['ʃeɪvɪŋ] ;

shaving	;
剃须	;

刮胡子的时候，他创作了一首哀伤的小调，歌颂希腊群岛的颓废；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][em] .

but	the	invention	of	the	safety	-	razor	and	the	energetic	action	of	M	.
但	这	发明	的	这	安全	-	剃刀	和	这	精力充沛	行动	的	M	.

[ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

Venizelos	will	most	likely	render	it	unnecessary	for	anyone	to	repeat
韦尼泽洛斯	将要	最多	可能	使成为	它	不必要	为了	任何人	到	重复

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

such	a	performance	.
这样的	一个	表现	.

但安全剃须刀的发明和韦尼泽洛斯先生的积极行动很可能使任何人都没有必要再重复这样的表演。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [braɪt] [aɪ'dɪə] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

As	for	the	people	who	have	a	sudden	bright	idea	whilst	they	are
作为	为了	这	人们	WHO	有	一个	突然	明亮的	主意	而	他们	是

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

dressing	for	dinner	,
敷料	为了	晚餐	,

至于那些在晚餐穿衣时突然灵光一现的人，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [misˈteik]

they	may	be	dismissed	at	once	,	for	they	nearly	always	go	to	bed	by	mistake
他们	可能	是	解雇	在	一次	,	为了	他们	几乎	总是	去	到	床	经过	错误

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们可以立即被解雇，因为他们几乎总是误打误撞上床睡觉，而且

[wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] [ɪkˈstriːmli] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

when	they	wake	up	again	extremely	hungry	,	they	have	forgotten	what	it	was	.
什么时候	他们	唤醒	向上	再次	极其	饥饿的	,	他们	有	被遗忘的	什么	它	曾是	.

当他们再次醒来，感到极度饥饿时，他们已经忘记了那是什么。

[məʊst] ['ekspɜːts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ɔː(r)] ['semi] - [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz]

Most	experts	are	really	agreed	that	a	recumbent	or	semi	-	recumbent	position	is
最多	专家	是	真的	同意	那	一个	卧式	或者	半	-	卧式	位置	是

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [kriˈeɪtɪv] [θɔːt] ,

the	best	for	creative	thought	,
这	最好的	为了	有创造力的	想法	,

大多数专家一致认为，卧姿或半卧姿最有利于创造性思维。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ,

and	another	friend	of	mine	,	also	a	maker	of	verses	,
和	其他	朋友	的	矿	,	还	一个	制造商	的	诗句	,

我的另一位朋友，也是一位诗人，

[hæz; həz] ['peɪtəntɪd] [ðə; ði] ['veri] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['stɜːrəp] [dʒʌst] ['ʌndə(r)]

has	patented	the	very	ingenious	device	of	a	pair	of	stirrups	just	under
有	专利	这	非常	巧妙	设备	的	一个	一对	的	马镫	只是	在下面

[ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ,

the	mantelshelf	,
这	壁炉架	,

他已为一种非常巧妙的装置申请了专利，该装置是在壁炉架下方安装一对马镫。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɪts] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

so	that	,	when	he	sits	back	in	his	armchair	,
所以	那	,	什么时候	他	坐着	后退	在	他的	扶手椅	,

所以，当他靠在扶手椅上时，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kənˈtɪnjuəli] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

he	can	manage	his	Pegasus	without	having	his	feet	continually	slipping	off	the
他	能	管理	他的	飞马座	没有	拥有	他的	脚	持续	滑倒	离开	这

['mɑːb(ə)l] ['sɜːfɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fendə(r)] .

marble	surface	into	the	fender	.
大理石	表面	进入	这	挡泥板	.

他可以驾驭他的飞马，而不会让双脚不断地从大理石表面滑落到挡泥板上。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

Much	may	be	said	too	for	a	seat	in	a	first	-	class	railway	carriage	,
很多	可能	是	说	也	为了	一个	座位	在	一个	第一的	-	班级	铁路	运输	,

同样值得一提的是，头等车厢的座位也极具吸引力。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət]

when	you	have	the	compartment	all	to	yourself	and	the	train	is	going	at
什么时候	你	有	这	隔间	全部	到	你自己	和	这	火车	是	去	在

['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

sixty	miles	an	hour	or	more	.
六十	英里	一个	小时	或者	更多的	.

当你独自一人占据整个车厢，而火车以每小时 60 英里或更高的速度行驶时。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['hɑːdli] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [sə'steɪnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

But	England	is	hardly	spacious	enough	for	a	really	sustained	inspiration	;
但	英格兰	是	几乎	宽敞	足够的	为了	一个	真的	持续	灵感	;

但英格兰的面积并不足以产生真正持久的灵感；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]['θɜːrsoʊ] , [en] . [biː] . ,

and	the	result	of	being	turned	out	suddenly	at	Thurso	,	N	.	B	.	,
和	这	结果	的	存在	转向	出去	突然	在	瑟索	,	N	.	B	.	,

以及在瑟索（新不伦瑞克省）突然被赶出去的结果，

[ɔː(r)] [pen'zæns] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

or	Penzance	is	that	some	opening	flower	of	the	human	intellect	fails	to	achieve
或者	彭赞斯	是	那	一些	开幕	花	的	这	人类	智力	失败	到	达到

[ɪts] ['pɜːfɪkt] [bluːm] ,

its	perfect	bloom	,
它是	完美的	盛开	,

或者说，彭赞斯象征着人类智慧之花初绽时未能完全绽放。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [gɒlf] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)][left][ɪn][ðə; ðɪ] [ræk] .

and	as	likely	as	not	your	golf	clubs	are	left	in	the	rack	.
和	作为	可能	作为	不是	你的	高尔夫球	俱乐部	是	左边	在	这	架子	.

你的高尔夫球杆很可能还留在架子上。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [skuːl] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli]

There	is	also	,	of	course	,	an	influential	school	which	believes	strongly	in	the	early
那里	是	还	,	的	课程	,	一个	有影响	学校	哪个	相信	强烈	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] [tiː] ['aʊə(r)] ,

morning	tea	hour	,
早晨	茶	小时	,

当然，还有一所颇具影响力的学校，他们非常重视清晨的茶歇时间。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [plænz] [njuː]

and	people	who	ought	to	know	tell	me	that	Mr	.	Winston	Churchill	plans	new
和	人们	WHO	应该	到	知道	告诉	我	那	先生	.	温斯顿	丘吉尔	计划	新的

['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [wɪð] [pɪŋk]

uniforms	for	the	Guards	as	well	as	the	campaign	in	Mesopotamia	with	pink
制服	为了	这	卫兵	作为	出色地	作为	这	活动	在	美索不达米亚	和	粉色的

[pə'dʒɑːməz][ɒn] ,

pyjamas	on	,
睡衣	在	,

知情人士告诉我，温斯顿·丘吉尔先生计划为卫队设计新制服，并打算让士兵们穿着粉红色睡衣参加美索不达米亚战役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	the	Prime	Minister	can	never	be	persuaded	to	get	up	for
和	那	这	主要的	部长	能	绝不	是	被说服	到	得到	向上	为了

['brekfəst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['straɪkɪŋ] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] [wɪtʃ]

breakfast	until	he	has	hit	on	a	few	of	those	striking	repartees	which
早餐	直到	他	有	打	在	一个	很少	的	那些	引人注目	妙语连珠	哪个

而且，首相只有在想出几个妙语连珠的俏皮话之后，才会肯起床吃早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	505	]
[	页	-	]

[第505页]

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [trænz'leɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən] ,

are	subsequently	translated	by	his	posse	of	interpreters	into	Russian	,	Italian	,
是	随后	翻译	经过	他的	民兵	的	口译员	进入	俄语	,	意大利语	,

[bəʊ'hiːmiən][ænd; ənd] [ɜːs] .

Bohemian	and	Erse	.
波西米亚	和	厄尔塞	.

随后由他的翻译团队翻译成俄语、意大利语、波西米亚语和厄尔西语。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][sweə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] ['səʊfə] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

For	my	part	,	however	,	I	swear	by	a	Chesterfield	sofa	,	a	large	one	,
为了	我的	部分	,	然而	,	我	发誓	经过	一个	切斯特菲尔德	沙发	,	一个	大的	一	,

就我个人而言，我最推崇的是切斯特菲尔德沙发，而且要大的那种。

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [naʊ] ;

on	which	you	can	lie	at	full	length	,	as	I	am	lying	now	;
在	哪个	你	能	说谎	在	满的	长度	,	作为	我	是	说谎	现在	;

你可以像我现在这样，全身躺下；

[ðə; ðiː][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ɜːθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv]

the	most	comfortable	thing	there	is	on	earth	,	I	think	,	except	perhaps	a	truss	of
这	最多	舒服的	事物	那里	是	在	地球	,	我	思考	,	除了	也许	一个	桁架	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

我想，除了干草捆之外，这大概是世界上最舒适的东西了。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] ['sæd(ə)l] .

when	one	has	been	riding	for	about	six	consecutive	hours	in	an	army	saddle	.
什么时候	一	有	到过	骑术	为了	关于	六	连续的	小时	在	一个	军队	鞍	.

当一个人连续骑乘军用马鞍约六个小时后。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['iːv(ə)n][ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] ['səʊfə] .

But	there	are	disadvantages	even	about	a	Chesterfield	sofa	.
但	那里	是	缺点	甚至	关于	一个	切斯特菲尔德	沙发	.

但即使是切斯特菲尔德沙发也有缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð] ,

It	is	,	to	begin	with	,
它	是	,	到	开始	和	,

首先，

[ɪn][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mjuːn]

in	the	drawing	-	room	and	in	the	drawing	-	room	one	is	not	so	entirely	immune
在	这	绘画	-	房间	和	在	这	绘画	-	房间	一	是	不是	所以	完全	免疫

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; biː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

from	the	trivial	incidents	of	everyday	life	as	I	like	to	be	when	I	am
从	这	琐碎的	事件	的	每天	生活	作为	我	喜欢	到	是	什么时候	我	是

['hævɪŋ] [breɪn] - [weɪvz] .

having	brain	-	waves	.
拥有	脑	-	波浪	.

在客厅里，在客厅里，一个人无法像我希望的那样完全免受日常生活琐事的干扰，尤其是在我灵感迸发的时候。

[dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [ðɪs] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

Doors	are	opened	and	this	creates	a	draught	,
门	是	打开	和	这	创建	一个	草稿	,

门打开后会产生穿堂风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [juːz] [ə'tempt] [ə; eɪ]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen]

and	it	is	not	the	slightest	use	attempting	a	real	work	of	imagination	when
和	它	是	不是	这	丝毫	使用	尝试	一个	真实的	工作	的	想像力	什么时候

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

people	will	come	in	and	ask	if	I	am	lying	on	The	Literary	Supplement	of	The
人们	将要	来	在	和	问	如果	我	是	说谎	在	这	文学	补充	的	这

[taɪmz] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli]) ,

Times	(	as	if	it	were	likely	)	,
《时代周刊》	(	作为	如果	它	是	可能	)	,

而且，当人们进来问我是否在《泰晤士报文学副刊》上撒谎（好像这很有可能似的），那么尝试创作一部真正的想象作品是毫无意义的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft][gʌn] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

or	the	anti	-	aircraft	gun	that	the	children	were	playing	with	after	lunch	.
或者	这	反对	-	飞机	枪	那	这	孩子们	是	玩耍	和	后	午餐	.

或者孩子们午饭后玩耍的那门高射炮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent][æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	this	reason	I	have	had	to	invent	an	even	better	thing	than	the
为了	这	原因	我	有	有	到	发明	一个	甚至	更好的	事物	比	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃestəfiːld] ['səʊfə] ,

ordinary	Chesterfield	sofa	,
普通的	切斯特菲尔德	沙发	,

因此，我不得不发明一种比普通切斯特菲尔德沙发更好的东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [meɪd] ,

and	since	it	will	be	,	when	made	,
和	自从	它	将要	是	,	什么时候	制成	,

既然如此，当它被制造出来时，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [piːs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ʌp'həʊlstəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə]

the	noblest	piece	of	scientific	upholstery	in	the	world	I	will	ask	the	printer	to
这	最高贵	片	的	科学	室内装潢	在	这	世界	我	将要	问	这	打印机	到

[raɪt] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪn][ɪ'tælɪks] ,

write	the	next	sentence	in	italics	,
写	这	下一个	句子	在	斜体	,

世界上最高贵的科学装饰作品。我会要求印刷商用斜体字印刷下一句话。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] ['səʊfə] [ɪn'kləʊzd] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)][saɪdz] .

It	is	a	Chesterfield	sofa	enclosed	on	all	four	sides	.
它	是	一个	切斯特菲尔德	沙发	内	在	全部	四	侧面	.

这是一张四面封闭的切斯特菲尔德沙发。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [θɔːt] [wɪl] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)][baɪ]

The	marvels	of	this	receptacle	for	human	thought	will	dawn	upon	the	reader	by
这	奇迹	的	这	容器	为了	人类	想法	将要	黎明	之上	这	读者	经过

[sləʊ] [dɪ'griːz] .

slow	degrees	.
慢的	学位	.

读者会逐渐领略到这个容纳人类思想的容器的奇妙之处。

[traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ɪn'skɒnst] [ðeə(r)] ,

Try	to	imagine	yourself	ensconced	there	,
尝试	到	想象	你自己	安顿下来	那里	,

试着想象自己置身其中，

['hævɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

having	climbed	up	by	the	short	flight	of	steps	which	will	be	attached	to	it	,
拥有	攀登	向上	经过	这	短的	航班	的	步骤	哪个	将要	是	随附的	到	它	,

沿着与之相连的短台阶爬上去之后，

[ɪn'aɪld] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['træfɪk] [ðæt] [swiːps] [θruː] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -
enisled **and** **remote** **amidst** **the** **surging** **traffic** **that** **sweeps** **through** **a** **drawing** **-**
埃尼斯莱德 和 偏僻的 在……之中 这 滔滔 交通 那 扫荡 通过 一个 绘画 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

在熙熙攘攘的客厅里，这里显得格外幽静和偏僻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][bəʊlt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['kɔːlə] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
Instead **of** **making** **a** **rapid** **bolt** **to** **escape** **from** **callers** **and** **probably**
反而 的 制作 一个 迅速的 螺栓 到 逃脱 从 来电者 和 大概
['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [tɪlt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
meeting **them** **full** **tilt** **in** **the** **hall** **,**
会议 他们 满的 倾斜 在 这 大厅 ,

与其迅速逃离来访者，反而可能在走廊里与他们正面相遇，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [steɪ] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] .
you **simply** **stay** **on** **,** **thinking** **.**
你 简单地 停留 在 , 思维 .

你只是待在那里，思考着。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
You **have** **nothing** **to** **fear** **from** **them** **,**
你 有 没有什么 到 害怕 从 他们 ,

你无需害怕他们。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [piːp]
unless **they** **are** **so** **inquisitive** **and** **ill** **-** **mannered** **as** **to** **come** **and** **peep**
除非 他们 是 所以 好奇 和 患病的 - 有礼貌的 作为 到 来 和 窥视
['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
over **the** **edge** **.**
超过 这 边缘 .

除非他们好奇心强、没礼貌，跑到边缘往里窥视。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət][ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] ,
With **plenty** **of** **tobacco** **,** **a** **writing** **tablet** **and** **a** **fountain** **-** **pen** **,**
和 很多 的 烟草 , 一个 写作 药片 和 一个 喷泉 - 笔 ,

带着充足的烟草、一个写字板和一支钢笔，

[juː; jʊ][kæn; kən][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌænə'glɪptə] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [driːm] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]
you **can** **stare** **at** **the** **anaglypta** **ceiling** **and** **dream** **noble** **thoughts** **and**
你 能 盯 在 这 浮雕 天花板 和 梦 高贵 想法 和
[pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
put **them** **down** **when** **you** **like** **without** **interruption** **.**
放 他们 向下 什么时候 你 喜欢 没有 中断 .

你可以凝视着浮雕天花板，畅想高尚的思想，并随时记录下来，不受任何干扰。

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [kæn; kən][biː; bi] [wiːld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] ,
On **sunny** **days** **the** **apparatus** **can** **be** **wheeled** **on** **to** **the** **balcony** **,**
在 阳光明媚 天 这 设备 能 是 带轮子的 在 到 这 阳台 ,

晴天时，可以将这台设备推到阳台上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænə'glɪptə] ['siːlɪŋ] ;
where **the** **sapphire** **sky** **will** **be** **exchanged** **for** **the** **anaglypta** **ceiling** **;**
在哪里 这 蓝宝石 天空 将要 是 交换 为了 这 浮雕 天花板 ;

蓝宝石般的天空将被浮雕天花板所取代；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz][ə; eɪ]['met(ə)l] [beɪs] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] ,
and **for** **winter** **use** **a** **metal** **base** **will** **be** **supplied** **,**
和 为了 冬天 使用 一个 金属 根据 将要 是 供应 ,

冬季使用时，将提供金属底座。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] ['aɪðə(r)][æn; ən][ɔɪl] - [stəʊv][ɔ:(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪdɪeɪtə(r)] .

under	which	you	can	place	either	an	oil	-	stove	or	an	electric	radiator	.
在下面	哪个	你	能	地方	任何一个	一个	油	-	火炉	或者	一个	电的	散热器	.

下面可以放置燃油炉或电暖气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [fɔ:(r)] - ['saɪdɪd] ['tʃestəfi:ld] [ɪn]['ɑ:.fɪsɪz]['ɔ:lsəʊ] .

I	should	like	to	see	this	four	-	sided	Chesterfield	in	offices	also	.
我	应该	喜欢	到	看	这	四	-	侧面	切斯特菲尔德	在	办公室	还	.

我希望也能在办公室里看到这种四边形的切斯特菲尔德沙发。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [strəʊks] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [skɪl] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]

The	master	-	strokes	of	commercial	and	administrative	skill	would	be	much
这	掌握	-	笔画	的	商业的	和	行政	技能	会	是	很多

[mɔ:(r)] ['mɑ:stəli] [wɪð] [məʊst]['pi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑ:d]

more	masterly	with	most	people	if	they	did	not	have	to	proceed	from	a	hard
更多的	精湛	和	最多	人们	如果	他们	做过	不是	有	到	继续	从	一个	难的

['ɒfɪs] [tʃeə(r)] .

office	chair	.
办公室	椅子	.

如果不必坐在硬邦邦的办公椅上，大多数人的商业和管理技能都会更加炉火纯青。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪpɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃestəfi:ld]

You	can	easily	dictate	to	a	typist	from	the	interior	of	a	Chesterfield
你	能	容易地	听写	到	一个	打字员	从	这	内部的	的	一个	切斯特菲尔德

,

,

,

你可以在舒适的切斯特菲尔德沙发里轻松地口述，然后由打字员帮你打字。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

and	,	though	I	know	that	business	men	and	Government	officials	are	often
和	,	尽管	我	知道	那	商业	男人	和	政府	官员	是	经常

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ˌdepju'teiʃən] ,

subjected	to	deputations	,
受	到	代表团	,

而且，虽然我知道商人和政府官员经常会被派往各地进行考察访问，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ðeə(r)] ['pə:sikju:tə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

during	which	they	have	to	look	their	persecutors	in	the	face	,
期间	哪个	他们	有	到	看	他们的	迫害者	在	这	脸	,

在此期间，他们必须直视迫害者的眼睛。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] ,

this	difficulty	could	be	overcome	by	means	of	a	sliding	panel	,
这	困难	可以	是	克服	经过	方法	的	一个	滑动	控制板	,

这种困难可以通过滑动面板来解决。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [pəʊkt] [wen]

through	which	the	face	of	the	recumbent	administrator	could	be	poked	when
通过	哪个	这	脸	的	这	卧式	行政人员	可以	是	戳	什么时候

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

必要时，可以通过这个装置戳一下躺着的管理员的脸。

['weərɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃru:dnəs] , ['terə(r)] , [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɔ:(r)][reɪdʒ] .

wearing	the	proper	expression	of	shrewdness	,	terror	,	conciliation	or	rage	.
穿着	这	恰当的	表达	的	城府	,	恐怖	,	和解	或者	愤怒	.

表现出精明、恐惧、和解或愤怒的恰当表情。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sɜ:(r)] ['erɪk] [gɛdz] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɔ:(r)] - ['saɪdɪd] ['tʃestəfi:ld] .

I	should	like	Sir	Eric	Geddes	to	have	one	of	my	four	-	sided	Chesterfields	.
我	应该	喜欢	先生	埃里克	格德斯	到	有	一	的	我的	四	-	侧面	切斯特菲尔德	.

我希望埃里克·格迪斯爵士能拥有一张我设计的四边形切斯特菲尔德沙发。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][sə'gæsətɪ][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'mɑ:k] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)] - ['saɪdɪd]

With	his	usual	sagacity	the	reader	will	probably	remark	here	that	the	four	-	sided
和	他的	通常	睿智	这	读者	将要	大概	评论	这里	那	这	四	-	侧面

['tʃestəfi:ld] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] ['redi] - [meɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Chesterfield	can	be	procured	ready	-	made	at	any	moment	by	turning	the	usual
切斯特菲尔德	能	是	采购	准备好	-	制成	在	任何	片刻	经过	转弯	这	通常

['ɑ:tɪk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

article	round	and	pushing	it	up	against	the	wall	.
文章	圆形的	和	推动	它	向上	反对	这	墙	.

读者可能会以他一贯的敏锐眼光指出，只需将普通的切斯特菲尔德沙发翻过来，靠在墙上，就能随时得到一张现成的四边形切斯特菲尔德沙发。

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] , [maɪ] [frend] .

This	point	has	not	escaped	notice	,	my	friend	.
这	观点	有	不是	逃脱	注意	,	我的	朋友	.

朋友，这一点我并没有忽略。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɜ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl]

But	you	can	hardly	imagine	the	objections	that	will	be	urged	by	the	female
但	你	能	几乎	想象	这	反对意见	那	将要	是	敦促	经过	这	女性

['membəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'genst] [ə'dɔpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

members	of	your	household	against	adopting	such	a	course	in	the	drawing	-
成员	的	你的	家庭	反对	收养	这样的	一个	课程	在	这	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

但你很难想象，你家里的女性成员会对在客厅里采取这种做法提出怎样的反对意见。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'sɜ:t] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

They	will	assert	,	amongst	other	things	,
他们	将要	断言	,	在	其他	事物	,

他们将声称，除其他事项外，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:nsənbi] - [smɪθ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk]

that	Mrs	.	Ponsonby	-	Smith	is	on	the	point	of	arriving	and	that	she	will	think
那	太太	.	庞森比	-	史密斯	是	在	这	观点	的	抵达	和	那	她	将要	思考

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['pɜ:pəs] .

you've	done	it	on	purpose	.
你已经	完毕	它	在	目的	.

庞森比-史密斯太太马上就要到了，她会认为你是故意这么做的。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)][ɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	have	the	upholsterer	in	to	-	morrow	.
我	将	有	这	室内装潢师	在	到	-	明天	.

我明天会请家具装潢师傅过来。

['i:voʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ?
" Have you any interesting cases coming on , Sir Charles ?
" 有 你 任何 有趣的 案例 未来 在 , 先生 查尔斯 ?

查尔斯爵士，您最近有什么有趣的案子要办吗?

" ['emɪnənt] [keɪ] . [siː] . " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] —
" Eminent K . C . " We have a very intricate and technical case coming on —
" 杰出 K . C . " 我们 有 一个 非常 错综复杂 和 技术的 案件 未来 在 —
[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
most interesting .
最多 有趣的 .

“杰出的堪萨斯城人”“我们即将面临一个非常复杂且技术性很强的案件——非常有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒndjuɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It turns on the question whether a certain subterranean conduit should be
它 转弯 在 这 问题 无论 一个 肯定 地下 导管 应该 是
['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
classified as a drain or a sewer .
分类 作为 一个 流走 或者 一个 下水道 .

这取决于某个地下管道应该被归类为排水管还是污水管。

" ['glædɪs] .
" Gladys .
" 格拉迪斯 .

格拉迪斯。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ?
" Oh , but why not ask a plumber ?
" 哦 , 但 为什么 不是 问 一个 水管工 ?

“哦，为什么不问问水管工呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 506]
" [页 -]

[第506页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATIONS .
献词 .

献词。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ['pʌblɪkli] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Compton Mackenzie has found it necessary to state publicly in a
先生 . 康普顿 麦肯齐 有 成立 它 必要的 到 状态 公开 在 一个
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
dedication that his books have not been written by his sister .
奉献 那 他的 图书 有 不是 到过 书面 经过 他的 姐姐 .

康普顿·麦肯齐先生在献词中公开声明，他的书并非由他的妹妹所写。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]
The following extracts are taken from possible future dedications by
这 下列的 提取物 是 已采取 从 可能的 未来 献词 经过
['veərɪəs] ['ɔːθəz] : —
various authors : —
各种各样的 作者 : —

以下摘录自不同作者可能在未来发表的献词：——

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Mr . H . G . Wells to the Bishop of London .
先生 . H . G . 威尔斯 到 这 主教 的 伦敦 .

H·G·威尔斯先生致伦敦主教。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['steɪtɪd][ɪn]['veəriəs] ['dʒɜːrnl] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

As	I	have	seen	it	stated	in	various	journals	that	you	are	the	author	of
作为	我	有	已见	它	声明	在	各种各样的	期刊	那	你	是	这	作者	的

[maɪ] [bʊk] ,

my	book	,
我的	书	,

我看到一些期刊上说你是我的书的作者，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

The	Soul	of	a	Bishop	,
这	灵魂	的	一个	主教	,

主教的灵魂

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [məʊst] ['defɪnətli] [ænd; ənd]

I	hereby	take	the	opportunity	of	informing	your	Lordship	most	definitely	and
我	特此	拿	这	机会	的	通知	你的	领主	最多	确实	和

[ɪm'fætɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

emphatically	that	you	are	not	.
强调地	那	你	是	不是	.

我在此借此机会非常明确、郑重地告知阁下，您并非如此。

[ðæt] [bʊk] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns]

That	book	and	also	The	Passionate	Friends	were	written	without	any	assistance
那	书	和	还	这	热情的	朋友们	是	书面	没有	任何	协助

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] .

from	the	episcopal	bench	.
从	这	主教	长椅	.

那本书以及《热情的朋友》都是在没有主教团任何帮助的情况下写成的。

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['fjuːtʃə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

To	avoid	future	misunderstanding	I	may	say	that	all	my	books	are	written	by
到	避免	未来	误解	我	可能	说	那	全部	我的	图书	是	书面	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

为避免日后产生误解，我可以说明一下，我所有的书都是我自己写的。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz]

If	at	any	time	it	is	suggested	that	any	publication	of	your	Lordship	has
如果	在	任何	时间	它	是	建议	那	任何	发布	的	你的	领主	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] ,

been	written	by	me	,
到过	书面	经过	我	,

如果有人暗示阁下发表的任何文章是我写的，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

I	shall	be	glad	if	you	will	immediately	issue	a	contradiction	.
我	将	是	高兴的	如果	你	将要	立即地	问题	一个	矛盾	.

如果你能立即发表一份反驳声明，我将不胜感激。

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

Mr	.	Bernard	Shaw	to	the	Editor	of	"	The	Morning	Post	.
先生	.	伯纳德	肖	到	这	编辑	的	"	这	早晨	邮政	.

萧伯纳先生致《晨邮报》编辑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [bʊks] .

"	You	have	not	written	my	books	.
"	你	有	不是	书面	我的	图书	.

你没有写过我的书。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [pleɪz] .

You	have	not	written	my	plays	.
你	有	不是	书面	我的	演出	.

你没有写过我的剧本。

['eni] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] .

Any	statement	to	the	contrary	is	an	infamous	falsehood	.
任何	陈述	到	这	相反	是	一个	臭名昭著的	谬误	.

任何与之相反的说法都是彻头彻尾的谎言。

[nəʊ][wʌn] [els] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

No	one	else	,	dead	or	alive	,	could	ever	have	written	anything	which	I	have
不	一	别的	,	死的	或者	活	,	可以	曾经	有	书面	任何事物	哪个	我	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

无论是已故的还是在世的，没有人能够写出我所写的东西。

[wen] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [jet] ,

When	I	have	become	an	imbecile	,	which	is	not	likely	to	happen	yet	,
什么时候	我	有	变得	一个	白痴	,	哪个	是	不是	可能	到	发生	然而	,

当我变成一个白痴的时候（虽然现在不太可能发生），

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ræg] ,

as	I	am	a	vegetarian	and	do	not	read	your	rag	,
作为	我	是	一个	素食	和	做	不是	读	你的	抹布	,

由于我是素食主义者，所以不看你们的报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

it	will	be	time	enough	for	other	people	to	lay	claim	to	my	work	.
它	将要	是	时间	足够的	为了	其他	人们	到	躺	宣称	到	我的	工作	.

到时候就有足够的时间让其他人来声称拥有我的作品了。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

Nor	have	I	ever	assisted	you	in	conducting	that	which	you	call	a	paper	,
也不	有	我	曾经	协助	你	在	进行	那	哪个	你	称呼	一个	纸	,

我从未协助你进行你所谓的论文写作。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kɒləms] .

nor	have	I	ever	written	an	editorial	for	its	columns	.
也不	有	我	曾经	书面	一个	社论	为了	它是	列	.

我也从未为该杂志的专栏写过社论。

[pliːz] [let] [ðɪs] ['mætə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtaɪl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Please	let	this	matter	have	your	futile	attention	.
请	让	这	事情	有	你的	徒劳	注意力	.

请您徒劳地关注此事。

[mɪs] ['deɪzi] ['æʃfəd] [tuː; tə] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] .

Miss	Daisy	Ashford	to	Lord	Haldane	.
错过	雏菊	阿什福德	到	主	霍尔丹	.

黛西·阿什福德小姐致霍尔丹勋爵。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] - [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [vekst]

If	I	did	not	believe	your	Lordship	to	be	really	innosent	I	should	be	very	vexed
如果	我	做过	不是	相信	你的	领主	到	是	真的	-	我	应该	是	非常	烦恼

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

如果我不相信阁下真的无辜，我会非常生气。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

But	let	me	explain	.
但	让	我	解释	.

但请允许我解释一下。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	heard	it	said	in	reliable	quarters	that	you	are	the	auther	of	The
我	有	听到	它	说	在	可靠的	四分之一	那	你	是	这	作者	的	这

[jʌŋ] ['vɪzɪtərz] .

Young	Visiters	.
年轻的	访客	.

我从可靠的渠道听说，您是《年轻的访客》的作者。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !

Oh	,	my	Lord	!
哦	,	我的	主	!

我的天哪!

[maɪ] [lɔːd] !

my	Lord	!
我的	主	!

我的主啊!

[ai] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [njuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [helpt] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	thought	everybody	knew	by	now	that	no	one	helped	me	even	to	spell	a	word	.
我	想法	大家	知道	经过	现在	那	不	一	帮助	我	甚至	到	拼写	一个	单词	.

我以为大家都知道，根本没人帮我拼写过一个单词。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [bʊks] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)]

I	have	read	your	Lordship's	books	with	pleasure	and	of	course	realise	their
我	有	读	你的	领主的	图书	和	乐趣	和	的	课程	意识到	他们的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

我饶有兴致地阅读了阁下的著作，当然也认识到了它们所蕴含的价值。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['dɪfərənt] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] .

But	it	is	all	very	diferent	stuff	from	The	Young	Visiters	.
但	它	是	全部	非常	不同的	东西	从	这	年轻的	访客	.

但这和《年轻的访客》完全是两码事。

[pliːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [aɪdiːrz] ,

Please	in	the	future	disclaim	all	credit	for	giving	me	my	idears	,
请	在	这	未来	放弃	全部	信用	为了	给予	我	我的	创意者	,

今后请不要把所有创意归功于他人。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)]

and	in	return	I	can	assure	you	that	your	skemes	for	the	better
和	在	返回	我	能	保证	你	那	你的	-	为了	这	更好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] - [sə'pɔːrt] .

education	of	the	people	shall	have	my	enthoosiastic	suport	.
教育	的	这	人们	将	有	我的	-	支持	.

作为回报，我可以向你保证，你为改善人民教育而提出的方案将得到我的热情支持。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

Mr	.	Arnold	Bennett	to	The	Man	in	the	Street	.
先生	.	阿诺德	贝内特	到	这	男人	在	这	街道	.

阿诺德·贝内特先生对街头普通人说。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;

The	last	thing	that	I	wish	is	that	you	should	he	misunderstood	;
这	最后的	事物	那	我	希望	是	那	你	应该	他	被误解	;

我最不希望的就是你被人误解;

[ɔ:l][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:'self] .

all	my	life	I	have	laboured	to	explain	you	to	yourself	.
全部	我的	生活	我	有	辛勤劳作	到	解释	你	到	你自己	.

我毕生都在努力向你自己解释你。

[ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pli:zd] [ju:; jʊ][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [bai] [maɪ]

That	my	explanation	has	pleased	you	is	shown	by	the	fact	that	you	buy	my
那	我的	解释	有	高兴	你	是	所示	经过	这	事实	那	你	买	我的

[bʊks] .

books	.
图书	.

你购买我的书，就说明我的解释令你满意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:'self] [eəz] , [maɪ][mæn] ,

But	you	have	commenced	to	give	yourself	airs	,	my	man	,
但	你	有	开始	到	给	你自己	播出	,	我的	男人	,

但是你开始摆架子了，老兄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .

and	it	is	time	you	were	put	in	your	place	.
和	它	是	时间	你	是	放	在	你的	地方	.

是时候让你认清自己的位置了。

[maɪ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v]

My	books	are	so	much	to	your	taste	that	you	have	been	led	to	believe
我的	图书	是	所以	很多	到	你的	品尝	那	你	有	到过	引领	到	相信

[jɔ:'self] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

yourself	the	author	.
你自己	这	作者	.

我的书如此符合你的口味，以至于你误以为自己是作者。

[naʊ] [pli:z] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɒt][baɪ][ju:; jʊ] .

Now	please	understand	my	books	are	written	for	you	and	not	by	you	.
现在	请	理解	我的	图书	是	书面	为了	你	和	不是	经过	你	.

请理解，我的书是为你写的，而不是由你写的。

[ju:; jʊ] ['mɪəli] [ɪg'zɪst] — [θæŋks] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [peɪ] .

You	merely	exist	—	thanks	to	me	—	and	pay	.
你	仅仅	存在	—	谢谢	到	我	—	和	支付	.

你的存在——多亏了我——以及你的付出。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ai][wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði][əʊld] [waɪvz] - [teɪl] .

I	have	been	told	that	I	once	wrote	a	book	called	The	Old	Wives	'	Tale	.
我	有	到过	讲述	那	我	一次	写道	一个	书	称为	这	老的	妻子们	-	故事	.

有人告诉我，我曾经写过一本书，名叫《老妇人的故事》。

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [fə'givn] [ˌem 'i:] .

If	so	,	that	was	in	earlier	days	,	and	you	have	long	since	forgiven	me	.
如果	所以	,	那	曾是	在	早些时候	天	,	和	你	有	长的	自从	已原谅	我	.

如果真是那样，那也是过去的事了，而且你早就原谅我了。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [əʊ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ?

And	do	you	not	owe	me	something	for	The	Pretty	Lady	?
和	做	你	不是	欠	我	某物	为了	这	漂亮的	女士	?

难道你不欠我"漂亮女士"的报酬吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ?

Have	I	not	shown	you	that	your	love	is	both	sacred	and	profane	?
有	我	不是	所示	你	那	你的	爱	是	两个都	神圣	和	亵渎	?

难道我没有向你证明，你的爱既神圣又世俗吗?

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'tend] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

As	I	have	enough	to	contend	with	from	those	who	care	for
作为	我	有	足够的	到	抗衡	和	从	那些	WHO	关心	为了

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][aɪ][həʊp] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi]

literature	I	hope	any	further	word	from	me	on	this	subject	will	be
文学	我	希望	任何	更远	单词	从	我	在	这	主题	将要	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

我已经要应付很多来自文学爱好者的批评，希望我无需再就此事发表任何评论。

['mɪsɪz] . ['flɒrəns] ['bɑːkli] [tuː; tə] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] .

Mrs	.	Florence	Barclay	to	Lord	Fisher	.
太太	.	佛罗伦萨	巴克莱	到	主	费舍尔	.

弗洛伦斯·巴克莱夫人致费舍尔勋爵。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['vɒljuːmz] [hæz; həz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

The	phenomenal	success	of	our	recent	volumes	has	,	I	understand	,
这	非凡的	成功	的	我们的	最近的	卷	有	,	我	理解	,

据我了解，我们近期出版的书籍取得了巨大的成功，

[led][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

led	a	certain	section	of	our	public	to	believe	that	you	are	the	author	of
引领	一个	肯定	部分	的	我们的	民众	到	相信	那	你	是	这	作者	的

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] .

several	of	my	books	.
一些	的	我的	图书	.

这导致部分公众误以为你是我的几本书的作者。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzəri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

In	particular	it	has	been	stated	that	The	Rosary	was	written	by	your
在	特别的	它	有	到过	声明	那	这	念珠	曾是	书面	经过	你的

['lɔːdʃɪp] .

Lordship	.
领主	.

尤其有说法称，《玫瑰经》是阁下所著。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

As	you	know	,	I	have	a	great	respect	for	the	aristocracy	,
作为	你	知道	,	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	贵族	,

如你所知，我非常尊重贵族阶层。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [jɔː'self] ['fɔːwəd] [æz; əz]

and	I	do	not	suggest	that	you	have	deliberately	put	yourself	forward	as
和	我	做	不是	建议	那	你	有	故意地	放	你自己	向前	作为

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] .

the	author	of	my	books	.
这	作者	的	我的	图书	.

我并没有暗示你故意冒充我的书的作者。

[juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

You	will	,	however	,
你	将要	,	然而	,

但是，你会的

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt] [ai] [fiːl]

understand	me	when	I	say	that	only	your	Lordship	could	express	all	that	I	feel
理解	我	什么时候	我	说	那	仅有的	你的	领主	可以	表达	全部	那	我	感觉

[ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

请您理解，只有您才能表达我对此事的全部感受。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]

The	mixing	up	of	our	identities	is	probably	explained	by	the	fact	that	we	are
这	混合	向上	的	我们的	身份	是	大概	解释	经过	这	事实	那	我们	是

[bəuθ] ['staɪlɪsts] [ænd; ənd] ['si:kə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌem əʊ 'ti:] ['ʒu:st] .

both	stylists	and	seekers	for	the	mot	juste	.
两个都	造型师	和	寻求者	为了	这	移动	恰好	.

我们身份的混淆或许可以解释为我们既是造型师又是恰当词语的追求者。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:k] [ˌɪndɪ'pendəntli] ?

Will	you	please	assist	me	in	making	it	clear	that	we	work	independently	?
将要	你	请	协助	我	在	制作	它	清除	那	我们	工作	独立	?

请您协助我明确说明我们是独立工作的吗?

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑ:sənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [ri:d]

As	I	am	staying	in	a	country	parsonage	and	it	is	our	custom	to	read
作为	我	是	入住	在	一个	国家	牧师住宅	和	它	是	我们的	风俗	到	读

[wʌn] [ə'nʌðərz] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

one	another's	letters	over	the	breakfast	-	table	,
一	另一个的	信件	超过	这	早餐	-	桌子	,

由于我住在乡下的牧师住宅里，我们习惯在早餐桌上互相阅读信件，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	shall	be	glad	if	any	reply	you	may	wish	to	make	should	be	sent	to	the
我	将	是	高兴的	如果	任何	回复	你	可能	希望	到	制作	应该	是	发送	到	这

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

Editor	of	The	Times	.
编辑	的	这	《时代周刊》	.

如果您有任何回复，请发送给《泰晤士报》的编辑，我将不胜感激。

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['kɒʊnən] ['dɔɪl] [tu:; tə] [sɜ:(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] .

Sir	Arthur	Conan	Doyle	to	Sir	Oliver	Lodge	.
先生	亚瑟	柯南	多伊尔	到	先生	奥利弗	小屋	.

阿瑟·柯南·道尔爵士致奥利弗·洛奇爵士。

['aʊə(r)] ['kɒmən] [kən'sɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)]

Our	common	concern	with	the	life	beyond	has	become	so	well	known	that	our
我们的	常见的	忧虑	和	这	生活	超过	有	变得	所以	出色地	已知	那	我们的

['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɒlvd] .

interests	in	this	present	life	are	in	danger	of	becoming	involved	.
兴趣	在	这	展示	生活	是	在	危险	的	成为	涉及	.

我们对来世的共同关注已经广为人知，以至于我们对今生的关注有可能会受到影响。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] ['stɔ:riz] ['ri:s(ə)ntli] ['pɜ:rtʃəst] [ə'brɔ:d] [ai] [faɪnd] [ju:; jʊ]

In	a	volume	of	Sherlock	Holmes	stories	recently	purchased	abroad	I	find	you
在	一个	体积	的	夏洛克	福尔摩斯	故事	最近	购买	国外	我	寻找	你

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

described	as	the	author	,
描述	作为	这	作者	,

我最近在国外买了一本福尔摩斯探案集，发现您被列为作者。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪk'stensɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk]

and	another	book	assures	me	that	I	have	written	extensively	on	the	Atomic
和	其他	书	保证	我	那	我	有	书面	广泛地	在	这	原子

['θɪəri] .

Theory	.
理论	.

另一本书则向我保证，我已经就原子理论撰写了大量文章。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [siː] [ðə; ði] [hɑːm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [θruː] [sʌtʃ]

You	will	,	I	am	sure	,	see	the	harm	which	I	am	likely	to	suffer	through	such
你	将要	,	我	是	当然	,	看	这	伤害	哪个	我	是	可能	到	遭受	通过	这样的

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

我相信您一定会明白，我犯下这些错误可能会遭受怎样的伤害。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [end][hɪə(r)] .

Nor	does	the	confusion	end	here	.
也不	做	这	困惑	结尾	这里	.

但混乱远不止于此。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl] ,

I	find	that	my	novel	,	The	Hound	of	the	Baskervilles	,
我	寻找	那	我的	小说	,	这	猎犬	的	这	巴斯克维尔	,

我发现我的小说《巴斯克维尔的猎犬》

[ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][sɜː(r)]['koʊnən] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][maɪn] ,

is	now	stated	to	be	by	Sir	Conan	Lodge	,	and	another	book	of	mine	,
是	现在	声明	到	是	经过	先生	柯南	小屋	,	和	其他	书	的	矿	,

现在据称是柯南·洛奇爵士所著，还有我的另一本书，

[ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['dɔɪl] .

The	Lost	World	,	to	be	by	Sir	Oliver	Doyle	.
这	丢失的	世界	,	到	是	经过	先生	奥利弗	多伊尔	.

《失落的世界》，作者是奥利弗·道尔爵士。

['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Also	I	have	seen	myself	described	as	"	The	Principal	of	Birmingham	University
还	我	有	已见	我	描述	作为	"	这	主要的	的	伯明翰	大学

,

,

,

我还看到有人称我为"伯明翰大学校长"，

" [ænd; ənd] [jɔː'self] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv]['beɪkə(r)] [striːt] .

"	and	yourself	as	the	well	-	known	detective	of	Baker	Street	.
"	和	你自己	作为	这	出色地	-	已知	侦探	的	贝克	街道	.

"而你，就是贝克街那位著名的侦探。"

[meɪ] [aɪ] [sə'lɪsɪt][jɔː(r); jə(r)][eɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pres] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

May	I	solicit	your	aid	in	helping	me	to	suppress	any	further	confusion	of	our
可能	我	征求	你的	援助	在	帮助	我	到	压制	任何	更远	困惑	的	我们的

[rɪ'spektɪv] ['dʒiːnɪˌaɪ] ?

respective	genii	?
各自	天才	?

我能否请求您帮助我消除我们各自天赋之间可能产生的任何进一步的混淆?

[maɪ][best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .

My	best	wishes	to	you	and	the	good	work	.
我的	最好的	愿望	到	你	和	这	好的	工作	.

祝你一切顺利，工作出色。

['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] .

LABOUR	-	SAVING	.
劳动	-	保存	.

节省劳动力。

[" [ɪ'lektrɪk] [bɔː(r)] , [wʌn][mæn] , ['pɔːtəb(ə)l] . " — [treɪd]

[	"	Electric	bore	,	one	man	,	portable	.	"	—	Trade
[	"	电的	钻孔	,	一	男人	,	便携的	.	"	—	贸易

"电动钻机，单人操作，便携式。"——贸易

['dʒɜːn(ə)l] .]
Journal .]
杂志 .]

杂志。]

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [biːn]
Though not a scientific bean
尽管 不是 一个 科学 豆

虽然它不是科学意义上的豆类

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒnəli] [siːn]
I am occasionally seen
我 是 偶尔 已见

我偶尔会被人看到

['skænɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk] [ˌmægə'ziːn] .
Scanning a technic magazine .
扫描 一个 技术 杂志 .

正在扫描一本技术杂志。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ['eni] [wiːz]
I love to learn of any wheeze
我 爱 到 学习 的 任何 喘息

我喜欢了解任何喘息声

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][wɪn][baɪ] [kwɪk] [dɪ'griːz]
Wherewith to win by quick degrees
以及 到 赢 经过 快的 学位

以快速的方式取胜

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [iːz] .
A rich sufficiency of ease .
一个 富有的 充足性 的 舒适 .

充裕的舒适感。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)]
And so it thrilled me to the core
和 所以 它 激动不已 我 到 这 核

因此，它让我无比激动。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [freɪz] , " [ɪ'lektrɪk] [bɔː(r)] ,
To read the phrase , " Electric bore ,
到 读 这 短语 , " 电的 钻孔 ,

要阅读短语“电动钻孔”，

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][stɔː(r)] .
" And think of happy days in store .
" 和 思考 的 快乐的 天 在 店铺 .

“想想未来美好的时光吧。”

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [aɪ'd]['ɒf(ə)n] [stɑːt]
In former times I'd often start
在 以前的 时代 ID 经常 开始

以前我经常会开始

[ə'brɔːd] [wɪð] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [hɑːt]
Abroad with eagerness of heart
国外 和 渴望 的 心

怀着热切的心出国

[tuː; tə]['pætrənaɪz][drə'mætɪk][ɑːt] ;
To patronise dramatic art ;
到 惠顾 戏剧性 艺术 ;

赞助戏剧艺术；

['əʊnli][æt; ət] ['kɜːrtənz] [fɔːl][tuː; tə] [kʌm]
Only **at** **curtain's** **fall** **to** **come**
仅有的 在 窗帘 落下 到 来

只有在帷幕落下之时才会到来

['həʊmwəd] [ə'gen] , [dɪ'dʒektɪd] , [glʌm] ,
Homeward **again** **,** **dejected** **,** **glum** **,**
回家 再次 , 垂头丧气 , 沮丧 ,

再次踏上归途，垂头丧气，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ]['tiːdiəm] .
And **overwhelmed** **by** **tedium** **.**
和 不堪重负 经过 乏味 .

而且感到无比乏味。

[wɪð] [ɒn'wiː] [vəːdʒ] [ɒn] [dɪ'stres]
With **ennui** **verging** **on** **distress**
和 厌倦 接近 在 痛苦

厌倦感几乎演变成痛苦

[aɪ'd] ['witnis] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ([dres])
I'd **witnessed** **from** **the** **circle** **(** **dress** **)**
ID 目击者 从 这 圆圈 (裙子)

我从圆圈（裙子）中目睹了这一切

[sʌm; səm][ˌtrænzət'læntɪk][hjuːdʒ] [sək'ses] ;
Some **transatlantic** **huge** **success** **;**
一些 跨大西洋 巨大的 成功 ;

一些跨大西洋的巨大成功;

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] ,
Or **else** **some** **play** **of** **Irish** **life** **,**
或者 别的 一些 玩 的 爱尔兰 生活 ,

或者来点描写爱尔兰生活的戏剧,

['endɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf]
Ending **with** **father** **,** **son** **and** **wife**
结束 和 父亲 , 儿子 和 妻子

最后是父亲、儿子和妻子

[ɪm'peɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪf] ;
Impaled **upon** **a** **single** **knife** **;**
刺穿 之上 一个 单身的 刀 ;

被一把刀刺穿;

[ɔː(r)]['hæpli][aɪ][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tʃuːz]
Or **haply** **I** **had** **chanced** **to** **choose**
或者 或许 我 有 偶然 到 选择

或许我碰巧选择了

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['ʃʊrər] [sɔːs] [ɒv; əv] [bluːz] ,
Some **even** **surer** **source** **of** **blues** **,**
一些 甚至 确定 来源 的 蓝调 ,

还有一些更可靠的忧郁来源,

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] [rɪ'vjuː] .
One **of** **the** **things** **they** **call** **revues** **.**
一 的 这 事物 他们 称呼 歌舞表演 .

他们称之为综艺表演的其中一种。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
But **now** **those** **times** **are** **passed** **away** **;**
但 现在 那些 时代 是 通过了 离开 ;

但现在那些时代已经过去了;

[ɪ'lektrɪk] [bɔ:rz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ;
Electric bores have come to stay ;
电的 钻孔 有 来 到 停留 ;

电动钻井已成为现实;

[ai] [mi:n] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] .
I mean to purchase one to - day .
我 意思是 到 购买 一 到 - 天 .

我打算今天买一个。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] , [bʌt; bət][æn; ən]
I don't know how it works , but an
我 不 知道 如何 它 作品 , 但 一个

我不知道它是如何运作的，但是

[ɔ:'θɒrəti] [di'klɛə] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]
Authority declares it can
权威 声明 它 能

当局宣称它可以

[bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
Be guided by a single man .
是 引导 经过 一个 单身的 男人 .

只听从一位男性的指导。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:ʃ]
I have in mind a little niche
我 有 在 头脑 一个 小的 小众市场

我脑海里有一个小小的细分市场。

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ]
Beside my study window which
旁 我的 学习 窗户 哪个

在我书房的窗户旁边，

[wɪl] [dʒʌst] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Will just accommodate the switch .
将要 只是 容纳 这 转变 .

只需适应一下切换即可。

[ˌhens'fɔ:θ] [ə'brɔ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] [aɪl] [rəʊm] ,
Henceforth abroad no more I'll roam ,
今后 国外 不 更多的 患病的 漫游 ,

从此以后，我将不再漂泊海外。

[bʌt; bət] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][æt; ət] ['i:vnɪŋz] [gləʊm]
But turn it on at evening's gloam
但 转动 它 在 在 晚上 黄昏

但要在傍晚暮色降临时打开它。

[ænd; ənd] [jɔ:n] [maɪ][taɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][həʊm] .
And yawn my time away at home .
和 打哈欠 我的 时间 离开 在 家 .

在家休息的时候，我打着哈欠。

['aʊə(r)][gəʊ] - [ə'hed] [mjuˌnisi'pælitiz] .
Our Go - ahead Municipalities .
我们的 去 - 前方 市政当局 .

我们的获准推进的市政当局。

" ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] — — [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
" Visitors to — — this summer need not fear want of recreation ,
" 访客 到 — — 这 夏天 需要 不是 害怕 想 的 娱乐 ,

“今年夏天到访——的游客不必担心缺乏娱乐活动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːbən] ['kaʊns(ə)l][ɒn] ['wenzdeɪ] ['grɑːntɪd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . — —

for	the	Urban	Council	on	Wednesday	granted	an	application	by	Mr	.	—	—
为了	这	城市的	理事会	在	周三	的确	一个	应用	经过	先生	.	—	—

[fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɒŋki] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

for	leave	to	place	an	additional	donkey	on	the	beach	.	"	—	Provincial
为了	离开	到	地方	一个	额外的	驴	在	这	海滩	.	"	—	省级

周三，城市委员会批准了——先生的申请，允许他在海滩上放置一头额外的驴。——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

" ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] ,

"	Mr	.	Taylor	,	who	had	relieved	Mr	.	Higgins	,
"	先生	.	泰勒	,	WHO	有	松了口气	先生	.	希金斯	,

"接替希金斯先生的泰勒先生，

[hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] ['siːmɔːr] ['bædli][hɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒn]

here	had	the	misfortune	to	see	Seymour	badly	hit	over	the	right	eye	on
这里	有	这	不幸	到	看	西摩	糟糕	打	超过	这	正确的	眼睛	在

[ə'tempt] [tuː; tə] [hʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] .

attempting	to	hook	one	of	his	rising	deliveries	.
尝试	到	钩	一	的	他的	上升	送货	.

很不幸，西摩在试图勾击他投出的一个上旋球时，右眼被球狠狠击中。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

['siːmɔːr] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['simpəθaiz] ['wɔːmli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [piːs]

Seymour	,	we	understand	,	sympathised	warmly	with	Mr	.	Taylor	over	this	piece
西摩	,	我们	理解	,	同情	热情地	和	先生	.	泰勒	超过	这	片

[ɒv; əv][bæd] [lʌk] .

of	bad	luck	.
的	坏的	运气	.

据了解，西摩对泰勒先生遭遇的这件不幸事表示了深切的同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	507	]
[	页	-	]

[第507页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .

MANNERS	AND	MODES	.
礼仪	和	模式	.

礼仪和模式。

['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] [spɛəz] ['naɪðə(r)] [eɪdʒ][nɔː(r)]

DARBY	AND	JOAN	(	FOR	THE	PREVAILING	EPIDEMIC	SPARES	NEITHER	AGE	NOR
达比	和	琼	(	为了	这	盛行	流行性	备件	两者都不	年龄	也不

['vɜːtʃuː]) [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] . - .

VIRTUE	)	FAIL	TO	FIND	THE	WINNER	OF	THE	2	.	30	.
美德	)	失败	到	寻找	这	优胜者	的	这	2	.	-	.

达比和琼（因为流行的流行病不分年龄和美德）未能找到 2.30 的获胜者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 508]
[页 -]

[第508页]

[æt; ət] ['wɪmb(ə)ldən] .
AT WIMBLEDON .
在 温布尔登 .

在温布尔登。

['ʌmpaɪə(r)] .
Umpire .
裁判 .

裁判。

" ['fɔːti] , ['θɜːti] , ['slæʃə(r)] .
" Forty , thirty , Slasher .
" 四十 , 三十 , 杀手 .

“四十，三十，杀手。”

" [daɪ'ænə] ([freʃ] [frɒm; frəm]['æskɒt]) .
" Diana (fresh from Ascot) .
" 戴安娜 (新鲜的 从 阿斯科特) .

“戴安娜（刚从阿斯科特回来）。

" [pʊt][ˌem 'iː] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] .
" Put me thirty shillings on .
" 放 我 三十 先令 在 .

“给我三十先令。”

" [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] .
" A DOG'S LIFE .
" 一个 狗的 生活 .

狗的一生。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ɪz][ə; eɪ][dɔːgz][laɪf] .
The life of a public man is a dog's life .
这 生活 的 一个 民众 男人 是 一个 狗的 生活 .

公众人物的生活就像狗的生活。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ][dɔːgz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
I don't know why a dog's life should be the type and summit of
我 不 知道 为什么 一个 狗的 生活 应该 是 这 类型 和 首脑 的
[ʌn'plezntnəs] [ɪn][laɪvz; lɪvz] ;
unpleasantness in lives ;
不愉快 在 生活 ;

我不明白为什么狗的生活会是所有生命中最痛苦、最难熬的阶段；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ;
for myself I should have thought it was rather a good life ;
为了 我 我 应该 有 想法 它 曾是 相当 一个 好的 生活 ;

就我个人而言，我认为那是一种相当不错的生活；

[nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [smelz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
no clothes to buy and no shortage of smells ; but there it is .
不 衣服 到 买 和 不 短缺 的 气味 ; 但 那里 它 是 .

没有衣服可买，也不乏各种气味；但生活就是这样。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][pə'hæps] [ðæt][ə; eɪ][dɒg][spend][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][deɪ][dʒʌst]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['riːəli]

The	reason	is	perhaps	that	a	dog	spends	most	of	his	day	just	finding	a	really
这	原因	是	也许	那	一个	狗	花费	最多	的	他的	天	只是	寻找	一个	真的

[gʊd] [smel] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

good	smell	and	being	diverted	from	it	by	something	else	,
好的	闻	和	存在	改道	从	它	经过	某物	别的	,

原因或许在于，狗一天的大部分时间都在寻找某种特别好闻的气味，却总是被其他事情分散了注意力。

[ə; eɪ][laʊd] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [smel] .

a	loud	whistle	in	front	or	a	motor	-	bicycle	or	another	smell	.
一个	大声	哨	在	正面	或者	一个	发动机	-	自行车	或者	其他	闻	.

前方传来一声响亮的哨声、摩托车声或其他气味。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒf] [ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪslə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [smel] ,

He	rushes	off	then	after	the	whistler	or	the	motor	-	bicycle	or	the	new	smell	,
他	冲刺	离开	然后	后	这	惠斯勒	或者	这	发动机	-	自行车	或者	这	新的	闻	,

然后他便追着吹口哨的人、摩托车或是新的气味跑开了。

['mɪsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [smelz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv]

missing	all	kinds	of	good	smells	on	the	way	and	never	getting	the	cream	of
丢失的	全部	种类	的	好的	气味	在	这	方式	和	绝不	获得	这	奶油	的

[ðə; ði][əʊld][wʌn] .

the	old	one	.
这	老的	一	.

错过了沿途各种美好的气味，也永远无法享受到旧时代的精华。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][laɪk][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] .

And	that	is	like	the	day	of	the	public	man	.
和	那	是	喜欢	这	天	的	这	民众	男人	.

那就像公众人物的时代。

[hiː; hi][sɪts][ʌp][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	sits	up	in	bed	in	the	morning	,
他	坐着	向上	在	床	在	这	早晨	,

他早上从床上坐了起来，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smelz] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

having	his	breakfast	and	thinking	over	the	smells	he	is	going	to	have
拥有	他的	早餐	和	思维	超过	这	气味	他	是	去	到	有

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

他一边吃早餐，一边思考着今天会闻到哪些气味。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tʃɔɪs] .

There	is	an	enormous	choice	.
那里	是	一个	巨大的	选择	.

选择非常多。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] ;

The	whole	of	the	bed	is	covered	with	papers	;
这	所有的	的	这	床	是	涵盖	和	文件	;

整张床都铺满了纸张；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['teɪblz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] , ['lɛtəz] [ænd; ənd]

there	are	tables	on	either	side	of	the	bed	covered	with	papers	,	letters	and
那里	是	表格	在	任何一个	边	的	这	床	涵盖	和	文件	,	信件	和

[ˌmemə'rændə] ,

memoranda	,
备忘录	,

床的两侧桌子上堆满了文件、信件和备忘录。

[ænd; ənd][ə'dʒendə][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃʊənt] - [gɹ'i:vənsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]

and	agenda	and	minutes	and	constituents	'	grievances	,	and	charitable
和	议程	和	分钟	和	成分	-	不满	,	和	慈善

[ə'pi:lz] [ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][beg] .

appeals	and	ordinary	begs	.
上诉	和	普通的	乞求	.

还有议程、会议记录、选民的不满、慈善募捐和普通的乞讨。

[wen] [hi:; hi] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] ,

When	he	moves	his	foot	there	is	a	great	crackling	,
什么时候	他	移动	他的	脚	那里	是	一个	伟大的	噼啪作响	,

他一动脚，就发出很大的咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['peɪpəz] [fləʊt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'baʊt]

and	the	surface	papers	float	off	into	the	air	and	are	wafted	about
和	这	表面	文件	漂浮	离开	进入	这	空气	和	是	飘散	关于

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

表面的纸屑飘散到空气中，在房间里四处飘荡。

[i:tʃ] ['peɪpə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smel] .

Each	paper	represents	a	different	smell	.
每个	纸	代表	一个	不同的	闻	.

每张纸都代表一种不同的气味。

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['wɑ:ʃərz] - ['ju:niən][æt; ət] - [ə; eɪ] .

He	is	going	to	make	a	speech	to	the	Bottle	-	Washers	'	Union	at	11	a	.
他	是	去	到	制作	一个	演讲	到	这	瓶子	-	垫圈	-	联盟	在	-	一个	.

[em] . [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;

m	.	and	he	is	reading	the	notes	of	his	speech	;
米	.	和	他	是	阅读	这	笔记	的	他的	演讲	;

他将于上午 11 点向洗瓶工工会发表讲话，他正在阅读演讲稿；

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)]

but	before	that	he	has	got	to	introduce	a	deputation	of	Fish	-	Friers
但	前	那	他	有	得到	到	介绍	一个	代表团	的	鱼	-	弗里尔斯

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][ten][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [fɪʃ]

to	the	Home	Secretary	at	ten	and	he	is	trying	to	find	out	what	the	Fish
到	这	家	秘书	在	十	和	他	是	尝试	到	寻找	出去	什么	这	鱼

- ['fraɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

-	Friers	are	after	.
-	弗里尔斯	是	后	.

但在此之前，他必须在十点钟向内政大臣介绍一个炸鱼工人代表团，他正在努力了解炸鱼工人想要什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [ki:ps] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] [ki:p] [ɒn] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	the	telephone	-	bell	keeps	on	ringing	and	the	papers	keep	on	floating	away	,
但	这	电话	-	钟	保持	在	铃声	和	这	文件	保持	在	漂浮的	离开	,

但是电话铃声不停地响，纸张也不停地飘走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] [ki:p] ['mɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpəz]

and	the	papers	about	the	Fish	-	Friers	keep	mixing	themselves	up	with	the	papers
和	这	文件	关于	这	鱼	-	弗里尔斯	保持	混合	他们自己	向上	和	这	文件

[ə'baʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['wɑ:ʃərz] ,

about	the	Bottle	-	Washers	,
关于	这	瓶子	-	垫圈	,

关于炸鱼工人的报纸总是和关于洗瓶工的报纸混淆在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz] [prɪ'peəd] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	the	valet	keeps	coming	in	to	say	that	the	bath	is	prepared	or	the
和	这	代客泊车	保持	未来	在	到	说	那	这	洗澡	是	准备	或者	这

['həʊziə(r)][hæz; həz] [kʌm] ,

hosier	has	come	,
袜匠	有	来	,

男仆不停地进来报告说洗澡水准备好了或者送袜子的已经到了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

so	that	it	is	all	very	difficult	.
所以	那	它	是	全部	非常	难的	.

所以这一切都非常困难。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

All	his	family	ring	him	up	,
全部	他的	家庭	戒指	他	向上	,

他的家人都给他打电话，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	all	the	people	who	were	at	the	meeting	last	night	and	were
和	全部	这	人们	WHO	是	在	这	会议	最后的	夜晚	和	是

[nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

not	quite	satisfied	with	the	terms	of	the	Resolution	,
不是	相当	使满意	和	这	条款	的	这	解决	,

以及昨晚参加会议但对决议条款不太满意的所有人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fɪʃ] - ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] - ['wɒʃɪŋ] ,

and	all	the	people	who	are	interested	in	Fish	-	Frying	and	Bottle	-	Washing	,
和	全部	这	人们	WHO	是	感兴趣的	在	鱼	-	煎炸	和	瓶子	-	洗涤	,

以及所有对炸鱼和洗瓶子感兴趣的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] ['kɑːdɪf] [nekst][jɪə(r)] ,

and	all	the	people	who	want	him	to	make	a	speech	at	Cardiff	next	year	,
和	全部	这	人们	WHO	想	他	到	制作	一个	演讲	在	卡迪夫	下一个	年	,

以及所有希望他明年在卡迪夫发表演讲的人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs]

and	several	newspapers	who	would	like	to	interview	him	about	the	Sewers
和	一些	报纸	WHO	会	喜欢	到	面试	他	关于	这	下水道

[ænd; ənd] [dreɪnz] [bɪl] ,

and	Drains	Bill	,
和	排水沟	账单	,

还有几家报社想就下水道和排水法案采访他，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ,

and	a	man	whose	uncle	has	not	yet	been	demobilised	,
和	一个	男人	谁	叔叔	有	不是	然而	到过	已复员	,

还有一个人的叔叔还没有退伍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd]

and	a	lady	whose	first	-	born	son	would	like	to	be	President	of	the	Board
和	一个	女士	谁	第一的	-	出生	儿子	会	喜欢	到	是	总统	的	这	木板

[ɒv; əv] [treɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

of	Trade	as	soon	as	it	can	be	arranged	.
的	贸易	作为	很快	作为	它	能	是	安排	.

还有一位女士，她的长子希望尽快担任贸易委员会主席。

['miːnwaɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Meanwhile	people	begin	to	drift	into	the	room	.
同时	人们	开始	到	漂移	进入	这	房间	.

与此同时，人们开始陆续走进房间。

[ðə; ði]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][drɪfts][ɪn][wɪð][ə; eɪ][dɪ'spætʃ] - [keɪs] , [fʊl][ɒv; əv][nju:][smelz][ænd; ənd]

The	Private	Secretary	drifts	in	with	a	despatch	-	case	,	full	of	new	smells	and
这	私人的	秘书	漂移	在	和	一个	调度	-	案件	,	满的	的	新的	气味	和

[sʌm; səm][əʊld][wʌnz] ;

some	old	ones	;
一些	老的	一个	;

私人秘书提着一个公文包走了进来，里面装着一些新奇的气味和一些旧气味；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][drɪfts][ɪn][tu:; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɪz][stɪl] [prɪ'peəd] ,

and	the	valet	drifts	in	to	say	that	the	bath	is	still	prepared	,
和	这	代客泊车	漂移	在	到	说	那	这	洗澡	是	仍然	准备	,

侍者缓缓走进来，说浴缸里的水还准备好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heə'kʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɜ:t] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	haircutter	and	a	man	from	the	shirt	-	makers	,	and	the
和	一个	理发师	和	一个	男人	从	这	衬衫	-	制造商	,	和	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] ,

Secretary	of	the	Fish	-	Friers	,
秘书	的	这	鱼	-	弗里尔斯	,

还有理发师、衬衫制造商的工人，以及炸鱼工会的秘书。

[hu:] [hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔ:k][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	has	looked	in	for	a	quiet	talk	about	the	situation	.
WHO	有	看起来	在	为了	一个	安静的	讲话	关于	这	情况	.

有人想找人私下谈谈这件事。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kwaɪət][tɔ:ks][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [di'said] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

When	they	are	all	ready	for	their	quiet	talks	the	public	man	decides	that	it
什么时候	他们	是	全部	准备好	为了	他们的	安静的	会谈	这	民众	男人	决定	那	它

[ɪz][taɪm][hi:; hi][gɒt][ʌp] ;

is	time	he	got	up	;
是	时间	他	得到	向上	;

当大家都准备好进行安静的谈话时，这位公众人物决定起身离开。

[hi:; hi] [li:ps] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃɑ:vz] [ænd; ənd]

he	leaps	out	of	bed	and	rushes	out	of	the	room	and	shaves	and
他	跳跃	出去	的	床	和	冲刺	出去	的	这	房间	和	剃须	和

[bɑ:θs] [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz] ['veri] ['veri] ['kwɪkli] .

baths	and	does	his	exercises	very	very	quickly	.
浴室	和	做	他的	练习	非常	非常	迅速地	.

他从床上跳起来，冲出房间，迅速刮胡子、洗澡、做运动。

[ðen] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [bæk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][ɒn][ðə; ði]

Then	he	rushes	back	and	has	a	talk	with	the	Home	Secretary	on	the
然后	他	冲刺	后退	和	有	一个	讲话	和	这	家	秘书	在	这

['telɪfəʊn] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]['draɪɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

telephone	while	he	is	drying	his	ears	.
电话	尽管	他	是	烘干	他的	耳朵	.

然后他匆匆赶回，一边擦耳朵一边和内政大臣通电话。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][naɪs][ænd; ənd][draɪ][hi:; hi] [rɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd][taɪz][hɪz; ɪz][taɪ] ,

When	his	ears	are	nice	and	dry	he	rings	off	and	ties	his	tie	,
什么时候	他的	耳朵	是	好的	和	干燥	他	戒指	离开	和	领带	他的	领带	,

等他的耳朵干透后，他就关上门，系好领带。

['mi:nwaɪl] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['nɑ:sti]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] (['mɪnɪməm]

meanwhile	dictating	a	nasty	letter	to	The	Times	about	the	Scavengers	(	Minimum
同时	口述	一个	可恶的	信	到	这	《时代周刊》	关于	这	拾荒者	(	最低限度

[weɪdʒ]) (['skɒtlənd]) [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [bɪl] .

Wage	)	(	Scotland	)	No	.	2	Bill	.
工资	)	(	苏格兰	)	不	.	2	账单	.

与此同时，他口述了一封措辞激烈的信给《泰晤士报》，批评《苏格兰拾荒者（最低工资）法案》第 2 号。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː] [njuː]['kraɪsiːz][ə'raɪz] — ([wʌn])

In	the	middle	of	this	letter	two	new	crises	arise	—	(	1	)
在	这	中间	的	这	信	二	新的	危机	出现	—	(	1	)

在这封信的中间部分，出现了两个新的危机——（1）

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrəˌteriz] ['praɪvət] ['sekrəˌteriz] ['sekrət(ə)ri] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] -

The	Home	Secretary's	Private	Secretary's	Secretary	rings	up	and	says	that	the	Fish	-
这	家	秘书的	私人的	秘书的	秘书	戒指	向上	和	说道	那	这	鱼	-

['fraɪə(r)] - [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz] [pə'spəʊnd] [tɪl] - [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ]

Friers	'	deputation	is	postponed	till	11	a	.	m	.	because	of	a	Cabinet	Meeting
弗里尔斯	-	代表团	是	推迟	直到	-	一个	.	米	.	因为	的	一个	内阁	会议

[ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)] .

about	the	new	war	.
关于	这	新的	战争	.

内政大臣的私人秘书的秘书打电话来说，由于内阁要召开关于新战争的会议，炸鱼工人代表团的游行推迟到上午 11 点举行。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəˌteriz]

(	2	)	The	Assistant	-	Secretary	to	the	Prime	Minister's	Principal	Secretary's
(	2	)	这	助手	-	秘书	到	这	主要的	部长	主要的	秘书的

['sekrət(ə)ri] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn]

Secretary	rings	up	and	says	that	the	Prime	Minister	can	see	the	public	man
秘书	戒指	向上	和	说道	那	这	主要的	部长	能	看	这	民众	男人

[fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .

for	ten	seconds	at	one	minute	past	eleven	.
为了	十	秒	在	一	分钟	过去的	十一	.

（2）首相首席秘书的秘书的助理秘书打电话来说，首相可以在十一点一分会见这位公众人物十秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['wɑːʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	now	clear	that	the	Bottle	-	Washers	and	the	Fish	-	Friers	and	the
它	是	现在	清除	那	这	瓶子	-	垫圈	和	这	鱼	-	弗里尔斯	和	这

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klæʃ] ['prɪti] ['bædli] ,

Prime	Minister	are	going	to	clash	pretty	badly	,
主要的	部长	是	去	到	冲突	漂亮的	糟糕	,

现在很明显，洗瓶子的、炸鱼的和首相之间将会发生非常激烈的冲突。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kən'fjuːʒn] [teɪks] [pleɪs] .

and	a	scene	of	intense	confusion	takes	place	.
和	一个	场景	的	激烈的	困惑	需要	地方	.

随后出现了一片混乱的场面。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [rʌnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ['smelɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət]

The	public	man	runs	about	the	room	in	his	shirt	-	sleeves	smelling	distractedly	at
这	民众	男人	跑步	关于	这	房间	在	他的	衬衫	-	袖子	闻起来	心不在焉地	在

[ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] .

the	papers	on	the	floor	and	on	the	bed	and	everywhere	else	.
这	文件	在	这	地面	和	在	这	床	和	到处	别的	.

这位公众人物穿着衬衫袖子在房间里走来走去，心不在焉地嗅着地板上、床上和其他地方的文件。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][hiː; hi] [θrəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] [telz] [hɪm][tuː; tə]

Some	of	the	papers	he	throws	at	the	Private	Secretary	and	tells	him	to
一些	的	这	文件	他	投掷	在	这	私人的	秘书	和	讲述	他	到

[raɪt] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

write	a	memorandum	about	them	,
写	一个	备忘录	关于	他们	,

他把一些文件扔给私人秘书，让他就这些文件写一份备忘录。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][sɪks] ['kɒpiz]

and	go	and	see	the	War	Office	about	them	and	have	six	copies
和	去	和	看	这	战争	办公室	关于	他们	和	有	六	副本

[meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

made	of	them	.
制成	的	他们	.

然后去陆军部询问情况，并要求复制六份。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	of	them	,	however	,
最多	的	他们	,	然而	,

然而，他们中的大多数人

[hiː; hi][dʒʌst] [θrəʊz] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)][ɔː(r)][haɪdz] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [weə(r)] [ðə; ðiː]['praɪvət]

he	just	throws	on	the	floor	or	hides	away	in	a	dressing	-	gown	where	the	Private
他	只是	投掷	在	这	地面	或者	隐藏	离开	在	一个	敷料	-	袍	在哪里	这	私人的

['sekrət(ə)ri][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Secretary	won't	find	them	;
秘书	惯于	寻找	他们	;

他要么把东西扔在地上，要么藏在睡袍里，躲到私人秘书找不到的地方；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kraɪsiːz] .

this	is	the	only	way	of	making	sure	of	a	permanent	supply	of	good	crises	.
这	是	这	仅有的	方式	的	制作	当然	的	一个	永恒的	供应	的	好的	危机	.

这是确保危机事件持续不断发生的唯一途径。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə'baʊt][ə; eɪ] [lɒst] ['dɒkjumənt][ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ðiː][məʊst]['fruːtf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]

A	crisis	about	a	lost	document	is	far	and	away	the	most	fruitful	kind	of
一个	危机	关于	一个	丢失的	文档	是	远的	和	离开	这	最多	卓有成效	种类	的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

因文件丢失而引发的危机，无疑是最有成效的危机类型。

['miːnwaɪl] [ðə; ðiː]['vælɪ; 'vælɪt] [pə'sjuːz] [ðə; ðiː]['pʌblɪk][mæn][ə'baʊt][ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð] [spæts][ænd; ənd]

Meanwhile	the	valet	pursues	the	public	man	about	the	room	with	spats	and
同时	这	代客泊车	追寻	这	民众	男人	关于	这	房间	和	争吵	和

[traɪz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

tries	to	attach	them	to	his	person	.
尝试	到	附	他们	到	他的	人	.

与此同时，男仆拿着绑腿追着这位公众人物满屋子跑，并试图把绑腿套在他身上。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tætʃ] [bəuθ][spæts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] - [mæn] ['riːəli] [gets][həʊld][ɒv; əv]

If	he	can	attach	both	spats	before	the	Fish	-	Friers	'	man	really	gets	hold	of
如果	他	能	附	两个都	争吵	前	这	鱼	-	弗里尔斯	-	男人	真的	获得	抓住	的

[hɪm][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ðə; ðiː] [geɪm] .

him	he	has	won	the	game	.
他	他	有	韩元	这	游戏	.

如果他能在炸鱼薯条的人真正抓住他之前把两只护腿都绑好，他就赢了。

[ðə; ðiː] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] - [mæn] [kiːps] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

The	Fish	-	Friers	'	man	keeps	clearing	his	throat	and	beginning	,	"	The	position	is
这	鱼	-	弗里尔斯	-	男人	保持	清理	他的	喉	和	开始	,	"	这	位置	是

[ðɪs] — " ;

this	—	"	;
这	—	"	;

炸鱼摊老板不停地清嗓子，开口说道："情况是这样的——"

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] ,

and	the	Private	Secretary	keeps	saying	in	a	cold	dispassionate	voice	,
和	这	私人的	秘书	保持	说	在	一个	寒冷的	冷静	嗓音	,

而私人秘书则用冷漠的语气反复说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [lʌntʃ] ?
" Are you going to the Lord Mayor's lunch ?
" 是 你 去 到 这 主 市长的 午餐 ?

你要去参加市长的午餐吗?

" [ɔː(r)] " [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [poʊstmɛnz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
" or " How much will you give to the Dyspeptic Postmen's Association ?
" 或者 " 如何 很多 将要 你 给 到 这 消化不良 邮递员的 协会 ?

"您愿意向消化不良邮递员协会捐赠多少钱?"

" [ɔː(r)] " [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm] [bʌnt] ?
" or " What about this letter from Bunt ?
" 或者 " 什么 关于 这 信 从 短打 ?

或者"邦特的这封信怎么样?"

" [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" The public man takes no notice of any one of them ,
" 这 民众 男人 需要 不 注意 的 任何 一 的 他们 ,

"公众人物对他们中的任何一个都不予理睬。"

[bʌt; bət] [sez] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['spektək(ə)lz] ?
but says rapidly over and over again , " Where are my spectacles ?
但 说道 快速 超过 和 超过 再次 , " 在哪里 是 我的 眼镜 ?

但他却一遍又一遍地快速地说:"我的眼镜在哪里?"

" [ɔː(r)] " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [sɒks] ?
" or " What have you done with the brown socks ?
" 或者 " 什么 有 你 完毕 和 这 棕色的 袜子 ?

或者"你把棕色袜子放哪儿了?"

" [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .
" He is playing for time .
" 他 是 玩耍 为了 时间 .

他是在拖延时间。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
If he can put them off for a little more ,
如果 他 能 放 他们 离开 为了 一个 小的 更多的 ,

如果他能再拖延一段时间,

[sʌm; səm] [njuː] ['kraɪsɪs] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː]
some new crisis may occur and he will be able to say that he is too
一些 新的 危机 可能 发生 和 他 将要 是 有能力的 到 说 那 他 是 也
['bɪzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .
busy to deal with them now .
忙碌的 到 交易 和 他们 现在 .

可能会出现新的危机,而他可以说自己现在太忙,无暇处理。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [nəʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
The Private Secretary knows this and continues to say , " Are you going to
这 私人的 秘书 知道 这 和 继续 到 说 , " 是 你 去 到
[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [lʌntʃ] ?
the Lord Mayor's lunch ?
这 主 市长的 午餐 ?

私人秘书知道这一点,继续问道:"你要去参加市长的午餐吗?"

" [ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] - [mæn] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The Fish - Friers ' man doesn't know it ,
" 这 鱼 - 弗里尔斯 - 男人 不 知道 它 ,

"炸鱼摊老板不知道这件事。"

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	crawls	about	excitedly	on	the	floor	looking	for	the	spectacles	under	the
和	爬行	关于	兴奋地	在	这	地面	寻找	为了	这	眼镜	在下面	这

[bed] .

bed	.
床	.

然后兴奋地在地板上爬来爬去，寻找床底下的眼镜。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [telz] [ðə; ði]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][tu:; tə] [rɪŋ]

When	he	is	well	under	the	bed	the	public	man	tells	the	Private	Secretary	to	ring
什么时候	他	是	出色地	在下面	这	床	这	民众	男人	讲述	这	私人的	秘书	到	戒指

[ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['wɑ:ʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]

up	the	Bottle	-	Washers	and	the	Fish	-	Friers	and	the	Prime	Minister	and
向上	这	瓶子	-	垫圈	和	这	鱼	-	弗里尔斯	和	这	主要的	部长	和

[ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] ,

arrange	things	somehow	,
安排	事物	不知何故	,

当他躲在床底下时，这位公众人物告诉私人秘书打电话给洗瓶子的、炸鱼的和首相，想办法安排一下事情。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	rushes	out	of	the	room	.
和	冲刺	出去	的	这	房间	.

然后冲出了房间。

[hi:; hi][ɪz] ['hɒtli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['heədresə(r)] ,

He	is	hotly	pursued	by	the	valet	and	the	hosier	and	the	hairdresser	,
他	是	热	追击	经过	这	代客泊车	和	这	袜匠	和	这	理发师	,

他被男仆、卖袜子的和理发师紧紧追赶。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['eni]

but	there's	a	taxi	at	the	door	and	with	any
但	有	一个	出租车	在	这	门	和	和	任何

但门口停着一辆出租车，而且任何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	509	]
[	页	-	]

[第509页]

[lʌk] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [get][klɪə(r)] [ə'weɪ] .

luck	he	will	now	get	clear	away	.
运气	他	将要	现在	得到	清除	离开	.

运气好，他现在应该能彻底摆脱困境了。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [mi:ts] [hɪm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] ,

In	the	hall	,	however	,	the	cook	meets	him	in	order	to	give	notice	,
在	这	大厅	,	然而	,	这	厨师	满足	他	在	命令	到	给	注意	,

然而，在大厅里，厨师遇见了他，并向他递交了辞呈。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæz; həz] [delt] [wɪð] [ðæt]['kraɪsɪs][ðə; ði]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][hæz; həz]

and	by	the	time	he	has	dealt	with	that	crisis	the	Private	Secretary	has
和	经过	这	时间	他	有	已处理	和	那	危机	这	私人的	秘书	有

[hæd; həd] [θri:] [rɒŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

had	three	wrong	numbers	and	given	it	up	,
有	三	错误的	数字	和	给定	它	向上	,

等他处理完那场危机，私人秘书已经打错了三个电话，然后就放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] - [mæn][hæz; həz] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	the	Fish	-	Friers	'	man	has	bumped	his	head	and	given	it	up	.
和	这	鱼	-	弗里尔斯	-	男人	有	撞	他的	头	和	给定	它	向上	.

炸鱼摊老板撞到了头，放弃了这份工作。

[ðeɪ] [gɪv] [tʃeɪs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mæn] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

They	give	chase	together	and	catch	the	public	man	just	as	he	is	escaping
他们	给	追赶	一起	和	抓住	这	民众	男人	只是	作为	他	是	逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] .

from	the	front	-	door	.
从	这	正面	-	门	.

他们一起追赶，在那个公务员正要从前门逃跑时抓住了他。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [stɑ:rts] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [lʌntʃ] ,

The	Private	Secretary	starts	again	about	the	Lord	Mayor's	lunch	,
这	私人的	秘书	开始	再次	关于	这	主	市长的	午餐	,

私人秘书又开始谈论市长的午餐了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] - [mæn] [stɑ:rts] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	Fish	-	Friers	'	man	starts	again	about	the	position	.
和	这	鱼	-	弗里尔斯	-	男人	开始	再次	关于	这	位置	.

炸鱼摊老板又开始谈论起这个位置来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mæn] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [dʌn] ,

The	public	man	knows	now	that	he	is	done	,
这	民众	男人	知道	现在	那	他	是	完毕	,

这位公众人物现在明白，他的时代已经结束了。

[səʊ] [hi:; hi] [draɪvz] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tæksi] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɒn]

so	he	drives	them	into	the	taxi	and	says	he	will	talk	to	them	on
所以	他	驱动	他们	进入	这	出租车	和	说道	他	将要	讲话	到	他们	在

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

the	way	to	the	Prime	Minister	.
这	方式	到	这	主要的	部长	.

于是他开车送他们上出租车，并说他会在去见首相的路上和他们谈谈。

[ðə; ði] ['tæksi] ['dæʃɪz] [ɒf] ,

The	taxi	dashes	off	,
这	出租车	破折号	离开	,

出租车飞驰而去，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['həʊziə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heədresə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

leaving	the	hosier	and	the	hairdresser	and	the	valet	wringing	their
离开	这	袜匠	和	这	理发师	和	这	代客泊车	拧干	他们的

[hændz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

hands	in	the	hall	.
双手	在	这	大厅	.

留下袜商、理发师和男仆在大厅里焦急地搓着手。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mæn] [kæn; kən] [du:; də] [naʊ] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nju:] ['kraɪsɪs]

The	only	thing	the	public	man	can	do	now	is	to	invent	a	new	crisis
这	仅有的	事物	这	民众	男人	能	做	现在	是	到	发明	一个	新的	危机

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

for	the	Private	Secretary	,
为了	这	私人的	秘书	,

现在这位公众人物唯一能做的就是为私人秘书捏造一个新的危机。

[hu:] [ɪz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d]

who	is	still	saying	in	a	cold	dispassionate	voice	,	"	Are	you	going	to	the	Lord
WHO	是	仍然	说	在	一个	寒冷的	冷静	嗓音	,	"	是	你	去	到	这	主

['meɪərz] [lʌntʃ] ?

Mayor's	lunch	?
市长的	午餐	?

他仍然用冷漠的语气说："你要去参加市长的午餐吗？"

" [səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

"	So	he	thinks	of	one	of	the	letters	he	has	hidden	in	his	dressing	-	gown
"	所以	他	思考	的	一	的	这	信件	他	有	隐	在	他的	敷料	-	袍

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	tells	the	Private	Secretary	that	he	must	have	that	letter	for	the
和	讲述	这	私人的	秘书	那	他	必须	有	那	信	为了	这

['bɒt(ə)l] - ['wɑːʃərz] - ['miːtɪŋ] .

Bottle	-	Washers	'	meeting	.
瓶子	-	垫圈	-	会议	.

于是他想起自己藏在睡袍里的一封信，告诉私人秘书，他必须带着这封信去参加洗瓶工会议。

[ðen] [hiː; hi] [stɒps] [ðə; ði]['tæksi][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd][nəʊ] -

Then	he	stops	the	taxi	at	a	place	where	there	is	no	Underground	and	no	'
然后	他	停止	这	出租车	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	地下	和	不	-

[bʌs] ,

bus	,
公共汽车	,

然后他把出租车停在一个既没有地铁也没有公交车的地方。

[ænd; ənd] [puʃiz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [aʊt] .

and	pushes	the	Private	Secretary	out	.
和	推动	这	私人的	秘书	出去	.

并将私人秘书赶走。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

He	has	disposed	of	the	Private	Secretary	for	the	day	.
他	有	处置	的	这	私人的	秘书	为了	这	天	.

他已经安排私人秘书暂时离职。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] - [mænz] [θrəʊt] [ɪz] ['præktɪkli] [klɪə(r)][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [tuː; tə]

But	the	Fish	-	Friers	'	man's	throat	is	practically	clear	by	now	and	he	gets	to
但	这	鱼	-	弗里尔斯	-	男人的	喉	是	几乎	清除	经过	现在	和	他	获得	到

[wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

work	at	once	.
工作	在	一次	.

但现在炸鱼师傅的嗓子几乎已经通畅了，他立刻开始工作。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [pri'pɛəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] ['sentənsɪz]

The	public	man	pays	no	attention	but	prepares	in	his	mind	his	opening	sentences
这	民众	男人	支付	不	注意力	但	准备	在	他的	头脑	他的	开幕	句子

[tuː; tə][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .

to	the	Prime	Minister	.
到	这	主要的	部长	.

这位公众人物毫不在意，而是在脑海中构思着他要对首相说的开场白。

[ɪn][ðə; ði][pɑːk][hiː; hi] [siːz] [tuː] ['ʌðə(r)]['pʌblɪk][men] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

In	the	Park	he	sees	two	other	public	men	walking	and	he	takes	them	into
在	这	公园	他	看到	二	其他	民众	男人	步行	和	他	需要	他们	进入

[ðə; ði][kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

在公园里，他看到另外两个男士在散步，便把他们拉进了出租车。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [njuː] [smelz] [ænd; ənd][stɑːrts] ['tɔːkɪŋ]

Each	of	them	has	discovered	some	entirely	new	smells	and	starts	talking
每个	的	他们	有	发现	一些	完全	新的	气味	和	开始	说

[ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['veri] [fɑːst] .

about	them	at	once	very	fast	.
关于	他们	在	一次	非常	快速地	.

他们每个人都发现了一些全新的气味，并立刻开始飞快地谈论起来。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] .

The	public	man	promises	to	go	and	try	them	all	immediately	.
这	民众	男人	承诺	到	去	和	尝试	他们	全部	立即地	.

这位公众人物承诺立即去一一尝试。

[wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] [hiː; hi] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd]['kænsəlz][ðə; ði] [fɪʃ] -

When	he	gets	to	the	Prime	Minister's	he	rings	up	and	cancels	the	Fish	-
什么时候	他	获得	到	这	主要的	部长	他	戒指	向上	和	取消	这	鱼	-

['fraɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['wɑːʃərz] .

Friers	and	the	Bottle	-	Washers	.
弗里尔斯	和	这	瓶子	-	垫圈	.

他到首相府后，打电话取消了炸鱼工和洗瓶工的行程。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz]

When	he	has	done	that	the	Assistant	-	Secretary	to	the	Prime	Minister's
什么时候	他	有	完毕	那	这	助手	-	秘书	到	这	主要的	部长

['prɪnsəp(ə)l]['praɪvət] ['sekrəˌteriz] ['sekrət(ə)ri] ['kɒmz] [aʊt][ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)]

Principal	Private	Secretary's	Secretary	comes	out	and	says	that	the	Prime	Minister
主要的	私人的	秘书的	秘书	来	出去	和	说道	那	这	主要的	部长

[hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] .

has	been	called	away	suddenly	to	Geneva	.
有	到过	称为	离开	突然	到	日内瓦	.

当他这样做之后，总理首席私人秘书的秘书的助理秘书出来表示，总理突然被召往日内瓦。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [ðen] [gəʊz] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [smelz] .

The	public	man	then	goes	off	after	the	new	smells	.
这	民众	男人	然后	去	离开	后	这	新的	气味	.

然后，这位公众人物便去追逐新的气味。

[ə; eɪ][dɔːgz][laɪf] .

A	dog's	life	.
一个	狗的	生活	.

狗的一生。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

['vɪzɪtə(r)] ([tuː; tə]['æktə(r)] [frend]) .

Visitor	(	to	actor	friend	)	.
游客	(	到	演员	朋友	)	.

访客（对演员朋友）。

" [jə'nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][maɪ'self][wʌns] , [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][daɪn][səʊ] [leɪt] .

"	Y'know	,	I	was	goin	'	on	the	stage	myself	once	,	but	my	people	dine	so	late	.
"	你知道的	,	我	曾是	去	-	在	这	阶段	我	一次	,	但	我的	人们	用餐	所以	晚的	.

“你知道吗，我曾经也想亲自上台表演，但是我的家人吃饭太晚了。”

" [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɒfə(r)] .

"	A	Sporting	Offer	.
"	一个	体育	提供	.

“体育特惠。”

" ['ræbɪt] ['træpə(r)] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ɔː(r)][rent][ðem; ðəm] ,

"	Rabbit	trapper	would	take	so	much	the	couple	or	rent	them	,
"	兔子	捕兽人	会	拿	所以	很多	这	夫妻	或者	租	他们	,

“捕兔人会拿走这对夫妇的很多钱，或者把他们租出去。”

[ɔː(r)] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ænd; ənd][kɪl] [ðem; ðəm] . " — [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .

or	give	so	much	the	couple	and	kill	them	.	"	—	Scotch	Paper	.
或者	给	所以	很多	这	夫妻	和	杀	他们	.	"	—	苏格兰威士忌	纸	.

或者给这对夫妇很多东西，然后害死他们。”——苏格兰纸业公司

[ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['lʌləbaɪ] .
A **CORNISH** **LULLABY** **.**
一个 康沃尔郡 催眠曲 .

一首康沃尔摇篮曲。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
a **.** **d** **.** **1760** **.**
一个 . d . - .

公元1760年。

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
Sleep **,** **my** **little** **ugling** **,**
睡觉 , 我的 小的 - ,

睡吧，我的小丑八怪。

['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['smʌglɪŋ] ,
Daddy's **gone** **a** **-** **smuggling** **,**
爸爸的 已消失 一个 - 走私 ,

爸爸去走私了，

['dædiz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɹɒs.kəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɛvə'gɪsi] [meɪd] ,
Daddy's **gone** **to** **Roscoff** **in** **the** **Mevagissey** **Maid** **,**
爸爸的 已消失 到 罗斯科夫 在 这 梅瓦吉西 女佣 ,

爸爸乘坐梅瓦吉西女仆号去了罗斯科夫。

[ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv] ['naɪnti] [tʌnz]
A **sloop** **of** **ninety** **tons**
一个 单桅帆船 的 九十 吨

一艘九十吨的单桅帆船

[wɪð] [ten] [brɑːs] - ['kærɪdʒ] [gʌnz] ,
With **ten** **brass** **-** **carriage** **guns** **,**
和 十 黄铜 - 运输 枪支 ,

配备十门黄铜炮架炮，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] ['mænəz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [treɪd] .
To **teach** **the** **King's** **ships** **manners** **and** **respect** **for** **honest** **trade** **.**
到 教 这 国王学院 船舶 礼仪 和 尊重 为了 诚实的 贸易 .

教导国王的船只礼仪和对诚实贸易的尊重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[hʌʃ] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Hush , my joy and sorrow ,
嘘 , 我的 喜悦 和 悲哀 ,

嘘，我的喜悦和悲伤，

[dædɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Daddy'll come to - morrow
爸爸会 来 到 - 明天

爸爸明天就来

['brɪŋɪŋ] ['bæki] , [tiː] [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd]['brændi] [həʊm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ;
Bringing baccy , tea and snuff and brandy home from France ;
带来 烟草 , 茶 和 鼻烟 和 白兰地 家 从 法国 ;

从法国带回烟草、茶叶、鼻烟和白兰地；

[ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'ʃɔː(r)]
And he'll run the goods ashore
和 地狱 跑步 这 商品 岸上

他会把货物运上岸。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [kə'lektər] [snɔː(r)]
While the old Collectors snore
尽管 这 老的 收藏家 鼾

老收藏家们打鼾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['truːpə] ['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][denz][ɒv; əv] [pen'zæns] .
And the wicked troopers gamble in the dens of Penzance .
和 这 邪恶 骑警 赌博 在 这 巢穴 的 彭赞斯 .

而那些邪恶的骑兵则在彭赞斯的赌场里赌博。

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] ['hʌni] ,
Rock - a - bye , my honey ,
岩石 - 一个 - 再见 , 我的 蜂蜜 ,

摇篮曲，我的宝贝。

['dædiz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;
Daddy's making money ;
爸爸的 制作 钱 ;

爸爸在赚钱；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][seɪl] [wɪð] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
You shall be a gentleman and sail with privateers ,
你 将 是 一个 绅士 和 帆 和 私掠船 ,

你要做一个绅士，与私掠船一起航行。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp][fɔː(r); fə(r)] [sæk]
With a silver cup for sack
和 一个 银 杯子 为了 解雇

用银杯装麻袋

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
And a blue coat on your back ,
和 一个 蓝色的 外套 在 你的 后退 ,

背上披着一件蓝色外套，

[wɪð] ['daɪəməndz][pn][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] - [bəʊnz][ænd; ənd][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] .

With	diamonds	on	your	finger	-	bones	and	gold	rings	in	your	ears	.
和	钻石	在	你的	手指	-	骨头	和	金子	戒指	在	你的	耳朵	.

手指骨上戴着钻石，耳朵上戴着金戒指。

- .

Patlander	.

- .

帕特兰德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	510	]
[	页	-	]

[第510页]

['məʊtərɪst] .

Motorist	.
驾车者	.

驾驶员。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] — [ai]['nevə(r)]['pəʊstɪd] [ðæt] ['letə(r)] .

"	That	reminds	me	—	I	never	posted	that	letter	.
"	那	提醒	我	—	我	绝不	发布	那	信	.

“这让我想起来——我从来没有寄出过那封信。”

" ['pɒpjələ(r)] ['krɪkɪt] .

"	POPULAR	CRICKET	.
"	受欢迎的	蟋蟀	.

“流行板球。”

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [kʌt] [frɒm; frəm][ˌel'i:]['rædɪk(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ]

Dear	Mr	.	Punch	,	—	I	enclose	a	cut	from	Le	Radical	,	one	of	the	leading
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	我	括	一个	切	从	乐	激进的	,	一	的	这	领导

[mə'rɪʃəs] ['peɪpəz] ,

Mauritius	papers	,
毛里求斯	文件	,

尊敬的潘奇先生：——我附上《激进报》（Le Radical）的一份剪报，该报是毛里求斯的主要报纸之一。

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['ventʃə(r)][tu:; tə]

and	on	behalf	of	the	lovers	of	our	national	game	in	the	island	venture	to
和	在	代表	的	这	恋人	的	我们的	国家的	游戏	在	这	岛	风险投资	到

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [mætʃ] [rɪ'kɔ:dɪd] : —

ask	for	information	regarding	the	last	match	recorded	:	—
问	为了	信息	关于	这	最后的	匹配	记录	:	—

我谨代表岛上所有热爱我们国球的人们，请求提供有关最近一次比赛记录的信息：

" ['lʌndri:z] , - [maɪ] , [fɔ:r] [hrɛs] [pi:] . [em] . — ['meəri] - [ˌel'i:] - [bəʊn] [ə; eɪ][bɑ:'tju:] ['nɒtɪŋəm] [pɑ:(r)]

"	Londres	,	14	mai	,	4	hres	p	.	m	.	—	Mary	-	le	-	bone	a	battu	Nottingham	par
"	伦敦	,	-	麦	,	4	小时	p	.	米	.	—	玛丽	-	勒	-	骨	一个	巴图	诺丁汉	帕

[faɪv] ['wɪkɪt] ; ['læŋkəʃɪə(r)] [ə; eɪ][bɑ:'tju:] - ;

5	wickets	;	Lancashire	a	battu	Leichester	;
5	球门	;	兰开夏郡	一个	巴图	-	;

“伦敦，五月 14 日下午 4 点——玛丽勒伯恩 (Mary-le-bone) 对阵诺丁汉 (Nottingham) 五杆三柱门；兰开夏郡 (Lancashire) 对阵莱切斯特 (Leichester)；

['sʌsɪks] [ə; eɪ][bɑ:'tju:] ['wɔ:rɪk] .

Sussex	a	battu	Warrick	.
苏塞克斯	一个	巴图	沃里克	.

Sussex a battu Warrick。

[ɪn] ['sekənd] [luː; ljuː] [ən] [ʒuː'ɜːr] [ˌdiː'juː] ['sʌsɪks] [ə; eɪ] [ə'bætʊ] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] [pɑː(r)] - ['wɪkɪt] .

En	second	lieu	un	joueur	du	Sussex	a	abattu	H	.	Wilson	par	187	wickets	.
恩	第二	代替	联合国	玩家	杜	苏塞克斯	一个	阿巴图	H	.	威尔逊	帕	-	球门	.

在苏塞克斯的比赛中，H.威尔逊以 187 杆三柱门第二名。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'veləpmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli]

"	We	are	much	perturbed	at	the	strange	developments	that	are	evidently
"	我们	是	很多	忐忑	在	这	奇怪的	发展	那	是	显然

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [həʊm] .

taking	place	in	the	game	at	home	.
采取	地方	在	这	游戏	在	家	.

“我们对主场比赛中明显发生的奇怪事态发展感到非常不安。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mætʃ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['wɪkɪt] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Was	this	match	,	we	want	to	know	,	a	single	-	wicket	game	between	the
曾是	这	匹配	,	我们	想	到	知道	,	一个	单身的	-	便门	游戏	之间	这

['sʌsɪks] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['wɪlsn] ?

Sussex	player	and	H	.	Wilson	?
苏塞克斯	玩家	和	H	.	威尔逊	?

我们想知道，这场比赛是不是苏塞克斯球员和H·威尔逊之间的单局决胜局比赛?

[ɪf] [səʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [biːt] [hɪm][baɪ] - ['wɪkɪt] ?

If	so	how	did	he	beat	him	by	187	wickets	?
如果	所以	如何	做过	他	打	他	经过	-	球门	?

如果真是这样，他怎么可能以187个三柱门的优势击败对手?

[æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ,

An	ex	-	captain	of	the	Cambridge	eleven	living	here	is	of	the	opinion	that	,
一个	前任	-	队长	的	这	剑桥	十一	活的	这里	是	的	这	观点	那	,

一位现居此地的剑桥大学橄榄球队前队长认为：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['krɪkɪt] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪdz]

in	order	to	make	cricket	more	popular	,	the	numbers	of	the	opposing	sides
在	命令	到	制作	蟋蟀	更多的	受欢迎的	,	这	数字	的	这	反对	侧面

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

are	being	increased	,
是	存在	增加	,

为了使板球运动更受欢迎，双方参赛队伍的人数正在增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] , [seɪ] ,

and	that	this	match	must	have	been	between	a	team	of	,	say	,
和	那	这	匹配	必须	有	到过	之间	一个	团队	的	,	说	,

这场比赛一定是在一支球队之间进行的，比如说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['sʌsɪks] ['pleər] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['nʌmbə(r)] ['kæptin] [baɪ]

a	couple	of	hundred	Sussex	players	and	one	of	a	like	number	captained	by
一个	夫妻	的	百	苏塞克斯	玩家	和	一	的	一个	喜欢	数字	队长	经过

[eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

H	.	Wilson	,
H	.	威尔逊	,

几百名苏塞克斯球员和一支由H·威尔逊担任队长的同等规模的球队，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['wɪkɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋz] [wen]

and	that	only	some	dozen	wickets	had	fallen	in	the	second	innings	when
和	那	仅有的	一些	打	球门	有	倒下	在	这	第二	局	什么时候

[ðə; ði] [mætʃ] [endid] .

the	match	ended	.
这	匹配	结束	.

比赛结束时，第二局只丢了十几个球门。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːlz] ,

If	this	is	the	correct	interpretation	we	should	be	very	grateful	for	the	rules	,
如果	这	是	这	正确的	解释	我们	应该	是	非常	感激的	为了	这	规则	,

如果这种解读是正确的，我们应该非常感谢这些规则。

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

plan	of	the	field	,	etc	.	,
计划	的	这	场地	,	ETC	.	,

场地平面图等

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aʊtpəʊst][ɒv; əv]

as	we	are	most	anxious	to	move	with	the	times	in	this	little	outpost	of
作为	我们	是	最多	焦虑的	到	移动	和	这	时代	在	这	小的	前哨	的

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

因为我们非常渴望在这个帝国的小前哨与时俱进。

[aɪ][fɪə(r)][haʊ'evə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)][ɪn] ['reɪzɪŋ] [tuː] [tiːmz] [ɒv; əv]

I	fear	however	that	we	shall	have	some	difficulty	here	in	raising	two	teams	of
我	害怕	然而	那	我们	将	有	一些	困难	这里	在	提高	二	团队	的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] - [saɪd] .

more	than	a	hundred	-	a	-	side	.
更多的	比	一个	百	-	一个	-	边	.

但我担心，在这里组建两支每队超过一百人的球队会有些困难。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] - [ə; eɪ] - [saɪd] [teɪks] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]

We	presume	that	,	as	a	match	of	eleven	-	a	-	side	takes	two	or	three	days
我们	怙	那	,	作为	一个	匹配	的	十一	-	一个	-	边	需要	二	或者	三	天

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

to	finish	,
到	结束	,

我们推测，一场十一人制的比赛需要两到三天才能结束，

[ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [geɪm] .

about	six	or	eight	weeks	are	allotted	to	this	new	game	.
关于	六	或者	八	周	是	分配	到	这	新的	游戏	.

这款新游戏大约需要六到八周的时间才能完成。

['eni] [help] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Any	help	that	you	can	give	us	,	Sir	,	will	be	much	appreciated	.
任何	帮助	那	你	能	给	我们	,	先生	,	将要	是	很多	感谢	.

先生，如果您能提供任何帮助，我们将不胜感激。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[em] . [siː] . [siː] .

M	.	C	.	C	.
M	.	C	.	C	.

MCC

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [wɜːld] .

FROM	THE	FILM	WORLD	.
从	这	电影	世界	.

来自电影界。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən]

As	an	interesting	supplement	to	the	announcement	that	Sir	Thomas	Lipton
作为	一个	有趣的	补充	到	这	公告	那	先生	托马斯	立顿

[hæz; həz]['kaɪndli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɪn] [sɪ'lɒn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

has	kindly	placed	his	bungalows	and	estates	in	Ceylon	at	the	disposal	of
有	亲切地	放置	他的	平房	和	庄园	在	锡兰	在	这	处理	的

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɪlmz] ,

the	East	and	West	Films	,
这	东方	和	西方	电影	,

作为对托马斯·利普顿爵士慷慨地将其在锡兰的别墅和庄园提供给东西方电影公司使用的公告的一个有趣的补充，

['lɪmɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bʊdə] ,

Limited	,	for	the	filming	of	The	Life	of	Buddha	,
有限的	,	为了	这	拍摄	的	这	生活	的	佛	,

有限公司，用于拍摄《佛陀的一生》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wel] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)]

we	are	glad	to	learn	that	preparations	are	already	well	advanced	for
我们	是	高兴的	到	学习	那	准备工作	是	已经	出色地	先进的	为了

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

the	presentation	of	the	Life	of	Hannibal	on	the	screen	.
这	推介会	的	这	生活	的	汉尼拔	在	这	屏幕	.

我们很高兴得知《汉尼拔的一生》的电影上映准备工作已经进展顺利。

['mesəz] . - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['vɪnɪgə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Messrs	.	Sowerly	and	Bitterton	,	the	well	-	known	vinegar	manufacturers	,
先生们	.	-	和	-	,	这	出色地	-	已知	醋	制造商	,

著名的醋生产商索沃利和比特顿先生

[hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	undertaken	to	provide	the	necessary	plant	for	illustration	of	the
有	已	到	提供	这	必要的	植物	为了	插图	的	这

['feɪməs] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ðæt] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['kɒndɪmənt] ,

famous	exploit	of	splitting	the	rocks	with	that	disintegrating	condiment	,
著名的	开发	的	分裂	这	岩石	和	那	瓦解	调味品	,

已承诺提供必要的植物，以展示用那种易碎调味品劈开岩石的著名壮举。

[ænd; ənd] ['mesəz] . ['ræpɪn] [ænd; ənd][dʒɛb] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌtlə(r)] ,

and	Messrs	.	Rappin	and	Jebb	,	the	famous	cutlers	,
和	先生们	.	说唱	和	杰布	,	这	著名的	刀具	,

还有著名的刀具制造商拉平先生和杰布先生，

[hæv; həv] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]

have	been	approached	with	a	view	to	furnish	the	necessary	implements	for
有	到过	接近	和	一个	看法	到	提供	这	必要的	实施	为了

[ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrks] .

the	portrayal	of	the	tragedy	of	the	Caudine	Forks	.
这	描绘	的	这	悲剧	的	这	考丁	叉子	.

有人联系他们，希望他们能提供必要的道具，用于重现考丁福克斯的悲剧。

[prə'fesə(r)] - ,

Professor	Chollop	,
教授	-	,

乔洛普教授

[huː] [ɪz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] -

who	is	superintending	the	taking	of	the	pictures	of	the	battle	of	Cannæ
WHO	是	监督	这	采取	的	这	图片	的	这	战斗	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [æt; ət]['kæpjuə][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	the	subsequent	period	of	repose	at	Capua	in	their	proper	atmosphere	,
和	这	随后的	时期	的	休息	在	卡普阿	在	他们的	恰当的	气氛	,

谁负责监督拍摄坎尼战役以及随后在卡普阿的休整期照片，使其呈现出应有的氛围？

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['evri] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌkɒndɒ'tjeəriː] , ,

states	that	he	is	receiving	every	support	from	the	local	condottieri	,	pifferari	,
各州	那	他	是	接收	每一个	支持	从	这	当地的	雇佣兵队长	,	皮法拉利	,

['bændɪti] [ænd; ənd] [ˌlɑːtsə'roʊni] ,

banditti	and	lazzaroni	,
强盗	和	拉扎罗尼	,

他声称自己得到了当地雇佣兵、小偷、强盗和流氓的全力支持。

[ænd; ənd] [ik'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] .

and	expects	to	be	able	to	complete	his	task	by	the	late	autumn	.
和	预期	到	是	有能力的	到	完全的	他的	任务	经过	这	晚的	秋天	.

预计他能在深秋之前完成这项任务。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [æn'tægənɪzəm] , [ɒn] [hjuːˌmænɪ'teəriən] [graʊndz] ,

A	certain	amount	of	antagonism	,	on	humanitarian	grounds	,
一个	肯定	数量	的	对抗	,	在	人道主义	理由	,

出于人道主义原因，存在一定程度的敌意。

[hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd]

has	been	shown	by	the	Italian	Government	to	the	importation	of	a	herd
有	到过	所示	经过	这	意大利语	政府	到	这	输入	的	一个	一群

[ɒv; əv] ['elɪfənts] ,

of	elephants	,
的	大象	,

意大利政府已证实，他们进口了一群大象。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	were	essential	to	the	realistic	depiction	of	the	passage	of	the
哪个	是	基本的	到	这	实际的	描写	的	这	通道	的	这

[ælps] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['ɑːmi] ;

Alps	by	the	Carthaginian	army	;
阿尔卑斯山	经过	这	迦太基	军队	;

这些对于真实描绘迦太基军队翻越阿尔卑斯山的场景至关重要；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [skiːz] [ðə; ði] ['trænzɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt]

but	it	is	hoped	that	by	the	use	of	skis	the	transit	may	be	effected	without
但	它	是	希望	那	经过	这	使用	的	滑雪板	这	交通	可能	是	受影响	没有

[ˌʌn'djuː] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'fæntaɪn] [frə'tɜːnəti] .

undue	casualties	among	the	elephantine	fraternity	.
过度	伤亡	之中	这	大象	兄弟会	.

但人们希望通过使用滑雪板，可以在不造成大象群体过度伤亡的情况下完成运输。

[lɔːd] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['sɪpiˌoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['feɪbɪəs] ,

Lord	Fisher	has	been	invited	to	impersonate	Scipio	,	and	the	rôle	of	Fabius	,
主	费舍尔	有	到过	受邀	到	模仿	西庇阿	,	和	这	角色	的	法比尤斯	,

费舍尔勋爵受邀扮演西庇阿和法比乌斯。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] " ['pɒləsi] , [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə]

the	originator	of	the	"	Wait	and	See	"	policy	,	has	been	offered	to
这	鼻祖	的	这	"	等待	和	看	"	政策	,	有	到过	提供	到

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ,

Mr	.	Asquith	,
先生	.	阿斯奎斯	,

“观望”政策的创始人已向阿斯奎斯先生提出过这一建议。

[bʌt; bət] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] ['lækɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	authentic	details	are	as	yet	lacking	as	to	their	decision	.
但	真正的	细节	是	作为	然而	缺乏	作为	到	他们的	决定	.

但目前尚缺乏关于他们决定的真实细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 511]
[页 -]

[第511页]

[ðə; ði] ['bleɪmləs] [ə'kʌmplɪs] .
THE BLAMELESS ACCOMPLICE .
这 无责 同案犯 .

无辜的同谋。

['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪmən] ([tuː; tə] [sɪn] [feɪn] [ə'sæsɪn]) .
Irish Railwayman (to Sinn Fein Assassin) .
爱尔兰 铁路工人 (到 罪 费恩 刺客) .

爱尔兰铁路工人（致新芬党刺客）。

" [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" YOU'LL BE ALL RIGHT .
" 你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[diˈtest] ['mɜːdə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [sez] [ai][duː; də] ,
DETESTING MURDER , AS MR . THOMAS SAYS I DO ,
厌恶 谋杀 , 作为 先生 . 托马斯 说道 我 做 ,

正如托马斯先生所说，我憎恶谋杀。

[aɪv] ['teɪkən] [keə(r)] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
I'VE TAKEN CARE THAT THAT FELLOW SHOULD HAVE NO AMMUNITION .
我已经 已采取 关心 那 那 同伴 应该 有 不 弹药 .

我已经确保那家伙没有弹药。

" [" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑː(r)] . [ɪk'sprest] ['pʌblɪkli] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
" [" The Irish members of the N . U . R . expressed publicly their feeling of
" [" 这 爱尔兰 成员 的 这 N . U . 拉 . 表达 公开 他们的 感觉 的
[dɪs'gʌst] [æt; ət]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] .
disgust at murder and outrage .
厌恶 在 谋杀 和 暴行 .

"爱尔兰全国广播联盟的成员公开表达了他们对谋杀的厌恶和愤怒之情。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɒməs] .]
J . H . Thomas .]
J . H . 托马斯 .]

JH Thomas。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 512]
[页 -]

[第512页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒuːn] 21st . — [waɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] — [ænd; ənd]

June	21st	.	—	While	the	Prime	Minister	was	celebrating	the	longest	—	and
六月	21st	.	—	尽管	这	主要的	部长	曾是	庆祝	这	最长	—	和

['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [hɒtɪst] — [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][væ̃; væn] [dəːnɔ̃ː] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər]

pretty	nearly	the	hottest	—	day	by	a	vin	d'honneur	at	Boulogne	Mr	.	Bonar
漂亮的	几乎	这	最热门	—	天	经过	一个	葡萄酒	荣誉	在	布洛涅	先生	.	博纳

[lɔː] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [smɔːl] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .

Law	had	to	content	himself	with	small	beer	in	the	Commons	.
法律	有	到	内容	他自己	和	小的	啤酒	在	这	公共领域	.

6 月 21 日——当首相在布洛涅享用荣誉酒庆祝一年中最长的一天（而且几乎是最热的一天）时，博纳·劳先生只能在下议院喝着淡啤酒。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

The	Government	,	it	seems	,
这	政府	,	它	似乎	,

政府似乎.....

[ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'mɑːm] ['jɑːjə]

is	to	offer	its	services	to	effect	a	peaceful	settlement	between	the	Imam	Yahya
是	到	提供	它是	服务	到	影响	一个	和平	沉降	之间	这	阿訇	叶海亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ɪdrɪsi] ,

and	the	Said	Idrissi	,
和	这	说	伊德里西	,

旨在为促成伊玛目叶海亚和赛义德·伊德里西之间的和平解决而提供服务。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['raɪv(ə)l]['ruːlə(r)z][ɪn][ə'reɪbiə] .

who	are	rival	rulers	in	Arabia	.
WHO	是	竞争对手	统治者	在	阿拉伯	.

他们是阿拉伯半岛上相互敌对的统治者。

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sed] [sed] [wɪl] ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]

There	is	believed	to	be	a	possibility	that	in	return	the	said	Said	will	offer	his
那里	是	相信	到	是	一个	可能性	那	在	返回	这	说	说	将要	提供	他的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn][haɪ'bɜːrniə] [ɪnfɛlɪks] .

services	to	effect	a	peaceful	settlement	in	Hibernia	Infelix	.
服务	到	影响	一个	和平	沉降	在	希伯尼亚	英费利克斯	.

据信，作为回报，上述赛义德可能会提供服务，以促成希伯尼亚·因费利克斯的和平解决。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestid] .

The	Government	is	not	so	indifferent	to	economy	as	is	sometimes	suggested	.
这	政府	是	不是	所以	冷漠	到	经济	作为	是	有时	建议	.

政府并非像有时人们认为的那样对经济漠不关心。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['feɪməs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst]

The	Prime	Minister's	famous	letter	to	the	Departments	was	only	written	in	August
这	主要的	部长	著名的	信	到	这	部门	曾是	仅有的	书面	在	八月

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

首相致各部门的那封著名的信函是去年八月才写的。

[jet] [ɔːl'redi] , ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn]

yet	already	,	Mr	.	Bonar	Law	assured	the	House	,	some	progress	has	been
然而	已经	,	先生	.	博纳	法律	保证	这	房子	,	一些	进步	有	到过

[meɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [rɪ'dʌndənt] [stæfs] ,

made	in	reducing	redundant	staffs	,
制成	在	减少	多余的	员工	,

不过，博纳·劳先生向议会保证，在裁减冗余人员方面已经取得了一些进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] — [nəʊ] , [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , " [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

and	the	Government	has	appointed	—	no	,	I	beg	pardon	,	"	decided	to
和	这	政府	有	任命	—	不	,	我	求	赦免	,	"	决定	到

[ə'pɔɪnt] " — [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɪtiz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪnˌvestə'geʃən] .

appoint	"	—	independent	Committees	to	carry	out	investigations	.
委	"	—	独立的	委员会	到	携带	出去	调查	.

政府已经任命——不，恕我直言，“决定任命”——独立委员会进行调查。

[ðə; ði] ['hʌsləz] !

The	hustlers	!
这	骗子	!

这些骗子！

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

Do	you	expect	me	to	send	the	Sergeant	-	at	-	Arms	to	fetch	the	Minister
做	你	预计	我	到	发送	这	军士	-	在	-	武器	到	拿来	这	部长

[ɒv; əv] ['trænspɔːt] ? — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

of	Transport	?	—	The	Speaker	.
的	运输	?	—	这	扬声器	.

你指望我派警卫官去请交通部长吗？——议长

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [griːn] ,

The	Member	for	Wood	Green	,
这	成员	为了	木头	绿色的	,

伍德格林选区的议员

[huː] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

who	urged	that	the	Treasury	should	prepare	an	estimate	of	the	national
WHO	敦促	那	这	财政部	应该	准备	一个	估计	的	这	国家的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

他敦促财政部准备一份国民收入估算报告，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪk'spendɪtʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	the	view	of	limiting	the	national	expenditure	to	a	definite	proportion	of
和	这	看法	的	限制	这	国家的	支出	到	一个	定	部分	的

[ðæt] [ə'maʊnt] ,

that	amount	,
那	数量	,

为了将国家支出限制在该总额的一定比例内，

[dɪ'spleɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'meɪzɪŋ] [tə'merəti] .

displayed	,	it	seems	to	me	,	amazing	temerity	.
显示	,	它	似乎	到	我	,	惊人的	鲁莽	.

在我看来，这展现出了惊人的胆量。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]

The	course	of	taxation	in	recent	years	encourages	the	belief	that	the	only	thing
这	课程	的	税收	在	最近的	年	鼓励	这	信仰	那	这	仅有的	事物

[ðæt] [ri'strein] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɔːl][ɪz] [ðæt]

that	restrains	the	Chancellor	of	the	Exchequer	from	taking	our	little	all	is	that
那	约束	这	校长	的	这	国库	从	采取	我们的	小的	全部	是	那

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

he	does	not	know	how	much	it	is	.
他	做	不是	知道	如何	很多	它	是	.

近年来税收政策的发展趋势让人相信，财政大臣之所以没有拿走我们微薄的财富，唯一的原因是他不知道我们究竟有多少财富。

[kæpt] . ['wɛdʒˌwʊd] [bɛnz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔːt] [hə'bɪtʃuəli]

Capt	.	Wedgewood	Benn's	complaint	that	the	Minister	of	Transport	habitually
船长	.	韦奇伍德	本恩的	抱怨	那	这	部长	的	运输	习惯性地

['æbsənt, æb'sent][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

absented	himself	from	the	House	met	with	little	encouragement	from	the
缺席	他自己	从	这	房子	遇见	和	小的	鼓励	从	这

['spiːkə(r)] ,

Speaker	,
扬声器	,

韦奇伍德·本恩上尉抱怨交通部长经常缺席议会，但议长对此并未给予多少重视。

[huː] [sɑː'kæstɪkli] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][send][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tuː; tə] [fetʃ]

who	sarcastically	inquired	if	he	should	send	the	Serjeant	-	at	-	Arms	to	fetch
WHO	讽刺地	询问	如果	他	应该	发送	这	中士	-	在	-	武器	到	拿来

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

the	delinquent	.
这	不良少年	.

他讽刺地问他是否应该派警卫官去把那个违纪者带走。

[kæpt] . [bɛn] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][sɜː(r)][ˌkɒlɪn] ['kepəl] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

Capt	.	Benn	then	dropped	the	subject	,	and	Sir	Colin	Keppel	looked	relieved	.
船长	.	本恩	然后	掉落	这	主题	,	和	先生	科林	吉宝	看起来	松了口气	.

本恩上尉随后不再谈论这个话题，科林·凯佩尔爵士看起来松了一口气。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ][ænd; ənd] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Government	insisted	on	taking	the	Report	stage	and	Third	Reading	of	the
这	政府	坚持	在	采取	这	报告	阶段	和	第三	阅读	的	这

[rent] ([rɪ'strɪkʃ(ə)nz]) [bɪl] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

Rent	(	Restrictions	)	Bill	at	one	sitting	,
租	(	限制	)	账单	在	一	坐着	,

政府坚持在一次会议上完成《租金（限制）法案》的报告阶段和三读程序。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	the	House	up	till	half	-	past	three	in	order	to	do	it	.
和	保留	这	房子	向上	直到	一半	-	过去的	三	在	命令	到	做	它	.

为了完成这项工作，议会一直工作到凌晨三点半。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['aɪən] [djuːk] [kɔːld] " [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Addison	had	need	of	what	the	Iron	Duke	called	"	two	o'clock	in	the
博士	.	艾迪生	有	需要	的	什么	这	铁	公爵	称为	"	二	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] " [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə'tæks] .

morning	courage	"	to	ward	off	attacks	.
早晨	勇气	"	到	病房	离开	攻击	.

艾迪生医生需要铁公爵所说的"凌晨两点的勇气"来抵御攻击。

[wʌns] , [wen] [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] [fel] [wɒz; wəz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lænd,leidi]

Once	,	when	Sir	Arthur	Fell	was	depicting	the	desperate	plight	of	the	landladies
一次	,	什么时候	先生	亚瑟	费尔	曾是	描绘	这	绝望的	困境	的	这	房东太太们

[ɒv; əv] ['jɑːməθ] ,

of	Yarmouth	,
的	雅茅斯	,

有一次，当亚瑟·费尔爵士描绘雅茅斯女房东们的绝望困境时，

[fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]

forbidden	under	a	penalty	of	a	hundred	pounds	to	charge	more	than	twenty
禁止	在下面	一个	惩罚	的	一个	百	磅	到	收费	更多的	比	二十

- [faɪv][pə(r)][sent] .

-	five	per	cent	.
-	五	每	中心	.

禁止收取超过百分之二十五的费用，违者将被处以一百英镑的罚款。

[ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]['priː] - [wɔː(r)][praisiz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][mʌst; məst] [gɪv]

in	excess	of	their	pre	-	war	prices	,	it	looked	as	if	the	Minister	must	give
在	过量的	的	他们的	预	-	战争	价格	,	它	看起来	作为	如果	这	部长	必须	给

[wei] ;

way	;
方式	;

由于价格远高于战前水平，部长似乎不得不让步了；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] ['kwestʃən]

but	with	some	difficulty	he	convinced	his	critics	that	the	clause	in	question
但	和	一些	困难	他	确信	他的	评论家	那	这	条款	在	问题

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['siːsaɪd] ['lænd,leidi] .

had	nothing	to	do	with	seaside	landladies	.
有	没有什么	到	做	和	海滨	房东太太们	.

但他费了一番周折才让批评者相信，相关条款与海边女房东无关。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 22nd . — [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] -

Tuesday	,	June	22nd	.	—	In	the	Lords	the	Bishops	,	reinforced	by	the	ecclesiastically	-
周二	,	六月	22nd	.	—	在	这	领主	这	主教们	,	加强型	经过	这	教会的	-

['maɪndɪd] [leɪ] [pɪəz] ,

minded	lay	Peers	,
有思想	躺	同龄人	,

6月22日，星期二——在上议院，主教们在具有教会意识的世俗贵族的支持下，

[meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kɔːzɪz] [bɪl] .

made	a	last	attempt	to	throw	out	the	Matrimonial	Causes	Bill	.
制成	一个	最后的	试图	到	扔	出去	这	婚姻	原因	账单	.

他做了最后一次尝试，试图否决《婚姻诉讼法案》。

[lɔːd] [breɪ] [muːvd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

Lord	Braye	moved	its	rejection	,
主	布雷	已搬	它是	拒绝	,

布雷勋爵提出了驳回动议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['hælɪfæks][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [huːz] ['peɪθɒs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

and	was	supported	by	Lord	Halifax	in	a	speech	whose	pathos	was	even
和	曾是	有	经过	主	哈利法克斯	在	一个	演讲	谁	感伤	曾是	甚至

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['ɑːgjumənt] ,

stronger	than	its	argument	,
更强	比	它是	争论	,

哈利法克斯勋爵也发表了支持他的演讲，演讲中的煽情之情甚至超过了其论证之力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	the	Archbishop	of	Canterbury	,	who	admitted	that	reform	of	the
和	经过	这	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	承认	那	改革	的	这

['mærɪdʒ] [lɔːz] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] ,

marriage	laws	was	required	,
婚姻	法律	曾是	必需的	,

坎特伯雷大主教也承认，婚姻法需要改革。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	considered	that	the	Bill	went	a	great	deal	further	than	was	necessary	.
但	经过考虑的	那	这	账单	去	一个	伟大的	交易	更远	比	曾是	必要的	.

但他认为该法案做得太过火了。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ˌðeərə'pɒn] [ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

The	Lord	Chancellor	thereupon	re	-	stated	the	case	for	the	measure	,
这	主	校长	于是	关于	-	声明	这	案件	为了	这	措施	,

大法官随后重申了支持该措施的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [fə'sɪlətiz] [ɪn]

for	which	be	believed	the	Government	were	prepared	to	give	facilities	in
为了	哪个	是	相信	这	政府	是	准备	到	给	设施	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] ,

the	other	House	,
这	其他	房子	,

据信，政府已准备好在另一院提供便利。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['bʌkˌmæstər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [vekst] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] .

and	Lord	Buckmaster	repeated	his	exegesis	of	the	vexed	passage	in	St	.
和	主	巴克马斯特	重复	他的	注释	的	这	烦恼	通道	在	英石	.

['mæθjuːz] ['gɒsp(ə)l] ,

Matthew's	Gospel	,
马修的	福音	,

巴克马斯特勋爵再次阐述了他对《马太福音》中那段令人困惑的经文的解释。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] [tɜːnz] .

on	which	the	whole	theological	controversy	turns	.
在	哪个	这	所有的	神学	争议	转弯	.

整个神学争论都围绕着这一点展开。

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - .

The	Third	Reading	was	carried	by	154	votes	to	107	.
这	第三	阅读	曾是	携带	经过	-	投票	到	-	.

三读以154票对107票获得通过。

[menz] - ['riːbəs] [ɪn] [ɑːrduːɪz] .

MENS	ÆQUA	REBUS	IN	ARDUIS	.
男士	-	谜语	在	阿尔杜伊斯	.

MENS ÆQUA REBUS IN ARDUIS.

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['henri] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Denis	Henry	on	the	Irish	situation	.
先生	.	丹尼斯	亨利	在	这	爱尔兰	情况	.

丹尼斯·亨利先生谈爱尔兰局势。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪ'beɪt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Commons	in	the	course	of	the	Irish	Debate	discussed	the	failure	of	the
这	公共领域	在	这	课程	的	这	爱尔兰	辩论	讨论	这	失败	的	这

['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['deri] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .

Government	to	prevent	the	regrettable	incidents	in	Derry	and	Dublin	.
政府	到	防止	这	令人遗憾	事件	在	德里	和	都柏林	.

在爱尔兰辩论期间，下议院讨论了政府未能阻止德里和都柏林发生的令人遗憾的事件。

['kɜːn(ə)l] ['æʃli] [diˈmɑːnd, -'mænd]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ; ['meɪdʒə(r)] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ]

Colonel	Ashley	demanded	martial	law	;	Major	O'Neill	was	for	organising
上校	阿什利	要求	武术	法律	;	主要的	奥尼尔	曾是	为了	组织

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

the	loyal	population	;
这	忠诚	人口	;

阿什利上校要求实行戒严；奥尼尔少校则主张组织忠诚的民众；

[sɜː(r)] [kiːθ] ['freɪzə(r)] [ə'pruːvd] [bəuθ] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

Sir	Keith	Fraser	approved	both	courses	and	advanced	the	amazing	proposition	that
先生	基思	弗雷泽	得到正式认可的	两个都	课程	和	先进的	这	惊人的	主张	那

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aɪələnd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] ,

the	trouble	in	Ireland	was	entirely	due	to	the	religious	question	,
这	麻烦	在	爱尔兰	曾是	完全	到期的	到	这	宗教	问题	,

基思·弗雷泽爵士赞同这两种做法，并提出了一个惊人的观点：爱尔兰的动乱完全是由于宗教问题造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪn] [faɪnʒ-z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

and	that	even	the	Sinn	Feiners	were	loyal	to	the	Empire	.
和	那	甚至	这	罪	费纳斯	是	忠诚	到	这	帝国	.

甚至连新芬党人也效忠于帝国。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] - ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['deri]

The	Attorney	-	General	for	Ireland	pointed	out	that	faction	-	fighting	in	Derry
这	律师	-	一般的	为了	爱尔兰	尖	出去	那	派	-	斗争	在	德里

[wɒz; wəz][en'demɪk] ,

was	endemic	,
曾是	地方性	,

爱尔兰总检察长指出，德里的派系斗争十分普遍。

[ænd; ənd] [dru:] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ,

and	drew	an	amusing	picture	of	the	old	city	,
和	画	一个	有趣	图片	的	这	老的	城市	,

并画了一幅古城的有趣图画。

[weə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ræbɪt] - [həʊl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

where	everyone	had	some	kind	of	rabbit	-	hole	from	which	he	could
在哪里	每个人	有	一些	种类	的	兔子	-	洞	从	哪个	他	可以

[ɪ'mɜ:dʒ] [tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

emerge	to	fire	a	revolver	.
出现	到	火	一个	左轮手枪	.

每个人都有一条可以让他从中钻出来开枪的秘密通道。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [hæd; həd] [bi:n]

As	regards	the	general	question	he	denied	that	the	Constabulary	had	been
作为	问候	这	一般的	问题	他	否认	那	这	警察	有	到过

[ɪn'strʌktɪd] [nɒt][tu:; tə] [ʃu:t] .

instructed	not	to	shoot	.
指示	不是	到	射击	.

至于一般性问题，他否认警方曾接到不得开枪的指示。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] [tri:t] [ə'tækə] [æz; əz] " ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]

On	the	contrary	they	had	been	told	to	treat	attackers	as	"	enemies	in	the
在	这	相反	他们	有	到过	讲述	到	对待	攻击者	作为	"	敌人	在	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

相反，他们被告知要将攻击者视为"战场上的敌人"，

" [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn] [sə'spektɪd] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz] .

"	and	to	call	upon	suspected	persons	to	hold	up	their	hands	.
"	和	到	称呼	之上	怀疑	人	到	抓住	向上	他们的	双手	.

并要求嫌疑人举起双手。

[lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ə'plaɪd]

Lord	Robert	Cecil	was	at	a	loss	to	understand	the	Government	that	applied
主	罗伯特	塞西尔	曾是	在	一个	损失	到	理解	这	政府	那	应用

[kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)]

coercion	to	the	very	people	to	whom	it	was	preparing	to	hand	over
强迫	到	这	非常	人们	到	谁	它	曾是	准备	到	手	超过

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['aɪələnd] ,

the	government	of	Southern	Ireland	,
这	政府	的	南方	爱尔兰	,

罗伯特·塞西尔勋爵百思不得其解，为什么政府要对即将移交南爱尔兰政权的民众施加胁迫。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɪnskɪp][wɒz; wəz]['i:kwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]

and	Mr	.	Inskip	was	equally	at	a	loss	to	understand	the	policy	of
和	先生	.	跳过	曾是	同样地	在	一个	损失	到	理解	这	政策	的

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , [hu:]

the	noble	lord	,	who
这	高贵	主	,	WHO

而因斯基普先生同样无法理解这位贵族的政策，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	513	]
[	页	-	]

[第513页]

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [kraɪm] .

seemed	to	think	that	conciliation	was	incompatible	with	putting	down	crime	.
似乎	到	思考	那	和解	曾是	不相容	和	推杆	向下	犯罪	.

似乎认为和解与打击犯罪是不相容的。

['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 23rd . — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌmpəni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

Wednesday	,	June	23rd	.	—	A	large	company	,	including	the	Queen	and	Princess
周三	,	六月	23rd	.	—	一个	大的	公司	,	包括	这	女王	和	公主

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

6月23日，星期三——包括女王和玛丽公主在内的一大批人马，

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [tu:; tə] [si:] [prɪns] ['ælbət] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [dju:k] [ɒv; əv]

attended	the	House	of	Lords	to	see	Prince	Albert	take	his	seat	as	Duke	of
参加	这	房子	的	领主	到	看	王子	阿尔伯特	拿	他的	座位	作为	公爵	的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

出席上议院会议，见证阿尔伯特王子就任约克公爵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [pɪə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	unfortunate	that	the	new	peer	was	unable	to	wait	for	the
它	曾是	不幸	那	这	新的	同伴	曾是	无法	到	等待	为了	这

[ɪn'sju:ɪŋ] [dɪ'beɪt] ,

ensuing	debate	,
随后	辩论	,

令人遗憾的是，这位新晋贵族未能等到接下来的辩论。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['nju:tən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [fɔ:m] .

for	Lord	Newton	was	in	his	best	form	.
为了	主	牛顿	曾是	在	他的	最好的	形式	.

因为牛顿勋爵当时正处于最佳状态。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpɑ:lə'mentri] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)]

His	theme	was	the	absurdity	of	the	present	Parliamentary	arrangement	under
他的	主题	曾是	这	荒谬	的	这	展示	议会	安排	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hi:lz] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [mʌnθs]

which	the	Peers	were	kept	kicking	their	heels	in	London	for	the	best	months
哪个	这	同龄人	是	保留	踢	他们的	高跟鞋	在	伦敦	为了	这	最好的	几个月

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

他的主题是当前议会安排的荒谬之处，在这种安排下，贵族们一年中最好的几个月都只能待在伦敦无所事事。

[ðen] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ,

then	overwhelmed	with	business	for	a	week	or	two	,
然后	不堪重负	和	商业	为了	一个	星期	或者	二	,

然后接下来的一两周业务量激增，忙得不可开交。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
and **finally** **despatched** **to** **the** **country** **in** **time** **for** **the** **hunting** **season** **,**
和 最后 已派送 到 这 国家 在 时间 为了 这 打猎 季节 ,

最后及时被派往乡下，赶上了狩猎季节。

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
which **nowadays** **most** **of** **them** **were** **too** **much** **impoverished** **to** **enjoy** **.**
哪个 如今 最多 的 他们 是 也 很多 贫困 到 享受 .

如今他们中的大多数人都太过贫困，无力享受这一切。

[lɔːd] ['kɜːrzən] [ˌkɔndɪ'sendid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'lɪmpiən] ['haɪts] ,
Lord **Curzon** **condescended** **a** **little** **from** **his** **usual** **Olympian** **heights** **,**
主 柯曾 居高临下的 一个 小的 从 他的 通常 奥运选手 高度 ,

寇松勋爵略微从他平日里高高在上的姿态中屈尊下来。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbæks] [tuː; tə] [kən'dʌktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [haʊs]
and **declared** **that** **one** **of** **the** **drawbacks** **to** **conducting** **business** **in** **that** **House**
和 声明 那 一 的 这 缺点 到 进行 商业 在 那 房子
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
was **the** **difficulty** **of** **inducing** **noble** **Lords** **to** **attend** **it** **after** **dinner** **.**
曾是 这 困难 的 诱导 高贵 领主 到 出席 它 后 晚餐 .

并宣称，在该议院开展业务的缺点之一是，很难让贵族们在晚餐后出席会议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːniənɪst] ['muːvmənt] .
THE **YOUNG** **UNIONIST** **MOVEMENT** **.**
这 年轻的 工会主义者 移动 .

青年工会运动。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [həʊm] [ruːl] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [hɒg]
" **If** **they** **were** **to** **have** **Home** **Rule** **at** **all** **they** **must** **'** **go** **the** **whole** **hog**
" 如果 他们 是 到 有 家 规则 在 全部 他们 必须 - 去 这 所有的 猪
.
:
.

"如果他们要实行自治，就必须做到极致。"

- " — ['mɪstə(r)] .
' **"** **—** **Mr** **.**
- " — 先生 .

"'-先生。

['ɔːmzbi] [gɔː(r)] .
Ormsby **Gore** **.**
奥姆斯比 血块 .

奥姆斯比戈尔。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['riːs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
To **judge** **by** **Mr** **.** **Asquith's** **recent** **speeches** **outside** **he** **meant** **to** **have**
到 法官 经过 先生 . 阿斯奎斯的 最近的 演讲 外部 他 意思是 到 有
[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [fɪ'lɪpɪk] [ə'genst] ['aʊə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
delivered **a** **thundering** **philippic** **against** **our** **continued** **occupation** **of** **Mesopotamia** **.**
发表 一个 雷鸣 腓立比 反对 我们的 持续 职业 的 美索不达米亚 .

从阿斯奎斯先生最近在外面发表的演讲来看，他本意是要对我们继续占领美索不达米亚进行一番慷慨激昂的抨击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

Some	of	the	sting	was	taken	out	of	the	indictment	by	the	publication
一些	的	这	蜇	曾是	已采取	出去	的	这	起诉书	经过	这	发布

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]

of	an	official	statement	showing	that	Great	Britain	was	remaining	there	at
的	一个	官方的	陈述	显示	那	伟大的	英国	曾是	其余的	那里	在

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

the	request	of	the	Allies	.
这	要求	的	这	盟国	.

一份官方声明的发表减轻了起诉书的部分威慑力，该声明表明英国是应盟军的要求继续留在那里的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

After	all	,	as	Mr	.	Lloyd	George	observed	in	his	reply	,
后	全部	,	作为	先生	.	劳埃德	乔治	观察到	在	他的	回复	,

毕竟，正如劳合·乔治先生在他的答复中指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['pɒləsi][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə]['bæzrə] [ɪf] [wiː; wi]

it	would	not	be	an	economical	policy	to	withdraw	to	Basra	if	we
它	会	不是	是	一个	经济	政策	到	提取	到	巴士拉	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌbæg'dæd] .

were	to	be	immediately	requested	to	return	to	Baghdad	.
是	到	是	立即地	请求	到	返回	到	巴格达	.

如果我们被立即要求返回巴格达，那么撤退到巴士拉就不是一个经济的政策。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rest	of	the	evening	was	devoted	to	a	renewal	of	the
这	休息	的	这	晚上	曾是	奉献	到	一个	续期	的	这

['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] " [red] ['ɑːmi] .

protests	against	Mr	.	Churchill's	"	Red	Army	.
抗议活动	反对	先生	.	丘吉尔的	"	红色的	军队	.

当晚剩余时间都用于再次抗议丘吉尔先生的"红军"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['ezmənd] ['hɑːmzwəθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld]

"	Among	the	critics	were	Mr	.	Esmond	Harmsworth	and	Mr	.	Oswald
"	之中	这	评论家	是	先生	.	埃斯蒙德	哈姆斯沃斯	和	先生	.	奥斯瓦尔德

['moʊzli] , [ðə; ði] [tuː] " ['beɪbiz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mosley	,	the	two	"	babies	"	of	the	House	,
莫斯利	,	这	二	"	婴儿	"	的	这	房子	,

"批评者中包括埃斯蒙德·哈姆斯沃思先生和奥斯瓦尔德·莫斯利先生，他们是下议院的两位'小人物'。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'dɒptɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [təʊn][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæləʊ] [juːθ] ,

and	the	Minister	adopted	quite	a	fatherly	tone	in	recalling	his	own	callow	youth	,
和	这	部长	已采用	相当	一个	父爱	语气	在	回忆	他的	自己的	卡洛	青年	,

部长回忆起自己懵懂的青年时代，语气颇似一位慈父。

[wen] [hiː; hi] [tuː] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] , [dɪ'naʊnst] " [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['gɔːdi] [ænd; ənd]

when	he	too	,	just	after	the	Boer	War	,	denounced	"	the	folly	of	gaudy	and
什么时候	他	也	,	只是	后	这	布尔人	战争	,	谴责	"	这	蠢事	的	艳丽的	和

['tɪns(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] .

tinselled	uniforms	.
带亮片的	制服	.

布尔战争结束后不久，他也曾谴责"华丽闪亮的制服的愚蠢之处"。

" ['θɜːzdeɪ] ,

"	Thursday	,
"	周四	,

"周四，

[dʒuːn] 24th . — [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lɔːd] ['ɒnzloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli]

June	24th	.	—	On	behalf	of	the	Government	Lord	Onslow	gave	a	rather	chilly
六月	24th	.	—	在	代表	的	这	政府	主	昂斯洛	给予	一个	相当	寒冷

['welkəm] [tuː; tə] [lɔːd] ['bælfuə] [ɒv; əv] [bɜːliz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

welcome	to	Lord	Balfour	of	Burleigh's	Bill	for	the	regulation	of
欢迎	到	主	贝尔福	的	伯利	账单	为了	这	规定	的

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisements	.
广告	.

6月24日——代表政府，昂斯洛勋爵对伯利勋爵贝尔福提出的广告监管法案表示了相当冷淡的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

It	is	true	that	the	noble	author	had	explained	that	his	object	was
它	是	真的	那	这	高贵	作者	有	解释	那	他的	目的	曾是

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] " [pʌb'lɪsəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

to	secure	"	publicity	without	offence	,
到	安全的	"	宣传	没有	罪行	,

这位高尚的作者确实解释过，他的目的是"在不冒犯他人的情况下获得宣传"。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kræmp][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [staɪl] .

"	but	I	believe	he	had	no	desire	to	cramp	the	Prime	Minister's	style	.
"	但	我	相信	他	有	不	欲望	到	抽筋	这	主要的	部长	风格	.

但我相信他并不想束缚首相的行事风格。

[sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['fɔːnə] [ðæt] [di'fend] [ɪt'self] [wen]

Sir	Eric	Geddes	belongs	to	that	wicked	species	of	fauna	that	defends	itself	when
先生	埃里克	格德斯	属于	到	那	邪恶	物种	的	动物	那	辩护	本身	什么时候

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

埃里克·格迪斯爵士属于那种受到攻击时会奋起反抗的凶猛动物。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] "

He	complained	this	afternoon	that	Mr	.	Asquith	had	in	his	recent	speeches	"
他	抱怨	这	下午	那	先生	.	阿斯奎斯	有	在	他的	最近的	演讲	"

[trauns] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

trounced	a	beginner	,
惨败	一个	初学者	,

今天下午他抱怨说，阿斯奎斯先生在最近的演讲中"把一个新手都打败了"，

" [bʌt; bət][sɜː(r)]['erɪk] [ʃəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'gresɪv] ['paʊə(r)] .

"	but	Sir	Eric	showed	,	for	a	novice	,	considerable	aggressive	power	.
"	但	先生	埃里克	显示	,	为了	一个	新手	,	大量	挑衅的	力量	.

但埃里克爵士作为一名新手，却展现出了相当大的攻击力。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [baɪ]

He	claimed	that	the	Ministry	of	Transport	had	already	saved	a	cool	million	by
他	声称	那	这	部	的	运输	有	已经	已保存	一个	凉爽的	百万	经过

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strævəgənt]['kɒntrækt; kən'trækt] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ]['mɪstə(r)]

securing	the	abrogation	of	an	extravagant	contract	entered	into	by	Mr
确保	这	废除	的	一个	靡	合同	进入	进入	经过	先生

. ['æskwɪθs] ['gʌvənmənt] .

.	Asquith's	Government	.
.	阿斯奎斯的	政府	.

他声称，交通部通过废除阿斯奎斯政府签订的一项铺张浪费的合同，已经节省了整整一百万美元。

[ðə; ði][eks]['premiə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	ex	Premier	,	however	,
这	前任	总理	,	然而	,

然而，这位前总理

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

insisted	**that**	**if**	**a**	**mistake**	**had**	**been**	**made**	**the**	**Railway**	**Department**	**of**	**the**
坚持	那	如果	一个	错误	有	到过	制成	这	铁路	部门	的	这

[bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['grændiəʊs]

Board	**of**	**Trade**	**could**	**have**	**corrected**	**it**	**just**	**as**	**well**	**as**	**its**	**grandiose**
木板	的	贸易	可以	有	已更正	它	只是	作为	出色地	作为	它是	宏伟的

[sək'sesə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːlə(r)][kɒst] .

successor	**and**	**at**	**an**	**infinitely**	**smaller**	**cost**	**.**
接班人	和	在	一个	无限地	较小的	成本	.

他坚持认为，如果犯了错误，贸易委员会铁路部门完全可以像其宏伟的继任者一样纠正错误，而且成本要低得多。

['nætʃərəlaiz] ['eɪliən] .

Naturalised	**Alien**	**.**
归化	外星人	.

归化外国人。

" [vaɪ][dɒnd][juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː] [uːd] [ɒv; əv][maɪ] [veɪ] ?

"	**Vy**	**dond**	**you**	**ged**	**oud**	**of**	**my**	**vay**	**?**
"	维	唐德	你	盖德	乌德木	的	我的	vay	?

“你从我身边出来了吗？”

[dɒnd] [juː; jʊ] [nəʊ] [dɜːr] [ruːl] [ɒv; əv][dɜːr]['rɪvə(r)] ?

Dond	**you**	**know**	**der**	**rule**	**of**	**der**	**river**	**?**
唐德	你	知道	德尔	规则	的	德尔	河	?

你难道不知道这条河的规矩吗?

" ['bɑːdʒmən] .

"	**Bargeman**	**.**
"	驳船人	.

驳船夫。

" [wɪtʃ] ?

"	**Which**	**?**
"	哪个	?

“哪个?

[ðə; ði] [raɪn] ?

The	**Rhine**	**?**
这	莱茵河	?

莱茵河?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**514**	**]**
"	[	页	-	]

[第514页]

[ðə; ði] [njuː] ['kɔːrtiərʃɪp] .

THE	**NEW**	**COURTIERSHIP**	**.**
这	新的	朝臣	.

新的恋爱关系。

([wɪð] [prə'faʊnd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['herəʊɪn] ['wɜːʃɪp]

(	**With**	**profound**	**acknowledgment**	**to**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**article**	**on**	**"**	**Heroine**	**Worship**
(	和	深刻的	致谢	到	这	作家	的	这	文章	在	"	女英雄	崇拜

" [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ɒv; əv][dʒuːn] 24th .)

"	**in**	**"**	**The**	**Times**	**"**	**of**	**June**	**24th**	**.**	**)**
"	在	"	这	《时代周刊》	"	的	六月	24th	.	)

（谨向6月24日《泰晤士报》上题为“女英雄崇拜”的文章作者致以崇高的敬意。）

[waɪl] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['dainəstiz] [hæv; həv] [rɔkt] [ɔ:(r)]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [ʌp'hi:v(ə)l]
While **thrones** **and** **dynasties** **have** **rocked** **or** **fallen** **in** **the** **great** **world** **upheaval**
尽管 王座 和 王朝 有 摇滚 或者 倒下 在 这 伟大的 世界 动荡
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [j'iəz] ,
of **the** **last** **six** **years** **,**
的 这 最后的 六 年 ,

在过去六年世界剧变中，王位和王朝几经更迭甚至覆灭。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
there **remains** **one** **form** **of** **monarchy** **which** **has** **proved** **impervious** **to** **all** **the**
那里 遗迹 一 形式 的 君主制 哪个 有 已证实 不透水的 到 全部 这
[ʃɒks] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] — [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
shocks **of** **circumstance** **—** **the** **monarchy** **of** **genius** **.**
冲击 的 环境 — 这 君主制 的 天才 .

有一种君主制形式经受住了所有环境冲击——那就是天才君主制。

[ɪf] [pru:f] [bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]
If **proof** **be** **demanded** **of** **this** **assertion** **we** **need** **only** **point** **to** **the**
如果 证明 是 要求 的 这 断言 我们 需要 仅有的 观点 到 这
['wʌndəf(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [i'vəukt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]
wonderful **manifestations** **of** **loyalty** **evoked** **in** **the** **last** **week** **by** **the** **advent** **of** **the**
精彩的 表现 的 忠诚 唤起 在 这 最后的 星期 经过 这 来临 的 这
[kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [wɜ:ld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kɒnsɔ:t] .
Queen **of** **the** **Film** **World** **and** **her** **admirable** **consort** **.**
女王 的 这 电影 世界 和 她 令人钦佩的 配偶 .

如果有人要求证明这一说法，我们只需指出上周电影界女王和她令人钦佩的配偶的到来所激起的忠诚的奇妙表现即可。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri] ['pɪkfərd] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['meəri] [kwi:n]
The **adoration** **of** **Mary** **Pickford** **has** **been** **compared** **with** **that** **of** **Mary** **Queen**
这 崇拜 的 玛丽 皮克福德 有 到过 比较的 和 那 的 玛丽 女王
[ɒv; əv] [skɒts] ,
of **Scots** **,**
的 苏格兰人 ,

人们对玛丽·皮克福德的崇拜程度堪比对苏格兰女王玛丽的崇拜。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
and **not** **without** **some** **show** **of** **reason** **,** **for** **the** **appeal** **which** **her**
和 不是 没有 一些 展示 的 原因 , 为了 这 上诉 哪个 她
['æktɪŋ] ,
acting **,**
表演 ,

而且，她的表演之所以能引起人们的共鸣，也并非毫无道理。

[meɪks] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] , [ɪn][haʊ'evə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə; eɪ] [fɔ:m] ,
makes **is** **always** **to** **the** **sense** **of** **chivalry** **which** **,** **in** **however** **sentimental** **a** **form** **,**
制作 是 总是 到 这 感觉 的 骑士精神 哪个 , 在 然而 感伤的 一个 形式 ,

这使得它总是带有骑士精神的意味，无论这种骑士精神是以多么感伤的形式呈现的。

[ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
is **characteristic** **of** **our** **race** **.**
是 特征 的 我们的 种族 .

这是我们种族的特征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɔɪəl] ['vɪzɪtəz] [in'spaiəz][ɪz]

But	the	noble	adulation	which	the	latest	of	our	royal	visitors	inspires	is
但	这	高贵	崇拜	哪个	这	最新的	的	我们的	皇家	访客	鼓舞人心	是

[di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

deeper	and	more	universal	than	that	prompted	by	the	charm	and	the
更深	和	更多的	普遍的	比	那	提示	经过	这	魅力	和	这

[mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] .

misfortunes	of	her	namesake	.
不幸	的	她	同名者	.

但是，我们最新到访的这位皇室成员所激起的崇高敬意，比她同名人物的魅力和不幸遭遇所激起的敬意更加深刻和普遍。

['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pɔ:rtrəts] [kən'klu:sɪvli]

Mary	Queen	of	Scots	,	as	the	evidence	of	contemporary	portraits	conclusively
玛丽	女王	的	苏格兰人	,	作为	这	证据	的	当代的	肖像	最终

[ɪ'stæblɪʃɪz] ,

establishes	,
建立	,

同时代的画像确凿地证明了苏格兰女王玛丽的身份。

[wɒz; wəz][nɒt] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['bju:ti] .

was	not	conspicuous	for	her	personal	beauty	.
曾是	不是	显眼的	为了	她	个人的	美丽	.

她容貌并不出众。

[ɪn][ðə; ði] " [kwi:n] ['bɪznəs] " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pre'sti:ʒ] [ɪz] ['lɑ:dʒli]

In	the	"	Queen	business	"	she	was	a	failure	,	and	her	prestige	is	largely
在	这	"	女王	商业	"	她	曾是	一个	失败	,	和	她	声望	是	很大程度上

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['pɒstjʊməs] .

if	not	entirely	posthumous	.
如果	不是	完全	死后	.

在"女王"这个角色上，她失败了，她的声望很大程度上（如果不是完全）是死后获得的。

[hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pju:nd] [baɪ][hɪ'stɔ:riənz] ; ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]['feɪθf(ə)l]

Her	character	has	been	impugned	by	historians	;	even	her	most	faithful
她	特点	有	到过	被质疑的	经过	历史学家	;	甚至	她	最多	忠实

['tʃæmpiənz] [hæv; həv][nɒt] [prə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pekəb(ə)l] .

champions	have	not	pronounced	her	impeccable	.
冠军	有	不是	发音	她	完美无瑕	.

她的品格受到历史学家的质疑；即使是她最忠实的拥护者也没有宣称她完美无瑕。

['sentʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [reɪz] ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Centuries	were	necessary	to	raise	Mary	Queen	of	Scots	to	her
几个世纪	是	必要的	到	增加	玛丽	女王	的	苏格兰人	到	她

['sʌmwɒt] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;

somewhat	insecure	pinnacle	of	devotion	;
有些	不安全	巅峰	的	虔诚	;

苏格兰女王玛丽用了几个世纪的时间才达到她那略显脆弱的虔诚巅峰；

[baɪ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] [deɪz] [ænd; ənd]

by	the	alchemy	of	a	machine	centuries	have	been	shortened	to	days	and
经过	这	炼金术	的	一个	机器	几个世纪	有	到过	缩短	到	天	和

[naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmi:ti'ɒrɪk] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['pɪkfərd] .

nights	in	the	meteoric	career	of	Miss	Pickford	.
夜晚	在	这	流星	职业	的	错过	皮克福德	.

在机器的炼金术作用下，皮克福德小姐如流星般耀眼的职业生涯中，几个世纪的时间被缩短成了短短的几天几夜。

[jet] ['merɪt][hæz; həz][dʒɔɪnd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [haɪ] [kə'bæl] .

Yet	merit	has	joined	fortune	in	high	cabal	.
然而	优点	有	加入	财富	在	高的	阴谋	.

然而，在高层阴谋中，才华与财富也交织在一起。

['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌʌnjuː'foʊniəs] [ˌpætrə'nɪmɪk] ,
Handicapped by a somewhat uneuphonious patronymic ,
残疾人 经过 一个 有些 不悦耳的 父名 ,

由于父名不太悦耳，

['meəri] ['pɪkfərd] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mary Pickford has established her rule without recourse to any of the
玛丽 皮克福德 有 已确立的 她 规则 没有 追索权 到 任何 的 这
[dɪ'spjuːtəb(ə)l] ['meθədz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['priːdəsesə(r)] .
disputable methods adopted by her predecessor .
有争议的 方法 已采用 经过 她 前任 .

玛丽·皮克福德没有采用其前任所采取的任何有争议的方法，就确立了自己的统治地位。

[æt; ət][həʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] " ['pæləs] " [ɒv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,
At home in all the " palaces " of both hemispheres ,
在 家 在 全部 这 " 宫殿 " 的 两个都 半球 ,

在南北半球的所有"宫殿"里都如鱼得水，

[ʃiː; ʃi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['lʌvlinəs]
she owes her triumphs to the triple endowment of genius , loveliness
她 欠款 她 胜利 到 这 三倍 捐赠基金 的 天才 , 可爱
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
and gentleness .
和 温柔 .

她的成功归功于她天赋异禀、容貌美丽、温柔善良的三重特质。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli][æn; ən] [æm'bæsədres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
Moreover , in the highest sense she is truly an ambassadress of our race ,
而且 , 在 这 最高 感觉 她 是 真的 一个 大使 的 我们的 种族 ,

此外，从最高意义上讲，她是我们种族的真正大使。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪʃəsli] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['mɪs] .
for the kiss which she so graciously bestowed on Mlle .
为了 这 吻 哪个 她 所以 亲切地 授予 在 小姐 .

感谢她如此亲切地献上的吻。

[su'zæn] ['lɛŋglən] [æt; ət]['wɪmb(ə)ldən][ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑːst][hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
Suzanne Lenglen at Wimbledon on Wednesday last has probably done even more
苏珊娜 朗格伦 在 温布尔登 在 周三 最后的 有 大概 完毕 甚至 更多的
[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['gælənt]['ælaɪz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['pɒləsi][ɒv; əv]
to heal the wounds inflicted on our gallant Allies by the disastrous policy of
到 愈合 这 伤口 造成的 在 我们的 英勇 盟国 经过 这 灾难性的 政策 的
['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][meɪn'teɪn]
Mr . Lloyd George than the heroic efforts of The Times to maintain
先生 . 劳埃德 乔治 比 这 英勇 努力 的 这 《时代周刊》 到 维持
[ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] .
the Entente in its integrity .
这 协约 在 它是 正直 .

苏珊娜·朗格伦上周三在温布尔登的举动，或许比《泰晤士报》为维护协约国的完整性所做的英勇努力，更能弥合劳合·乔治先生的灾难性政策给英勇的盟国造成的创伤。

[ðə; ði]['pærəlels][ænd; ənd]['kɔntræsts] [wɪð] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [niːd] [nɒt][biː; bi]['fɜːðə(r)]
The parallels and contrasts with Mary Queen of Scots need not be further
这 平行线 和 对比 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 需要 不是 是 更远
['leɪbəd] .
laboured .
辛勤劳作 .

与苏格兰女王玛丽的相似之处和不同之处无需赘述。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stres] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][ɒn][ðə; ði][reə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ]

But	far	too	little	stress	has	been	laid	on	the	rare	felicity	of	a	union	which
但	远的	也	小的	压力	有	到过	铺设	在	这	稀有的	费利西蒂	的	一个	联盟	哪个

[lɪŋks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meəri] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʌgləs] .

links	the	name	of	Mary	with	that	of	Douglas	.
链接	这	姓名	的	玛丽	和	那	的	道格拉斯	.

但是，人们对玛丽和道格拉斯这两个名字联系在一起的罕见幸福的结合却重视得太少了。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪvəlri] [kən'teɪn] [nəʊ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ɔː(r)]['splendɪd] ['entrɪs] [ðæn; ðən]

The	annals	of	British	chivalry	contain	no	more	romantic	or	splendid	entries	than
这	志	的	英国	骑士精神	包含	不	更多的	浪漫的	或者	灿烂	条目	比

[ðəʊz] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['dʌgləs] ,

those	associated	with	Sir	James	Douglas	,
那些	联系	和	先生	詹姆斯	道格拉斯	,

英国骑士精神的史册中，没有比与詹姆斯·道格拉斯爵士相关的事迹更浪漫、更辉煌的篇章了。

[ɔːl'tɜːnətli] [staɪld] [ðə; ði] " [gʊd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [blæk] , " ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['sev(ə)nti]['bæt(ə)lz]

alternately	styled	the	"	Good	"	and	the	"	Black	,	"	hero	of	seventy	battles
交替	风格	这	"	好的	"	和	这	"	黑色的	,	"	英雄	的	七十	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ,

and	the	victor	in	fifty	-	seven	,
和	这	胜利者	在	五十	-	七	,

他时而被称作"好人"和"坏人"，是七十场战役的英雄，五十七场战役的胜利者。

['pɪələs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdə(r)] ,

peerless	as	a	raider	,
无与伦比	作为	一个	突袭者	,

无与伦比的突袭者，

[huː] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pæləstaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmd]

who	crowned	a	glorious	career	by	his	mission	to	Palestine	with	the	embalmed
WHO	加冕	一个	辉煌	职业	经过	他的	使命	到	巴勒斯坦	和	这	防腐处理

[hɑːt] [ɒv; əv] [bruːs] ,

heart	of	Bruce	,
心	的	布鲁斯	,

他带着布鲁斯的遗体前往巴勒斯坦，为他辉煌的职业生涯画上了圆满的句号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] .

and	his	death	in	action	against	the	Moors	.
和	他的	死亡	在	行动	反对	这	沼泽地	.

他在与摩尔人的战斗中阵亡。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] [ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] " [reɪd] " [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli]

His	illustrious	namesake	is	now	conducting	a	"	raid	"	on	our	shores	of	a	purely
他的	杰出	同名者	是	现在	进行	一个	"	袭击	"	在	我们的	海岸	的	一个	纯粹

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teərɪən]['neɪtʃə(r)] ,

educational	and	humanitarian	nature	,
教育	和	人道主义	自然	,

他那位杰出的同名者如今正在我们的海岸上进行一场纯粹出于教育和人道主义目的的"突袭"。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['welkəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [mə'mentəs] ['ɪnfluəns]

and	our	welcome	,	while	it	expresses	the	rare	and	momentous	influence
和	我们的	欢迎	,	尽管	它	表达	这	稀有的	和	意义重大	影响

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] ,

of	the	film	,
的	这	电影	,

我们表示欢迎，同时也表达了这部电影罕见而重大的影响。

[ɪz][nəʊ][mɪə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

is	no	mere	gratitude	for	pleasure	afforded	;
是	不	仅仅	感激	为了	乐趣	提供	;

这不仅仅是对所获快乐的感激；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌtʃ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl]

it	is	rather	the	recognition	of	a	human	touch	tending	to	make	the	whole
它	是	相当	这	认出	的	一个	人类	触碰	倾向于	到	制作	这	所有的

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [kɪn] .

English	-	speaking	world	kin	.
英语	-	请讲	世界	亲属	.

更确切地说，是人与人之间的这种情感纽带，使得整个英语世界更加亲近。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][nɒt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][rɪsks] ,

The	visit	is	not	unattended	by	risks	,
这	访问	是	不是	无人看管	经过	风险	,

这次访问并非没有风险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [streɪn][ɒn][ðə; ði]

for	the	ardour	of	enthusiasm	imposes	a	corresponding	strain	on	the
为了	这	热情	的	热情	强加	一个	相应的	拉紧	在	这

[ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][peə(r)] .

endurance	of	this	august	and	inimitable	pair	.
耐力	的	这	八月	和	无比	一对	.

因为热情的炽热也会给这对尊贵而独一无二的搭档的耐力带来相应的压力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

But	there	can	be	no	doubt	as	to	the	absolute	sincerity	and
但	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	绝对	诚意	和

[ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ə'fekʃn] .

spontaneity	of	these	marvellous	demonstrations	of	loyal	affection	.
自发性	的	这些	奇妙	示威游行	的	忠诚	感情	.

但这些令人动容的忠诚之举，其真挚和自然流露却是毋庸置疑的。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ,

We	can	only	hope	that	,
我们	能	仅有的	希望	那	,

我们只能寄希望于此。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [ɪn][ðeə(r)] [ə'dres] [tuː; tə]['nɪərəʊ]

to	borrow	the	noble	phrase	of	the	Roman	Senate	in	their	address	to	Nero
到	借	这	高贵	短语	的	这	罗马	参议院	在	他们的	地址	到	尼禄

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌægrɪ'paɪnə] ,

on	the	death	of	Agrippina	,
在	这	死亡	的	阿格里皮娜	,

借用罗马元老院在阿格里皮娜之死后向尼禄发表的悼词中的一句高贵措辞，

[kwiːn] ['pɪkfərd] [ðə; ði][fɜːst] [meɪ] " [ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][fə'lɪsəti] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .

Queen	Pickford	the	First	may	"	endure	her	felicity	with	fortitude	.
女王	皮克福德	这	第一的	可能	"	忍受	她	费利西蒂	和	坚韧	.

皮克福德一世女王或许会"以坚韧不拔的精神承受她的幸福"。

" [kən'spɪkjuəs] ['grændʒə(r)][hæz; həz][ɪts] ['penəltiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

"	Conspicuous	grandeur	has	its	penalties	as	well	as	its	privileges	,
"	显眼的	宏伟	有	它是	处罚	作为	出色地	作为	它是	特权	,

"炫耀的奢华既有其特权，也有其惩罚。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] ;

but	the	chivalric	instinct	is	still	alive	in	our	midst	;
但	这	骑士精神	本能	是	仍然	活	在	我们的	中间	;

但骑士精神在我们中间依然存在；

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'vɜ:tɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ði][mə'laɪn] " ['wɪzədri] "

and	all	of	us	who	are	not	perverted	or	debased	by	the	malign	"	wizardry	"
和	全部	的	我们	WHO	是	不是	变态	或者	堕落	经过	这	诽谤	"	巫术	"

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['meəri] " [ðə; ði] ['swi:thɑ:t]

of	the	Prime	Minister	will	spring	to	the	defence	of	Mary	"	the	Sweetheart
的	这	主要的	部长	将要	春天	到	这	防御	的	玛丽	"	这	亲爱的

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

而我们这些没有被首相的邪恶"巫术"所腐蚀或败坏的人，都会挺身而出，捍卫"世界甜心"玛丽。

" [ænd; ənd] ['dʌgləs] " ['tendə(r)][ænd; ənd] [tru:] , " [ɪn][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['perəl] .

"	and	Douglas	"	tender	and	true	,	"	in	their	hours	of	peril	.
"	和	道格拉斯	"	投标	和	真的	,	"	在	他们的	小时	的	危险	.

道格拉斯在危难之际"温柔而真诚"。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [em'praɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [stænd] , [æz; əz]

In	that	high	emprise	the	gentlemen	of	the	world	,	however	humble	,	stand	,	as
在	那	高的	企业	这	先生们	的	这	世界	,	然而	谦逊的	,	站立	,	作为

[ɒv; əv][əʊld][taɪm] ,

of	old	time	,
的	老的	时间	,

在那崇高的事业中，世界各地的绅士，无论多么卑微，都像古人一样，屹立不倒。

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

side	by	side	and	shoulder	to	shoulder	.
边	经过	边	和	肩膀	到	肩膀	.

并肩而立，肩并肩。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mi:ts] [ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] .

THE	IRRESISTIBLE	MEETS	THE	IMMOVABLE	.
这	无法抗拒	满足	这	不可移动的	.

不可抗拒与不可撼动。

[si:n] : [ɪk'sklu:sɪv] [west] - [end][skweə(r)] , [wɪð] ['pɑ:sɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [redz] .

Scene	:	Exclusive	West	-	End	Square	,	with	passing	procession	of	"	Reds	.
场景	:	独家的	西方	-	结尾	正方形	,	和	通过	游行	的	"	红队	.

场景：西区广场，一群"红军"正在经过。

" [ðə; ði][flæg] - ['beərə(r)] .

"	The	Flag	-	bearer	.
"	这	旗帜	-	持有人	.

"旗手。"

" ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz] - [eə(r)] !

"	Comrade	,	the	Revolution	is	'	ere	!
"	同志	,	这	革命	是	-	埃雷	!

同志，革命来了！

" [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['bʌtlə(r)] .

"	The	Complete	Butler	.
"	这	完全的	巴特勒	.

《管家全集》。

" [ˌeɪ 'ɑ:(r)] ! [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] - - ?

"	Ar	!	Will	you	kindly	deliver	it	at	the	harea	hentrance	?
"	阿尔	!	将要	你	亲切地	递送	它	在	这	-	-	?

"啊！请您帮忙送到哈雷亚入口处好吗？"

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] .

"	THE	BATTLE	OF	THE	MOTHERS	.
"	这	战斗	的	这	母亲们	.

"母亲之战。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['entəd] .

We	were	sitting	in	the	smoking	-	room	when	the	Venerable	Archdeacon	entered	.
我们	是	坐着	在	这	吸烟	-	房间	什么时候	这	可敬	副主教	进入	.

我们当时正坐在吸烟室里，这时尊敬的大主教走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

He	had	been	so	long	absent	that	we	asked	him	the	reason	.
他	有	到过	所以	长的	缺席的	那	我们	问	他	这	原因	.

他很久没出现了，我们问他原因。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪl] ?

Had	he	been	ill	?
有	他	到过	患病的	?

他生病了吗?

[ɪl] ?

Ill	?
患病的	?

患病的?

[nɒt] [hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	never	was	better	in	his	life	.
他	绝不	曾是	更好的	在	他的	生活	.

他从未处于人生最佳状态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][tʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	had	merely	been	on	a	motor	tour	with	his	mother	.
他	有	仅仅	到过	在	一个	发动机	旅游	和	他的	母亲	.

他当时只是和母亲一起驾车旅行而已。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " ['sʌmwʌn] [ɪn'kwaɪə] — [æn; ən] ['iːkwəli] ['eldəli] ['membə(r)] —

"	Do	you	mean	to	say	,	"	someone	inquired	—	an	equally	elderly	member	—
"	做	你	意思是	到	说	,	"	某人	询问	—	一个	同样地	老年	成员	—

['ɔːlməʊst] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

almost	with	anger	,
几乎	和	愤怒	,

"你的意思是说,"一位同样年长的成员近乎愤怒地问道，"

['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] [sə'praɪz] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

certainly	with	a	kind	of	outraged	surprise	,	"	that	you	have	a	mother	still	living
当然	和	一个	种类	的	义愤填膺	惊喜	,	"	那	你	有	一个	母亲	仍然	活的

? "

?	"
?	"

当然，语气中带着一种愤怒的惊讶："你还有一位在世的母亲？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] .

"	Of	course	I	have	,	"	said	the	Man	of	God	.
"	的	课程	我	有	,	"	说	这	男人	的	上帝	.

"当然有,"这位神职人员说道。

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] . "

"	My	mother	is	not	only	living	but	is	in	the	pink	of	condition	.	"
"	我的	母亲	是	不是	仅有的	活的	但	是	在	这	粉色的	的	状况	.	"

"我母亲不仅还活着，而且身体状况非常好。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **And** **how** **old** **is** **she** **?**
" 和 如何 老的 是 她 ?

她多大了?

" [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" **the** **questioner** **continued** **.**
" 这 提问者 持续 .

提问者继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['praʊdli] .
" **She** **is** **ninety** **-** **one** **,** **"** **said** **the** **Archdeacon** **proudly** **.**
" 她 是 九十 - 一 , " 说 这 副主教 自豪地 .

“她已经九十一岁了,”大主教自豪地说。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Most **of** **us** **looked** **at** **him** **with** **wonder** **and** **respect** **—** **even** **a** **touch** **of**
最多 的 我们 看起来 在 他 和 想知道 和 尊重 — 甚至 一个 触碰 的
[ɔː] .
awe **.**
敬畏 .

我们大多数人看着他，既充满惊奇又充满敬意——甚至带着一丝敬畏。

" [ænd; ənd] [stɪl] ['məʊtərɪŋ] !
" **And** **still** **motoring** **!**
" 和 仍然 汽车 !

“还在行驶！”

" [ai] [kˈɒmɛntɪd] .
" **I** **commented** **.**
" 我 评论 .

我评论道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['məʊtərɪŋ] . "
" **She** **delights** **in** **motoring** **.** **"**
" 她 美味 在 汽车 . "

她很喜欢开车。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **"** **said** **the** **angry** **man** **,** **"** **you** **needn't** **be** **so** **conceited** **about** **it** **.**
" 出色地 , " 说 这 生气的 男人 , " 你 不必 是 所以 自负 关于 它 .

“好吧,”愤怒的男人说，“你没必要这么自负。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eɪdʒd]['mʌðə(r)] .
You **are** **not** **the** **only** **person** **with** **an** **aged** **mother** **.**
你 是 不是 这 仅有的 人 和 一个 老年人 母亲 .

你不是唯一一个有年迈母亲的人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tuː] .
I **have** **a** **mother** **too** **.**
我 有 一个 母亲 也 .

我也有妈妈。

" [wiː; wi] [swɪtʃt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['sentə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" **We** **switched** **round** **to** **this** **new** **centre** **of** **surprise** **.**
" 我们 切换 圆形的 到 这 新的 中心 的 惊喜 .

我们转而关注这个新的惊喜中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

It	was	more	incredible	that	this	man	should	have	a	mother	even	than
它	曾是	更多的	极好的	那	这	男人	应该	有	一个	母亲	甚至	比

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .

the	Archdeacon	.
这	副主教	.

更令人难以置信的是，这个人竟然还有母亲，这甚至比大主教还要不可思议。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪk'striːm] ,

No	one	had	ever	suspected	him	of	anything	so	extreme	,
不	一	有	曾经	怀疑	他	的	任何事物	所以	极端	,

谁也没想到他会做出如此极端的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['hɔbl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

for	he	had	a	long	white	beard	and	hobbled	with	a	stick	.
为了	他	有	一个	长的	白色的	胡须	和	跛行	和	一个	戳	.

因为他留着长长的白胡子，拄着拐杖蹒跚而行。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][biː; bi] ?

"	And	how	old	may	your	mother	be	?
"	和	如何	老的	可能	你的	母亲	是	?

你母亲多大了?

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [in'kwaiə] .

"	the	Archdeacon	inquired	.
"	这	副主教	询问	.

"大主教问道。"

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ['naɪnti] - [tuː] . "

"	My	mother	is	ninety	-	two	.	"
"	我的	母亲	是	九十	-	二	.	"

"我母亲九十二岁了。"

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] ? "

"	And	is	she	well	and	hearty	?	"
"	和	是	她	出色地	和	爽朗	?	"

她身体健康吗?

" [maɪ]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ɪn] [ruːd] [helθ] — [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [fʊl] [ɒv; əv]

"	My	mother	,	"	he	replied	,	"	is	in	rude	health	—	or	,	as	you	would	say	,	full	of
"	我的	母亲	,	"	他	回复	,	"	是	在	粗鲁的	健康	—	或者	,	作为	你	会	说	,	满的	的

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

"我母亲，"他回答说，"身体非常健康——或者，正如你们所说，精力充沛。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	515	]
"	[	页	-	]

[第515页]

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [meɪd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['muːvmənt] , [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] ['metəfə(r)] .

The	Archdeacon	made	a	deprecatory	movement	,	repudiating	the	metaphor	.
这	副主教	制成	一个	贬义的	移动	,	否认	这	隐喻	.

副主教做出了一个不屑的手势，否定了这个比喻。

" [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][m'əʊtəz] , " [ðə; ði] ['leɪmən] [pə'sjuːd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɔːk] .

"	She	not	only	motors	,	"	the	layman	pursued	,	"	but	she	can	walk	.
"	她	不是	仅有的	电机	,	"	这	外行	追击	,	"	但	她	能	走	.

"她不仅会开车，"外行人接着说，"而且她还会走路。"

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɔːk] ? "
Can your mother walk ? "
能 你的 母亲 走 ? "

你母亲还能走路吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
" I am sorry to say , " said the Archdeacon ,
" 我 是 对不起 到 说 , " 说 这 副主教 ,

"很遗憾,"大主教说道。

" [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" that my mother has to be helped a good deal . "
" 那 我的 母亲 有 到 是 帮助 一个 好的 交易 . "

"我母亲需要很多帮助。"

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪmən] .
" Ha ! " said the layman .
" 哈 ! " 说 这 外行 .

"哈! "外行人说道。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .
" But , " the Archdeacon continued , " she has all her other faculties .
" 但 , " 这 副主教 持续 , " 她 有 全部 她 其他 学院 .

"但是,"大主教继续说道, "她其他方面都健全。"

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [stɪl] [riːd] ? "
Can your mother still read ? "
能 你的 母亲 仍然 读 ? "

你母亲还会读书吗?

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['nɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd]
" My mother is a most accomplished and assiduous knitter , " said the bearded
" 我的 母亲 是 一个 最多 完成 和 刻苦 编织者 , " 说 这 留着胡子的
[mæn] .
man .
男人 .

"我母亲是一位技艺精湛、勤奋刻苦的编织者,"留着胡子的男人说道。

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
" No doubt , no doubt , " the Archdeacon agreed ; " but my question was ,
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 这 副主教 同意 ; " 但 我的 问题 曾是 ,
[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [stɪl] [riːd] ? "
Can she still read ? "
能 她 仍然 读 ? "

"毫无疑问,"大主教同意道, "但我的问题是, 她还能读书吗? "

" [wɪð] ['glɑːsɪz] — [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" With glasses — yes , " said the other .
" 和 眼镜 — 是的 , " 说 这 其他 .

"戴眼镜——是的,"另一个人说。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , " [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" Ha ! " exclaimed the Archdeacon , " I thought so .
" 哈 ! " 惊呼 这 副主教 , " 我 想法 所以 .

"哈! "大主教惊呼道, "我就知道。"

[naʊ] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][kæn; kən] [stɪl] [riːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] .
Now my dear mother can still read the smallest print without glasses .
现在 我的 亲爱的 母亲 能 仍然 读 这 最小 打印 没有 眼镜 .

现在我亲爱的母亲不用戴眼镜也能看清最小的字了。

" [wiː; wi] [mˈɜːməd] [ˈaʊə(r)][əˈpruːv(ə)l] .
" We murmured our approval .
" 我们 低声说道 我们的 赞同 .

我们低声表示赞同。

" [ænd; ənd][mɔː(r)] , " [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [went] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θred] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈniːd(ə)l] .
" And more , " the Archdeacon went on , " she can thread her own needle .
" 和 更多的 , " 这 副主教 去 在 , " 她 能 线 她 自己的 针 .

"而且,"大主教继续说道，"她还会自己穿针引线。"

" [wiː; wi] [əˈpruːvd] [əˈgen] .
" We approved again .
" 我们 得到正式认可的 再次 .

我们再次批准了。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [saɪt] [ɪz][nɒt] [ˈevriθɪŋ] .
" That's all very well , " said the other , " but sight is not everything .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 这 其他 , " 但 视线 是 不是 一切 .

"这当然很好,"另一个人说，"但是视力并不是一切。"

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][hɪə(r)] ? "
Can your mother hear ? "
能 你的 母亲 听到 ? "

你妈妈能听见吗?

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] .
" She can hear all that I say to her , " replied the Archdeacon .
" 她 能 听到 全部 那 我 说 到 她 , " 回复 这 副主教 .

"她能听到我对她说的一切话,"大主教回答道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
but you probably raise your voice , and she is accustomed to it .
但 你 大概 增加 你的 嗓音 , 和 她 是 习惯 到 它 .

但你可能会提高音量，而她已经习以为常了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
Could she hear a stranger ?
可以 她 听到 一个 陌生人 ?

她能听到陌生人的声音吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Could she hear me ?
可以 她 听到 我 ?

她能听到我说话吗?

" [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːftə(r)] - [lʌntʃ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ai]
" Remembering the tone of some of his after - lunch conversations I
" 记住 这 语气 的 一些 的 他的 后 - 午餐 对话 我
[səˈdʒestid] [ðæt] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɒn] [əˈkeɪʒnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
suggested that perhaps it would be well if on occasions she could not .
建议 那 也许 它 会 是 出色地如果 在 场合 她 可以 不是 .

"想起他午餐后的一些谈话语气，我建议，也许有时候她不能这样做反而更好。"

[hiː; hi] [gləuə] [daʊn] [sʌtʃ] [fˈrɪvələsnəs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
He glowered down such frivolousness and proceeded with his cross - examination .
他 怒目而视 向下 这样的 轻浮 和 继续 和 他的 叉 - 考试 .

他怒视这种轻浮之举，继续进行交叉询问。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [def]
" **Are** **you** **trying** **to** **assure** **us** **that** **your** **mother** **is** **not** **in** **the** **least** **bit** **deaf**
" 是 你 尝试 到 保证 我们 那 你的 母亲 是 不是 在 这 至少 少量 聋
? "
? **"**
? "

"你是想告诉我们你母亲一点也不聋吗？"

" [wel] , " [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [kən'siːd] ,
" **Well** **,** **"** **the** **Archdeacon** **conceded** **,**
" 出色地 , " 这 副主教 承认 ,

"好吧，"大主教承认道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['pɜːfɪkt] .
" **I** **could** **not** **go** **so** **far** **as** **to** **say** **that** **her** **hearing** **is** **still** **perfect** **.**
" 我 可以 不是 去 所以 远的 作为 到 说 那 她 听力 是 仍然 完美的 .

"我不能断言她的听力仍然完美无缺。"

" [ðə; ði] ['leɪmən] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **The** **layman** **smiled** **his** **satisfaction** **.**
" 这 外行 微笑 他的 满意 .

外行人露出了满意的笑容。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ?
" **In** **other** **words** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **she** **uses** **a** **trumpet** **?**
" 在 其他 字 , " 他 说 , " 她 用途 一个 喇叭 ?

"换句话说，"他说，"她用的是小号？"

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **Archdeacon** **was** **silent** **.**
" 这 副主教 曾是 沉默的 .

副主教沉默不语。

" [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [sɜː(r)] ?
" **She** **uses** **a** **trumpet** **,** **Sir** **?**
" 她 用途 一个 喇叭 , 先生 ?

"她用的是小号，先生？"

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Admit **it** **.** **"**
承认 它 . "

承认吧。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , " [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]
" **Now** **and** **then** **,** **"** **said** **the** **Archdeacon** **,** **"** **my** **dear** **mother** **has** **recourse** **to**
" 现在 和 然后 , " 说 这 副主教 , " 我的 亲爱的 母亲 有 追索权 到
[ðæt] [eɪd] . "
that **aid** **.** **"**
那 援助 . "

"我的爱母偶尔会求助于这种帮助，"大主教说道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **knew** **it** **!**
" 我 知道 它 !

"我就知道！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **exclaimed** **the** **other** **.**
" 惊呼 这 其他 .

"另一个人惊呼道。"

" [maɪ]['mʌðə(r)][kæn; kən][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] .
" My mother can hear every word .
" 我的 母亲 能 听到 每一个 单词 .

我母亲能听到每一个字。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] [tuː] .
She goes to the theatre too .
她 去 到 这 剧院 也 .

她也去剧院。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
Now your mother would have to go to the cinema if she wished to be
现在 你的 母亲 会 有 到 去 到 这 电影 如果 她 希望 到 是
[entə'teɪnd] . "
entertained . "
娱乐 . "

现在，如果你母亲想找点乐子，就得去电影院了。

" [maɪ]['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , " [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪnəmə] " (
" My mother , " said the Archdeacon , " would not be interested in the cinema " (
" 我的 母亲 , " 说 这 副主教 , " 会 不是 是 感兴趣的 在 这 电影 " (
[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ˌkeɪ 'aɪ] - -) ;
he pronounced it ki - nēma) ;
他 发音 它 ki - -) ;

"我母亲，"大主教说，"对电影不感兴趣"(他把电影发音为 ki-nēma)。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tɜːn] . "
" her mind is of a more serious turn . "
" 她 头脑 是 的 一个 更多的 严肃的 转动 . "

"她的想法变得更加严肃了。"

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" My mother is young enough to be interested in anything , " said the other .
" 我的 母亲 是 年轻的 足够的 到 是 感兴趣的 在 任何事物 , " 说 这 其他 .

"我妈妈还年轻，对什么都感兴趣，"另一个人说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːz] ['prəʊgres]
" And there is not one of her thirty - eight grandchildren of whose progress
" 和 那里 是 不是 一 的 她 三十 - 八 孙辈 的 谁 进步
[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kept] ['kləʊsli] [ɪn'fɔːmd] .
she is not kept closely informed .
她 是 不是 保留 密切 知情的 .

"她的38个孙子女，每一个人的成长情况她都密切关注着。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" He leaned back with a gesture of triumph .
" 他 倾斜 后退 和 一个 手势 的 胜利 .

他向后靠去，做出了胜利的姿态。

" [haʊ] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" How many grandchildren did you say ?
" 如何 许多 孙辈 做过 你 说 ?

你刚才说你有几个孙子/孙女?

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [in'kwaiə] .
" the Archdeacon inquired .
" 这 副主教 询问 .

"大主教问道。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] . "
" I didn't quite catch . "
" 我 没有 相当 抓住 . "

"我没完全听懂。"

" ['θɜːti] - [eɪt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Thirty** - **eight** , " **the** **other** **man** **replied** .
" 三十 - 八 , " 这 其他 男人 回复 .

"三十八,"另一个人回答道。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɛrɪks] [ə'setɪk] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərɪŋli] [spred] .
Across **the** **cleric's** **ascetic** **features** **a** **happy** **smile** **slowly** **and** **conqueringly** **spread** .
穿过 这 神职人员的 苦行僧 特征 一个 快乐的 微笑 缓慢地 和 征服地 传播 .

在牧师苦行僧般的脸上，一抹幸福的笑容缓缓而有力地蔓延开来。

" [maɪ]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['fɪfti] - [tuː] ['græn'tʃɪldrən] .
" **My** **mother** , " **he** **said** , " **has** **fifty** - **two** **grandchildren** .
" 我的 母亲 , " 他 说 , " 有 五十 - 二 孙辈 .

"我母亲,"他说，"有五十二个孙子孙女。"

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **now** , " **he** **turned** **to** **me** ,
和 现在 , " 他 转向 到 我 ,

然后，他转向我说道：

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kɒntest] ? "
" **which** **of** **us** **would** **you** **say** **has** **won** **this** **entertaining** **contest** **?** "
" 哪个 的 我们 会 你 说 有 韩元 这 娱乐 竞赛 ? "

"你觉得我们俩谁赢得了这场有趣的比赛？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [ai] [sed] .
" **I** **should** **not** **like** **to** **decide** , " **I** **said** .
" 我 应该 不是 喜欢 到 决定 , " 我 说 .

"我不喜欢做决定,"我说。

" [ai][ˌeɪ 'em] — ['fɔːtʃənətli] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] — [nəʊ] ['sɒləmən] .
" **I** **am** — **fortunately** **perhaps** **for** **your** **mothers** — **no** **Solomon** .
" 我 是 — 幸运的是 也许 为了 你的 母亲们 — 不 所罗门 .

"我——或许对你们的母亲来说是个幸运的事——不是所罗门。"

[maɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['lʌki] [men] .
My **verdict** **is** **that** **both** **of** **you** **are** **wonderfully** **lucky** **men** .
我的 判决 是 那 两个都 的 你 是 太棒了 幸运的 男人 .

我的结论是，你们俩都是非常幸运的男人。

" [iː] . [viː] . [el] .
" **E** . **V** . **L** .
" E . V . L .

"EVL

[ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] .
Valetudinarian .
瓦莱图迪纳里安 .

瓦莱图迪纳里安。

" [aɪv] [gɒt] [sə'rəʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['kɑːbʌŋkl] [ɒn][maɪ] [nek] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]
" **I've** **got** **cirrhosis** **of** **the** **liver** , **an** **incipient** **carbuncle** **on** **my** **neck** , **inflammation**
" 我已经 得到 肝硬化 的 这 肝 , 一个 初期 痈 在 我的 脖子 , 炎
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdjuːə'diːnəm] ,
of **the** **duodenum** ,
的 这 十二指肠 ,

"我患有肝硬化，脖子上长了个痈，还有十二指肠炎，

['septɪk][sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'streɪʃn] .
septic **sore** **throat** **and** **general** **prostration** .
化粪池 疮 喉 和 一般的 俯伏 .

化脓性咽喉炎和全身乏力。

" [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .
" Sympathetic Friend .
" 交感神经 朋友 .

"善解人意的朋友。"

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Well , and how are you ?
" 出色地 , 和 如何 是 你 ?

"你好吗？"

" [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [əʊld][bɜːd] .
" A Knowing Old Bird .
" 一个 会心 老的 鸟 .

"一只见多识广的老鸟。"

" [greɪ] ['æfrɪkən] ['pærət] . . .
" Grey African Parrot . . .
" 灰色的 非洲 鹦鹉 . . .

灰非洲鹦鹉.....

['evri] ['kwestʃən] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] ; £10 [ɔː(r)] ['ɒfəz] .
every question fully answered ; £10 or offers .
每一个 问题 完全 回答 ; £10 或者 优惠 .

所有问题都得到了充分解答；10英镑或接受其他报价。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 516]
[页 -]

[第516页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r)] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have had to wait four years for the concluding volumes of The
我们 有 有 到 等待 四 年 为了 这 总结 卷 的 这
[laɪf] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] (['mʌri]) ,
Life of Benjamin Disraeli (Murray) ,
生活 的 本杰明 迪斯雷利 (默里) ,

我们等了四年才等到《本杰明·迪斯雷利传》（默里出版社）的最后几卷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , as the engaged couple said of the tunnel , " it was worth it ,
但 , 作为 这 已订婚的 夫妻 说 的 这 隧道 , " 它 曾是 值得 它 ,

但是，正如这对订婚夫妇所说，这条隧道"很值得"。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð]

"	for	in	the	interval	Mr	.	Buckle	has	been	able	to	enrich	his	work	with
"	为了	在	这	间隔	先生	.	扣上	有	到过	有能力的	到	丰富	他的	工作	和

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [njuː] [mə'tɪəriəl] .

a	wealth	of	new	material	.
一个	财富	的	新的	材料	.

"因为在此期间，巴克尔先生得以用大量新材料丰富他的作品。"

[ðɪs] [ɪnk'luːdz] [dɪz'reɪliz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː]

This	includes	Disraeli's	correspondence	with	Queen	Victoria	during	his	two
这	包括	迪斯雷利的	一致	和	女王	维多利亚	期间	他的	二

['premjəʃip, pri'miə-, 'priːm-] ,

Premierships	,
冠军头衔	,

这其中包括迪斯雷利在两度担任首相期间与维多利亚女王的通信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['feɪvəd] ['sɪstəz]

and	the	still	more	remarkable	letters	that	he	wrote	to	the	two	favoured	sisters
和	这	仍然	更多的	卓越	信件	那	他	写道	到	这	二	受青睐	姐妹

,

,

,

还有他写给两位他最宠爱的妹妹的那些更加引人注目的信件，

[æn] , ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] , [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] , ['leɪdi] ['brædfəd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [j'iəz]

Anne	,	Lady	Chesterfield	,	and	Selina	,	Lady	Bradford	,	during	the	last	eight	years
安妮	,	女士	切斯特菲尔德	,	和	塞琳娜	,	女士	布拉德福德	,	期间	这	最后的	八	年

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在他生命的最后八年里，他与安妮（切斯特菲尔德夫人）和塞琳娜（布拉德福德夫人）相伴。

[tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [rəʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

To	one	or	other	of	them	he	wrote	almost	every	day	,
到	一	或者	其他	的	他们	他	写道	几乎	每一个	天	,

他几乎每天都给他们中的一个或另一个写信，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['lɛtəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l]

and	from	the	sixteen	hundred	letters	that	have	been	preserved	Mr	.	Buckle
和	从	这	十六	百	信件	那	有	到过	保存完好	先生	.	扣上

[hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['hæpi] [dɪ'skreʃn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

has	selected	with	happy	discretion	a	multitude	of	passages	which	throw	a	vivid
有	已选	和	快乐的	审慎	一个	民众	的	段落	哪个	扔	一个	生动

[lait] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ə'pɒn] [dɪz'reɪliz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

light	upon	the	political	events	of	the	time	and	upon	Disraeli's	own	character	.
光	之上	这	政治的	活动	的	这	时间	和	之上	迪斯雷利的	自己的	特点	.

巴克尔先生从保存下来的 1600 封信件中，明智地挑选出了许多段落，生动地展现了当时的政治事件和迪斯雷利本人的性格。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [maɪt] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

Whereas	the	first	four	volumes	of	the	biography	might	be	likened	to	a	good
然而	这	第一的	四	卷	的	这	传	可能	是	类似	到	一个	好的

[saʊnd] ['bɜːgəndi] ,

sound	Burgundy	,
声音	勃艮第	,

这部传记的前四卷或许可以比作一瓶上好的勃艮第葡萄酒，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɛtəz] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ]
thanks **to** **these** **letters** **the** **last** **two** **sparkle** **and** **stimulate** **like** **a** **vintage**
谢谢 到 这些 信件 这 最后的 二 火花 和 刺激 喜欢 一个 优质的
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

多亏了这些信件，最后两封信才像陈年香槟一样闪耀动人。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] ,
As **we** **read** **them** **we** **seem** **to** **be** **present** **at** **the** **scenes** **described** **,**
作为 我们 读 他们 我们 似乎 到 是 展示 在 这 场景 描述 ,

阅读这些作品时，我们仿佛置身于所描述的场景之中。

[tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
to **overhear** **the** **discussions** **at** **the** **Cabinet** **,** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **the**
到 无意中听到 这 讨论 在 这 内阁 , 到 抓住 一个 一瞥 的 这
['æktəz] [ɪn] - .
actors **en** **déshabillé** **.**
演员 英文 - .

偷听内阁会议的讨论，瞥见演员们的裸体。

['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] [sez] [ðæt] " [dɪz'reɪli] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]
Mr **.** **Buckle** **says** **that** **"** **Disraeli** **,** **from** **first** **to** **last** **,** **regarded** **his** **life** **as**
先生 . 扣上 说道 那 " 迪斯雷利 , 从 第一的 到 最后的 , 认为 他的 生活 作为
[ə; eɪ] ['braɪtli] ['tɪntɪd] [rəʊ'mæns] ,
a **brightly** **tinted** **romance** **,**
一个 明亮地 有色 浪漫 ,

巴克尔先生说："迪斯雷利从始至终都将自己的一生视为一段色彩斑斓的浪漫故事。"

[wɪð] [hɪm'self] [æz; əz]['hɪərəʊ] .
with **himself** **as** **hero** **.**
和 他自己 作为 英雄 .

他把自己当作英雄。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['leɪdi] ['brædfəd] [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)]
" **In** **one** **of** **his** **letters** **to** **Lady** **Bradford** **he** **says** **,** **"** **I** **live** **for** **Power**
" 在 一 的 他的 信件 到 女士 布拉德福德 他 说道 , " 我 居住 为了 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
and **the** **Affections** **.**
和 这 情感 .

他在给布拉德福德夫人的一封信中说："我为权力和情感而活。"

" [ə; eɪ][pəʊ'zɜː(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] .
" **A** **poseur** **,** **no** **doubt** **,** **he** **was** **,** **but** **not** **a** **charlatan** **.**
" 一个 摆姿势 , 不 怀疑 , 他 曾是 , 但 不是 一个 庸医 .

"毫无疑问，他是个装腔作势的人，但不是江湖骗子。"

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] .
His **industry** **was** **amazing** **and** **his** **insight** **almost** **uncanny** **.**
他的 行业 曾是 惊人的 和 他的 洞察力 几乎 不可思议 .

他的行业成就令人惊叹，他的洞察力更是近乎不可思议。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [dʒə'pæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɑː'dinjə] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [iːst]
" **I** **know** **not** **why** **Japan** **should** **not** **become** **the** **Sardinia** **of** **the** **Mongolian** **East**
" 我 知道 不是 为什么 日本 应该 不是 变得 这 撒丁岛 的 这 蒙 东方
,
,
,

我不明白为什么日本不应该成为蒙古东部的撒丁岛。

" [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] - .
" he writes in 1875 .
" 他 写 在 - .

他在 1875 年写道。

[tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz]
To the political student these Volumes will be almost as fruitful a field as
到 这 政治的 学生 这些 卷 将要 是 几乎 作为 卓有成效 一个 场地 作为
[bɜːk] ;
Burke ;
伯克 ;

对于政治学学生来说，这些著作几乎和伯克的著作一样富有成果；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)l] .
for myself , I have found them more fascinating than any novel .
为了 我 , 我 有 成立 他们 更多的 迷人 比 任何 小说 .

就我个人而言，我觉得它们比任何小说都更引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ([mək'mɪlən])
It seams a great pity that Mr . Kipling's Letters of Travel (Macmillan)
它 接缝 一个 伟大的 遗憾 那 先生 . 吉卜林的 信件 的 旅行 (麦克米伦)
[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - .
contains nothing later than 1913 .
包含 没有什么 之后 比 - .

令人遗憾的是，吉卜林先生的《旅行书信集》（麦克米伦出版社）收录的信件最早也只到 1913 年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]
It would have been particularly interesting to see how far the events of the
它 会 有 到过 特别 有趣的 到 看 如何 远的 这 活动 的 这
[greɪt] ['trædʒədi] [maɪt] [hæv; həv]['mɒdɪfaɪd][ɔː(r)] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [duː; də]
great tragedy might have modified or aggravated his scorn against those who do
伟大的 悲剧 可能 有 修改的 或者 加重 他的 轻蔑 反对 那些 WHO 做
[nɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [hɪm] .
not see eye to eye with him .
不是 看 眼睛 到 眼睛 和 他 .

如果能看看这场巨大悲剧的事件在多大程度上改变了或加剧了他对那些与他意见相左的人的蔑视，那将是一件特别有趣的事情。

[ɪn][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)] ['kɪplɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] , " ['leɪbə(r)] " [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]
In the pre - war Kipling , as we have him here , " Labour " is always the
在 这 预 - 战争 吉卜林 , 作为 我们 有 他 这里 , " 劳动 " 是 总是 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

在战前吉卜林的作品中（正如我们在这里看到的），“劳工”始终是敌人。

" [dɪ'mɒkrəsi] " [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][kænt][ɒv; əv][kræŋks][ænd; ənd] ['slækəz] .
" Democracy " the hypocritical cant of cranks and slackers .
" 民主 " 这 虚伪 不能 的 曲柄 和 懒汉 .

“民主”不过是怪人和懒汉虚伪的空话。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huː] ['əʊnli] ['kɪplɪŋ] [nəʊ] ?
What do they know of England who only Kipling know ?
什么 做 他们 知道 的 英格兰 WHO 仅有的 吉卜林 知道 ?

那些只了解吉卜林的人，对英国又能了解多少呢?

[wel] , [ðeɪ] [nəʊ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [saɪd] .
Well , they know one side of it , and a fine side .
出色地 , 他们 知道 一 边 的 它 , 和 一个 美好的 边 .

他们只了解事情的一面，而且是美好的一面。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['lɛtəz] — " [frɒm; frəm] ['taɪdˌweɪ] [tuː; tə] ['taɪdˌweɪ] (-) " — [dɪ'skraɪbz]

The	first	sheaf	of	letters	—	"	From	Tideway	to	Tideway	(	1892	)	"	—	describes
这	第一的	捆	的	信件	—	"	从	潮汐通道	到	潮汐通道	(	-	)	"	—	描述

[ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [ə'merɪkə][ænd; ənd]['kænədə] ,

a	tour	through	America	and	Canada	,
一个	旅游	通过	美国	和	加拿大	,

第一叠信件——《从泰晤士河到泰晤士河（1892）》——描述了一次穿越美国和加拿大的旅行，

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɒbviəs] ['baɪəs] [ə'genst] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	rather	too	obvious	bias	against	the	habits	and	institutions	of	the
和	一个	相当	也	明显的	偏见	反对	这	习惯	和	机构	的	这

['fɔːmə(r)] ,

former	,
以前的	,

对前者的习惯和制度抱有相当明显的偏见，

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][fækt][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]

but	with	so	eloquent	a	presentation	of	the	dream	and	fact	of	imperial
但	和	所以	雄辩	一个	推介会	的	这	梦	和	事实	的	帝国

[ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [drɔː] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪŋgləndə(r)] ,

pioneering	service	that	it	might	draw	even	from	a	Little	Englander	,
开创性的	服务	那	它	可能	画	甚至	从	一个	小的	英格兰人	,

但它对帝国开拓事业的梦想和现实的描述如此雄辩，甚至能打动一个"小英格兰主义者"。

" ['ɔːlməʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ! "

"	Almost	thou	persuadest	me	!	"
"	几乎	你	说服	我	!	"

"你几乎说服我了！"

" ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] " [diːlz] [wɪð] [ðə; ði]['kænədə][ɒv; əv] - ,

"	Letters	to	the	Family	"	deals	with	the	Canada	of	1907	,
"	信件	到	这	家庭	"	交易	和	这	加拿大	的	-	,

《致家人的信》讲述的是1907年的加拿大，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['entəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænədə][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)]

a	very	different	entity	from	the	Canada	of	to	-	day	after	the	later
一个	非常	不同的	实体	从	这	加拿大	的	到	-	天	后	这	之后

[ɪm'pɪəriəl] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] - ['traɪəl][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Imperial	Conferences	and	five	years	'	trial	of	war	,
帝国	会议	和	五	年	-	审判	的	战争	,

经过后来的帝国会议和五年的战争考验，它与今天的加拿大已经截然不同了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] .

but	none	the	less	interesting	to	hear	about	.
但	没有任何	这	较少的	有趣的	到	听到	关于	.

但即便如此，听起来仍然很有趣。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - , [ˌʌndə'teɪkən] " [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

A	voyage	in	1913	,	undertaken	"	for	no	other	reason	but	to	discover	the
一个	航程	在	-	,	已	"	为了	不	其他	原因	但	到	发现	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

1913年的一次航行，"唯一的目的就是发现太阳"，

" [ɪz][ðə; ði] [bɪ'getə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [gruːp] , " ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

"	is	the	begetter	of	the	third	group	,	"	Egypt	and	the	Egyptians	,
"	是	这	生育者	的	这	第三	团体	,	"	埃及	和	这	埃及人	,

"是第三组"埃及和埃及人"的始祖，

" [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
" the first letter of which will not , I imagine ,
" 这 第一的 信 的 哪个 将要 不是 , 我 想象 ,

我想，第一个字母应该不会是

[biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][əʊ] . ['brɪliənt] [wɜːd] - ['pɪktʃəz]
be reprinted and framed by the P . and O . Brilliant word - pictures
是 转载 和 框 经过 这 P . 和 哦 . 杰出的 单词 - 图片
[ɒv; əv] [θɪŋz] [siːn] ,
of things seen ,
的 事物 已见 ,

由邮局和邮局重新印刷并装裱。对所见事物的精彩文字描绘。

['θʌmneɪl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɒd] ['kærəktəz] , ['klevə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [spiːtʃ] ,
thumbnail sketches of odd characters , clever records of remembered speech ,
缩略图 草图 的 奇怪的 人物 , 聪明的 记录 的 记得 演讲 ,

奇特人物的速写，对记忆中言语的巧妙记录，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kɒment] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
intelligent comment from a well - defined point of view — these you will have
聪明的 评论 从 一个 出色地 - 定义 观点 的 看法 — 这些 你 将要 有
[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] .
expected , and will get .
预期的 , 和 将要 得到 .

从明确的角度出发的睿智评论——这些是你期望得到的，也是你将会得到的。

['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] [mɪlz] ,
Lady Dorothy Mills ,
女士 多萝西 米尔斯 ,

多萝西·米尔斯夫人

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]
who has already made some success as a holder of the mirror up to
WHO 有 已经 制成 一些 成功 作为 一个 持有者 的 这 镜子 向上 到
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌltrə] - [smɑːt] [sə'saɪəti] ,
a certain section of ultra - smart society ,
一个 肯定 部分 的 极端主义者 - 聪明的 社会 ,

他已经凭借这面镜子在部分超高智商人群中取得了一定的成功。

[kən'tɪnjuːz] [ðɪs] [bə'nevələnt] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [fuːlz] (
continues this benevolent work in her new novel , The Laughter of Fools (
继续 这 仁慈 工作 在 她 新的 小说 , 这 笑声 的 傻瓜 (
['dʌkˌwɜrθ]) .
Duckworth) .
达克沃斯) .

她在新小说《愚人的笑声》（达克沃斯出版社）中继续了这种仁慈的创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [teɪl] , ['ɔːlməʊst] ['hɔridli] [wel] [təʊld] ,
It is a clever tale , almost horridly well told ,
它 是 一个 聪明的 故事 , 几乎 糟糕地 出色地 讲述 ,

这是一个构思巧妙的故事，讲述得也相当精彩。

[ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] - [taɪm] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɻ'ɒtənəst] ['aɪd(ə)l] - [rɪtʃ] ['elɪmənt] , [ɪn][ðə; ði]
about the war - time behaviour of the rottenest idle - rich element , in the
关于 这 战争 - 时间 行为 的 这 最烂的 闲置的 - 富有的 元素 , 在 这
[dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [ænd; ənd]['hektɪk] ['lʌndən] [ɒv; əv] - - - .
disorganised and hectic London of 1917 - 18 .
混乱 和 忙碌的 伦敦 的 - - - .

讲述的是1917-18年混乱而喧嚣的伦敦，最腐败的游手好闲的富人在战争期间的行为。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə]

Perhaps	the	observation	is	superficial	;	but	,	just	so	far	as	it	pretends	to
也许	这	观察	是	浅	;	但	,	只是	所以	远的	作为	它	假装	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

或许这种观察很肤浅；但是，就它试图达到的程度而言，

['leɪdi] ['dɔːrəθiz] ['meθəd] [dʌz] [ʌn'daʊtɪdli] [get] [həʊm] .

Lady	Dorothy's	method	does	undoubtedly	get	home	.
女士	多萝西的	方法	做	无疑	得到	家	.

多萝西夫人的方法无疑确实奏效了。

[hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] , ['luːɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l]['iːgəʊɪst] ,

Her	heroine	,	Louise	,	is	a	detestable	little	egoist	,
她	女英雄	,	路易丝	,	是	一个	可恨	小的	利己主义者	,

她笔下的女主角路易丝是个令人厌恶的小自私鬼，

[huːz] ['vænəti][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv]['mɒrəl]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm][tuː; tə]

whose	vanity	and	entire	lack	of	moral	render	her	an	easy	victim	to
谁	虚荣	和	全部的	缺少	的	道德	使成为	她	一个	简单的	受害者	到

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)] [kraʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] .

the	vampire	crowd	into	which	she	drifts	.
这	吸血鬼	人群	进入	哪个	她	漂移	.

她的虚荣心和完全缺乏道德感，使她很容易成为她逐渐融入的吸血鬼群体的受害者。

[ðə; ði] '' [sen'seɪʃ(ə)n] '' [siːnz] , [naɪt] [klʌb] ['ɔːdʒiːz] ,

The	''	sensation	''	scenes	,	night	club	orgies	,
这	''	感觉	''	场景	,	夜晚	俱乐部	狂欢	,

“感官刺激”的场景，夜总会的狂欢派对，

[dəup] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [wɪl] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [buːm] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

dope	parties	and	the	like	will	probably	bring	the	book	a	boom	of	curiosity	;
太棒了	各方	和	这	喜欢	将要	大概	带来	这	书	一个	繁荣	的	好奇心	;

诸如此类的派对可能会给这本书带来一股好奇热潮；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [saɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['iːzi] [ʌn'fɔːst] ['meθəd] ,

but	there	are	not	wanting	signs	,	in	the	author's	easy	unforced	method	,
但	那里	是	不是	想要	标志	,	在	这	作者的	简单的	非强迫	方法	,

但作者轻松自然的写作手法并没有显示出任何不足之处。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [θiːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [bʊk] .

that	with	a	larger	theme	she	may	one	day	write	a	considerably	bigger	book	.
那	和	一个	更大的	主题	她	可能	一	天	写	一个	相当	大	书	.

她或许有一天会围绕一个更宏大的主题，写出一部篇幅更长的书。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [fuːlz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [endz] ['trædʒɪkli] ; ['luːɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl]

The	Laughter	of	Fools	,	one	may	say	,	ends	tragically	;	Louise	,	after	exhausting	all
这	笑声	的	傻瓜	,	一	可能	说	,	结束	悲剧的是	;	路易丝	,	后	精疲力竭	全部

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] ,

her	other	activities	,
她	其他	活动	,

可以说，《愚人笑声》以悲剧收场；路易丝在竭尽全力之后，

['biːɪŋ] [left] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɔːðən] ['rʌʃə] .

being	left	about	to	join	a	nursing	expedition	to	Northern	Russia	.
存在	左边	关于	到	加入	一个	护理	远征	到	北方	俄罗斯	.

即将加入前往俄罗斯北部的护理探险队。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['priːviəs] [revl'eʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kɒmpɪtəns] ,

Which	,	judging	by	previous	revelations	of	her	general	incompetence	,
哪个	,	评判	经过	以前的	启示	的	她	一般的	无能	,

而根据她之前表现出的普遍无能来看，

[ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi] ['kɒmz] [ɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['peɪʃ(ə)nts] .

is	where	the	tragedy	comes	in	—	for	the	prospective	patients	.
是	在哪里	这	悲剧	来	在	—	为了	这	预期	患者	.

悲剧就此发生——对于潜在的患者而言。

[ə; eɪ]['mɒrəl]['rɑ:ðə(r)] ['keəfəli] [ɪz] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sʌm] [ʌp][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət]

A	moral	rather	carefully	unmoralised	is	how	I	should	sum	up	an	unpleasant	but
一个	道德	相当	小心	不道德的	是	如何	我	应该	和	向上	一个	令人不快的	但

['ʃru:dli] ['rɪt(ə)n] [teɪl] .

shrewdly	written	tale	.
精明地	书面	故事	.

我应该用"一个精心包装却又不带道德说教意味的故事"来概括这个令人不快但笔法精妙的故事。

[tu:; tə][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ju:] - [bəʊt] [kə'mɑ:ndə(r)] (['hʌtʃɪnsən]) " [eɪ'tjɛn] " [ædz] [æn; ən]

To	The	Diary	of	a	U	-	Boat	Commander	(	Hutchinson	)	"	Etienne	"	adds	an
到	这	日记	的	一个	U	-	船	指挥官	(	哈钦森	)	"	艾蒂安	"	添加	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .

introduction	and	some	explanatory	notes	.
介绍	和	一些	解释性	笔记	.

《潜艇指挥官日记》（哈钦森著）"艾蒂安"添加了引言和一些解释性注释。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [nəʊts][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ðæt][ðə; ði]['daɪəri][wɒz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ]['lɒkə(r)]

In	one	of	these	notes	we	are	told	that	the	Diary	was	left	in	a	locker
在	一	的	这些	笔记	我们	是	讲述	那	这	日记	曾是	左边	在	一个	储物柜

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bəʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

when	the	Commander	handed	over	his	boat	to	the	British	.
什么时候	这	指挥官	递交	超过	他的	船	到	这	英国	.

其中一份笔记告诉我们，当指挥官将他的船交给英国人时，日记被留在了储物柜里。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [fɔ:m] ['eni] [ə'pɪnjən][wi:; wi][laɪk][ɒn][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ɒv; əv]

We	are	all	at	liberty	to	form	any	opinion	we	like	on	the	use	made	of
我们	是	全部	在	自由	到	形式	任何	观点	我们	喜欢	在	这	使用	制成	的

[ðɪs] ['daɪəri][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [maɪn] .

this	Diary	and	I	am	not	going	to	reveal	mine	.
这	日记	和	我	是	不是	去	到	揭示	矿	.

我们都可以自由地对这本日记的用途形成任何自己喜欢的看法，但我不会透露我的看法。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] — [haʊ'evə(r)] [prə'dju:st] — [ðæt] ['mætəz] ,

For	,	after	all	,	it	is	the	book	itself	—	however	produced	—	that	matters	,
为了	,	后	全部	,	它	是	这	书	本身	—	然而	生产	—	那	事情	,

毕竟，真正重要的是书本身——无论它是如何制作出来的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

and	even	those	of	us	who	are	getting	a	little	shy	of	literature
和	甚至	那些	的	我们	WHO	是	获得	一个	小的	害羞的	的	文学

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tri:gɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] .

connected	with	the	War	will	find	something	original	and	intriguing	in	this	Diary	.
连接	和	这	战争	将要	寻找	某物	原来的	和	引人入胜	在	这	日记	.

即使是对战争题材文学作品有些厌倦的人，也会在这本日记中发现一些新颖有趣的内容。

[wɪð] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fræŋknəs] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]

With	what	seems	to	me	unnecessary	frankness	the	publisher	refers	to	the
和	什么	似乎	到	我	不必要	坦率	这	出版商	指	到	这

[kə'mændərz] " [ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .

Commander's	"	incredible	exploits	and	adventures	on	the	high	seas	.
指挥官的	"	极好的	漏洞	和	冒险	在	这	高的	海域	.

出版商以在我看来不必要的坦率，提到了指挥官在公海上的"不可思议的功绩和冒险"。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]
" For my own part my powers of belief in regard to the War are almost
" 为了 我的 自己的 部分 我的 权力 的 信仰 在 看待 到 这 战争 是 几乎
[ʌn'lɪmɪtɪd] ,
unlimited ,
无限 ,

"就我个人而言，我对这场战争的信念几乎是无限的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['stægəz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][men'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]
and the only thing that really staggers me here is the mentality of the
和 这 仅有的 事物 那 真的 踉跄 我 这里 是 这 心理 的 这
['daɪərɪst] .
diarist .
日记作者 .

唯一真正让我感到震惊的是日记作者的心态。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊəli] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪk'spəʊzd][ɪn] [ðiːz]
From the record of his purely private life , which is also exposed in these
从 这 记录 的 他的 纯粹 私人的 生活 , 哪个 是 还 裸露 在 这些
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

从他纯粹的私生活记录来看，这些记录也在本书中有所披露。

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] ;
I gather that he was as unfortunate in love as in war ;
我 收集 那 他 曾是 作为 不幸 在 爱 作为 在 战争 ;

我感觉他在爱情方面和在战争方面一样不幸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz][fɑː(r)]
but he seems to have loved with a whole - hearted passion that goes far
但 他 似乎 到 有 喜爱 和 一个 所有的 - 心地 热情 那 去 远的
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm] .
to redeem him .
到 赎回 他 .

但他似乎曾全心全意地爱过，这份爱足以救赎他。

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['meɪsənz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
I must add a word of praise for Mr . Frank Mason's illustrations ,
我 必须 添加 一个 单词 的 称赞 为了 先生 . 坦率 石匠的 插图 ,

我必须对弗兰克·梅森先生的插图表示赞赏。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] .
which contributed generously to my entertainment .
哪个 贡献 慷慨地 到 我的 娱乐 .

这极大地丰富了我的娱乐体验。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ([bɔːd]) .
Alexander (bored) .
亚历山大 (无聊的) .

亚历山大（无聊）。

" [laɪf] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [maɪ][dɪə(r)][rɑːks] .
" Life is very dull , my dear Rox .
" 生活 是 非常 乏味的 , 我的 亲爱的 罗克斯 .

"生活很无聊，我亲爱的罗克丝。"

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] —
No more worlds to —
不 更多的 世界 到 —

再也没有世界了——

" [rɔk'sænə] .
" Roxana .
" 罗克萨娜 .

罗克萨娜。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['ælɪk] !
" Oh , nonsense , Alec !
" 哦 , 废话 , 亚历克 !

"哦，胡说，亚历克！"

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
There's always something to do .
有 总是 某物 到 做 .

总有事可做。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ˌkæpə'doʊʃən] [kʊk] .
I wish you'd go into the kitchen and discharge that Cappadocian cook .
我 希望 你会 去 进入 这 厨房 和 释放 那 卡帕多西亚 厨师 .

我希望你能进厨房把那个卡帕多西亚厨师解雇。

[ʃi:; ʃi] [drɪŋks] .
She drinks .
她 饮料 .

她喝酒。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 517]
" [页 -]

[第517页]

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
AN OPEN LETTER TO FRANCE .
一个 打开 信 到 法国 .

致法国的一封公开信。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] ,
Mr . Punch had kissed the lady's hand and she had smiled upon him very graciously ,
先生 . 冲床 有 亲吻 这 女士的 手 和 她 有 微笑 之上 他 非常 亲切地 ,

潘趣先生吻了那位女士的手，她也非常优雅地对他笑了笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .
for they were old friends .
为了 他们 是 老的 朋友们 .

因为他们是老朋友。

" [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have brought you a letter from myself , " he said .
" 我 有 带来 你 一个 信 从 我 , " 他 说 .

"我给你带来了一封我亲笔写的信，"他说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] ? " [sed] ['mædəm] [lɑ:] [frɑ:ns] .
" Shall I read it while you wait ? " said Madame la France .
" 将 我 读 它 尽管 你 等待 ? " 说 夫人 拉 法国 .

"您稍等片刻，我来读一下好吗？"法兰西夫人说道。

" [pli:z] , [nəʊ] .
" Please , no .
" 请 , 不 .

"求求你，不要。"

[ai]['nevə(r)] [ri:d] [maɪ] [kən'trɪbjʊtər] - [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)ns] .

I	never	read	my	contributors	'	compositions	in	their	presence	.
我	绝不	读	我的	贡献者	-	作品	在	他们的	在场	.

我从不在投稿人面前朗读他们的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz] .

It	is	embarrassing	to	both	sides	.
它	是	尴尬的	到	两个都	侧面	.

这对双方来说都很尴尬。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,

And	I	want	you	to	take	your	time	over	this	one	,
和	我	想	你	到	拿	你的	时间	超过	这	一	,

我希望你仔细考虑一下这个问题。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pres] .

and	consider	carefully	whether	it	is	suitable	for	publication	in	your	Press	.
和	考虑	小心	无论	它	是	合适的	为了	发布	在	你的	按	.

并仔细考虑是否适合在贵报上发表。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] ,

I	have	enclosed	a	stamped	and	addressed	envelope	,
我	有	内	一个	盖章	和	已解决	信封	,

我附上了一个贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[tu:; tə][bi:; bi]['ju:təlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

to	be	utilized	in	the	event	of	your	deciding	to	return	my	communication
到	是	利用	在	这	事件	的	你的	决定	到	返回	我的	沟通

[wɪð] [rɪ'grets] .

with	regrets	.
和	遗憾	.

如果您决定遗憾地回复我的信息，请使用此方法。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .

In	any	case	I	propose	to	publish	it	in	my	own	paper	,	The	London	Charivari	.
在	任何	案件	我	提出	到	发布	它	在	我的	自己的	纸	,	这	伦敦	查里瓦里	.

总之，我打算在我自己创办的报纸《伦敦喧闹报》上发表这篇文章。

" [[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['letə(r)] : —

"	[	Here	begins	the	letter	:	—
"	[	这里	开始	这	信	:	—

信的开头是这样的：——

" ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv]['ælaɪz] . — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ([aɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri]

"	Nearest	and	Dearest	of	Allies	.	—	You	and	I	(	I	speak	for	my	country
"	最近的	和	亲爱的	的	盟国	.	—	你	和	我	(	我	说话	为了	我的	国家

,

,

,

“最亲近、最亲爱的盟友——你和我（我代表我的国家发言，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də][səʊ]) [hæv; həv] [gɒn] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ]

though	I	have	not	been	asked	to	do	so	)	have	gone	through	so	much
尽管	我	有	不是	到过	问	到	做	所以	)	有	已消失	通过	所以	很多

[tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ɪf] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]

together	that	it	would	be	an	infinite	pity	if	any	misunderstanding	were
一起	那	它	会	是	一个	无限	遗憾	如果	任何	误解	是

['sʌfəd] [tu:; tə][klaʊd]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændə(r)][ɒn][maɪ][pɑ:t] .

suffered	to	cloud	our	friendship	for	want	of	a	little	candour	on	my	part	.
遭受	到	云	我们的	友谊	为了	想	的	一个	小的	坦率	在	我的	部分	.

虽然我没有被要求这样做），但我们一起经历了很多，如果我因为缺乏一点坦诚而导致任何误会蒙蔽了我们的友谊，那将是莫大的遗憾。

[nəʊ] [ɒn'tɒnt] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ˌkɔ:di'æləti] [wɪ'ðaʊt] ['mju:tʃuəl]['kændə(r)] ;

No	Entente	can	retain	its	cordiality	without	mutual	candour	;
不	协约	能	保持	它是	亲切	没有	相互的	坦率	;

任何协约国若缺乏相互坦诚，就无法维持友好关系；

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] [ðə; ði] ['retɪsns] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

and	hitherto	the	reticence	has	been	all	on	our	side	.
和	迄今为止	这	沉默寡言	有	到过	全部	在	我们的	边	.

迄今为止，沉默一直对我们有利。

" [nɒt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]

"	Not	when	your	splendid	courage	and	your	noble	sacrifices	gave	us	a
"	不是	什么时候	你的	灿烂	勇气	和	你的	高贵	牺牲	给予	我们	一个

[θi:m] ;

theme	;
主题	;

“当你们的英勇无畏和崇高的牺牲精神成为我们的精神支柱时，我们就不会这样了；

[ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['fræŋkli] [laʊd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

then	we	were	always	frankly	loud	in	our	admiration	;
然后	我们	是	总是	坦率地说	大声	在	我们的	钦佩	;

然后我们总是毫不掩饰地表达我们的钦佩之情；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lts] [ænd; ənd]

but	when	we	reflected	upon	what	I	may	venture	to	call	your	faults	and
但	什么时候	我们	反映	之上	什么	我	可能	风险投资	到	称呼	你的	故障	和

['feiliŋ] .

failings	.
缺点	.

但当我们反思我或许可以称之为你的缺点和不足时。

[wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [j'iəz] ,

Whatever	we	may	have	thought	about	them	during	all	those	terrible	years	,
任何	我们	可能	有	想法	关于	他们	期间	全部	那些	糟糕的	年	,

无论我们在那些可怕的岁月里对他们有过怎样的看法，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['steɪtmənts] [nəʊ][nəʊt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

you	will	find	in	our	public	statements	no	note	of	criticism	and	not	a	single
你	将要	寻找	在	我们的	民众	声明	不	笔记	的	批评	和	不是	一个	单身的

[wɜ:d] [ðæt] [dɪd][nɒt] [bri:ð] [ə; eɪ] [tru:] ['lɔɪəlti] .

word	that	did	not	breathe	a	true	loyalty	.
单词	那	做过	不是	呼吸	一个	真的	忠诚	.

在我们的公开声明中，您将找不到任何批评的字眼，也找不到一个字不流露出真正的忠诚。

[ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [wʌn] ['bæt(ə)lz] ;

You	too	were	generous	in	your	praise	of	us	when	we	won	battles	;
你	也	是	慷慨的	在	你的	称赞	的	我们	什么时候	我们	韩元	战斗	;

当我们赢得战役时，你们也曾慷慨地赞扬我们；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔʃ, fɔ:ʃ][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtnəs] ,

and	at	the	end	,	with	your	own	Foch	for	witness	,
和	在	这	结尾	,	和	你的	自己的	福煦	为了	证人	,

最后，以你自己的福煦亲属为证，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [pɑ:t][wi:; wi] [pleɪd] [ɪn] [ðəʊz] [greɪt] ['ɔ:təm] [deɪz]

you	were	quick	to	recognise	what	part	we	played	in	those	great	Autumn	days
你	是	快的	到	认出	什么	部分	我们	玩	在	那些	伟大的	秋天	天

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] .

that	brought	the	crowning	victory	.
那	带来	这	加冕	胜利	.

你很快就意识到，在那些伟大的秋日里，我们为最终的胜利做出了怎样的贡献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [ɑ:mz]

But	it	almost	looks	as	if	your	memory	of	our	brotherhood	in	arms
但	它	几乎	看起来	作为	如果	你的	记忆	的	我们的	兄弟情	在	武器

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl] ;

were	beginning	to	fail	;
是	开始	到	失败	;

但看起来你似乎开始忘记我们并肩作战的兄弟情谊了；

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [heild] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] - ['glɔ:riəs] ['ælaɪ] ,

as	if	we	,	who	were	then	hailed	as	your	-	glorious	Ally	,
作为	如果	我们	,	WHO	是	然后	赞誉	作为	你的	-	辉煌	盟友	,

仿佛我们，当时被誉为你们的"光荣盟友"，

- [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)][əʊld] [neɪm] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]

-	were	about	to	resume	our	old	name	—	it	has	already	been	revived	in
-	是	关于	到	恢复	我们的	老的	姓名	—	它	有	已经	到过	复活	在

[sʌm; səm] ['kwɔ:təz] — [ɒv; əv] - [pɜ˞faɪd] ['ælbiən] . -

some	quarters	—	of	'	Perfide	Albion	.	'
一些	四分之一	—	的	-	聚偏氟乙烯	阿尔比恩	.	-

我们正准备恢复我们以前的名字——这个名字在某些地方已经复兴了——"Perfide Albion"。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['ʃɪvəlri]

"	Oh	,	I	know	that	the	best	of	France	is	loyal	to	us	;	that	her	true	chivalry
"	哦	,	我	知道	那	这	最好的	的	法国	是	忠诚	到	我们	;	那	她	真的	骑士精神

[ˌʌndə'stændz] .

understands	.
明白	.

"哦，我知道法国最优秀的人对我们是忠诚的；她真正的骑士精神理解我们。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pʌblɪk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['ekəʊ][di:]['pærɪs] ,

But	what	of	your	public	that	is	all	ear	for	the	so	-	called	Echo	de	Paris	,
但	什么	的	你的	民众	那	是	全部	耳朵	为了	这	所以	-	称为	回声	德	巴黎	,

但是，那些对所谓的《巴黎回声报》翘首以盼的公众又该如何看待呢?

[wɪð] [ɪts] ['kɒnstənt] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

with	its	constant	incitement	to	jealousy	and	suspicion	of	England	?
和	它是	持续的	煽动	到	妒忌	和	怀疑	的	英格兰	?

它不断煽动对英国的嫉妒和猜疑?

[wɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sekənd] - [reɪt] [pres] [ænd; ənd][ɪts][pɪn] - ['prɪkɪŋ] ['pɒləsi] , [kə'naiv] [æt; ət] ,

What	of	your	second	-	rate	Press	and	its	pin	-	pricking	policy	,	connived	at	,
什么	的	你的	第二	-	速度	按	和	它是	别针	-	刺	政策	,	阴谋	在	,

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

if	not	actually	encouraged	,
如果	不是	实际上	鼓励	,

你们这些二流媒体，以及你们这种吹毛求疵、甚至可以说是纵容的政策，又该如何解释呢?

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ?

by	your	Government	?
经过	你的	政府	?

由贵国政府?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['brɪtɪʃ]

"	Of	course	I	recognise	that	you	never	really	liked	the	idea	of	all	those	British
"	的	课程	我	认出	那	你	绝不	真的	喜欢	这	主意	的	全部	那些	英国

['səʊldʒəz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

soldiers	making	themselves	at	home	in	your	country	,
士兵	制作	他们自己	在	家	在	你的	国家	,

"我当然明白你从来都不喜欢那么多英国士兵在你的国家安家落户。"

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

though	they	did	it	as	nicely	as	it	could	be	done	,
尽管	他们	做过	它	作为	很好	作为	它	可以	是	完毕	,

虽然他们已经尽力做到最好了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

and	made	hosts	of	friends	in	the	process	.
和	制成	主持人	的	朋友们	在	这	过程	.

在此过程中结交了许多朋友。

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	can	believe	that	we	should	not	have	been	too	well	pleased	at	having	a
我	能	相信	那	我们	应该	不是	有	到过	也	出色地	高兴	在	拥有	一个

[laɪk]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [truːps] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʌndən] .

like	number	of	French	troops	established	between	Dover	and	London	.
喜欢	数字	的	法语	军队	已确立的	之间	多佛	和	伦敦	.

我认为，对于在多佛尔和伦敦之间驻扎同样数量的法国军队，我们不应该感到太高兴。

[ai][doʊnt] [seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [rent] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	don't	say	we	should	have	charged	you	rent	for	every	yard	of	their
我	不	说	我们	应该	有	带电	你	租	为了	每一个	院子	的	他们的

我并不是说我们应该按他们土地的每一码都向你收取租金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	518	]
[	页	-	]

[第518页]

['trentʃɪz] [ɔː(r)] [kleɪmd] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

trenches	or	claimed	heavy	damages	for	any	injury	they	might	have	done	to
战壕	或者	声称	重的	损害	为了	任何	受伤	他们	可能	有	完毕	到

['aʊə(r)] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['enəmi]

our	roads	in	the	course	of	defending	the	Metropolis	from	our	common	enemy
我们的	道路	在	这	课程	的	防守	这	都会	从	我们的	常见的	敌人

.

:

.

他们要么开挖战壕，要么声称在保卫大都会免受共同敌人侵害的过程中，他们对我们的道路造成了任何损害，并要求赔偿重大损失。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'prest] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

But	we	certainly	should	not	have	been	depressed	when	we	found	that	they
但	我们	当然	应该	不是	有	到过	郁闷	什么时候	我们	成立	那	他们

['nidnt] [steɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] .

needn't	stay	any	longer	.
不必	停留	任何	更长	.

但当我们发现他们不必再待下去时，我们当然不应该感到沮丧。

[stɪl] [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði]['tæblɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ]

Still	I	hope	we	should	have	registered	on	the	tablets	of	our	hearts	a
仍然	我	希望	我们	应该	有	挂号的	在	这	片剂	的	我们的	心	一个

['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] ['frendlinəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

permanent	record	indicating	that	we	appreciated	their	friendliness	in	coming	to
永恒的	记录	表明	那	我们	感谢	他们的	友善	在	未来	到

['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .

our	support	.
我们的	支持	.

但我希望我们能在心中永远铭记一份礼物，表明我们感谢他们前来支持我们的友好情谊。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ]

"	But	I	am	told	that	the	secret	of	the	present	attitude	of	our	French
"	但	我	是	讲述	那	这	秘密	的	这	展示	态度	的	我们的	法语

['krɪtɪks][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn]

critics	is	that	they	cannot	forgive	us	for	having	used	the	soil	of	France	in
评论家	是	那	他们	不能	原谅	我们	为了	拥有	用过的	这	土壤	的	法国	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [əʊn] .

order	to	defend	our	own	.
命令	到	保卫	我们的	自己的	.

“但我听说，我们法国批评家目前这种态度的秘密在于，他们无法原谅我们利用法国的土地来保卫我们自己的土地。”

[ɪz] [ðɪs] [kwaɪt][feə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['diːsnt] ?

Is	this	quite	fair	or	even	decent	?
是	这	相当	公平的	或者	甚至	体面的	?

这公平吗？或者说，这体面吗？

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃ] [ðeə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] .

Let	me	refresh	their	memory	of	the	motive	that	brought	us	into	this	War	.
让	我	刷新	他们的	记忆	的	这	动机	那	带来	我们	进入	这	战争	.

让我来唤起他们对这场战争起因的记忆。

[ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ]

The	true	motive	was	not	to	be	found	in	the	duty	imposed	upon	us	by
这	真的	动机	曾是	不是	到	是	成立	在	这	责任	强加	之上	我们	经过

['dʒɜːrməniz] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['triːti] ,

Germany's	breach	of	the	Belgian	Treaty	,
德国的	违反	的	这	比利时人	条约	,

真正的动机并非源于德国违反比利时条约而强加给我们的义务，

[ðəʊ] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['riːz(ə)n] .

though	that	in	itself	furnished	us	with	an	unanswerable	reason	.
尽管	那	在	本身	提供	我们	和	一个	无法回答	原因	.

但这本身就为我们提供了一个无可辩驳的理由。

[ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv][wɒz; wəz]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

The	true	motive	was	our	desire	to	help	you	.
这	真的	动机	曾是	我们的	欲望	到	帮助	你	.

我们真正的动机是想帮助你。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

We	had	nothing	in	those	days	to	fear	for	ourselves	.
我们	有	没有什么	在	那些	天	到	害怕	为了	我们自己	.

那时候我们没什么好担心的。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'tekt]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] .

We	knew	that	our	Fleet	was	strong	enough	to	protect	our	own	shores	.
我们	知道	那	我们的	舰队	曾是	强的	足够的	到	保护	我们的	自己的	海岸	.

我们知道我们的舰队足够强大，可以保卫我们自己的海岸线。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['menəs] ;

We	had	not	yet	appreciated	the	submarine	menace	;
我们	有	不是	然而	感谢	这	潜艇	威胁	;

我们当时还没有意识到潜艇的威胁；

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːts] [maɪt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)]

we	did	not	recognise	what	your	loss	of	the	Channel	ports	might	mean	for
我们	做过	不是	认出	什么	你的	损失	的	这	渠道	端口	可能	意思是	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们当时没有意识到你们失去海峡港口对我们意味着什么。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

We	entered	the	War	because	we	could	not	look	on	and	see	you
我们	进入	这	战争	因为	我们	可以	不是	看	在	和	看	你

[ˌəʊvə'welmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

我们参战是因为我们无法眼睁睁地看着你们被苦难所吞噬。

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] , [ə'gen] , [ðæt] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [jɔː'selvz] ,

"	You	complain	,	again	,	that	,	in	contrast	to	yourselves	,
"	你	抱怨	,	再次	,	那	,	在	对比	到	你们自己	,

“你们又抱怨说，与你们自己相比，

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

we	have	got	all	we	wanted	out	of	the	War	.
我们	有	得到	全部	我们	通缉	出去	的	这	战争	.

我们已经从战争中得到了我们想要的一切。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][wiː; wi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .

As	a	fact	we	wanted	nothing	;	but	let	that	pass	.
作为	一个	事实	我们	通缉	没有什么	;	但	让	那	经过	.

事实上我们什么也不想要；但就让这件事过去吧。

[juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

You	point	to	the	destruction	of	the	German	Fleet	as	if	it	were	a
你	观点	到	这	破坏	的	这	德语	舰队	作为	如果	它	是	一个

['praɪvət] [geɪn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][juː 'es][ə'ləʊn] ,

private	gain	for	us	and	us	alone	,
私人的	获得	为了	我们	和	我们	独自的	,

你把摧毁德国舰队这件事说成是我们独享的私人利益，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	not	the	removal	of	a	danger	to	the	whole	world	.
和	不是	这	移动	的	一个	危险	到	这	所有的	世界	.

而不是消除对全世界的威胁。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] — [naʊ] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]

And	what	of	the	German	armies	—	now	in	process	of	reduction	to	a	mere
和	什么	的	这	德语	军队	—	现在	在	过程	的	减少	到	一个	仅仅

[pə'liːs] [fɔːs] ?

police	force	?
警察	力量	?

那么，正在被削减为一支普通警察部队的德国军队又如何呢?

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Did	you	derive	no	advantage	from	the	overthrow	of	a	system	which	was
做过	你	派生	不	优势	从	这	推翻	的	一个	系统	哪个	曾是

['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['menəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] ['evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

always	a	greater	menace	to	you	than	the	German	Fleet	ever	was	to
总是	一个	更大的	威胁	到	你	比	这	德语	舰队	曾经	曾是	到

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

推翻一个对你们来说始终比德国舰队对我们的威胁更大的制度，难道你们没有从中获得任何好处吗?

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['neɪʃ(ə)n] ,

And	,	though	we	did	not	pretend	to	be	a	military	nation	,
和	,	尽管	我们	做过	不是	假装	到	是	一个	军队	国家	,

虽然我们并未标榜自己是一个军事强国，

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] ?

had	we	not	some	little	share	in	that	achievement	?
有	我们	不是	一些	小的	分享	在	那	成就	?

难道我们没有为这项成就贡献一份力量吗?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rə'ventʃ] ?

"	And	what	of	your	revanche	?
"	和	什么	的	你的	复仇	?

“那么你的复仇计划呢?”

[haʊ] [duː; də][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɒləniz] ,

How	do	the	German	Colonies	,
如何	做	这	德语	殖民地	,

德国殖民地的情况如何?

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [friːd] [ænd; ənd] [naʊ] [həʊld][ɪn] [trʌst] — [haʊ] [duː; də] [ðiːz] [kəm'peə(r)] [wɪð]

which	we	have	freed	and	now	hold	in	trust	—	how	do	these	compare	with
哪个	我们	有	自由	和	现在	抓住	在	相信	—	如何	做	这些	比较	和

[jɔː(r); jə(r)]['sɒlɪd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] ?

your	solid	recovery	of	Alsace	-	Lorraine	?
你的	坚硬的	恢复	的	阿尔萨斯	-	洛林	?

我们已经解放了这些土地，现在由我们托管——这些与您彻底收复阿尔萨斯-洛林相比如何?

[nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] ['bædli][aʊt][ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] .

No	,	you	have	not	come	badly	out	of	Armageddon	.
不	,	你	有	不是	来	糟糕	出去	的	世界末日	.

不，你并没有在世界末日中遭受重创。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Oh	,	you	have	suffered	,	that	we	know	;	you	have	suffered	even	more	than
"	哦	,	你	有	遭受	,	那	我们	知道	;	你	有	遭受	甚至	更多的	比

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

“哦，我们知道你们受了很多苦；你们受的苦甚至比我们还要多。”

[huː] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lændz] .

who	at	least	were	spared	the	ravaging	of	our	lands	.
WHO	在	至少	是	幸存	这	蹂躏	的	我们的	土地	.

至少他们幸免于我们土地的蹂躏。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][duː; də][wiː; wi] [fə'get] [ðɪs] .

And	never	for	a	moment	do	we	forget	this	.
和	绝不	为了	一个	片刻	做	我们	忘记	这	.

我们时刻铭记这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [frɑːns] ['sʌfəd] [məʊst][ðeə(r)]

But	you	too	must	not	forget	that	where	the	soil	of	France	suffered	most	there
但	你	也	必须	不是	忘记	那	在哪里	这	土壤	的	法国	遭受	最多	那里

['θɪkɪst] [laɪ]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ded] ,

thickest	lie	our	English	dead	,
最厚	说谎	我们的	英语	死的	,

但你们也绝不能忘记，在法国土地遭受苦难最深的地方，埋葬着我们英国的亡灵。

[huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['friːdəm] , [jes] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [tuː] .

who	fought	for	England's	freedom	,	yes	,	but	for	your	freedom	too	.
WHO	战斗	为了	英格兰的	自由	,	是的	,	但	为了	你的	自由	也	.

他们为英国的自由而战，没错，但也为你们的自由而战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [stɪl] ,

And	it	is	we	who	stand	by	you	still	,
和	它	是	我们	WHO	站立	经过	你	仍然	,

我们始终与你同在。

[pledʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['perəl]['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] ;

pledged	**to**	**be**	**once**	**more**	**at**	**your**	**side**	**if**	**the**	**same**	**peril**	**ever**	**come**	**again**	**;**
承诺	到	是	一次	更多的	在	你的	边	如果	这	相同的	危险	曾经	来	再次	;

我承诺，如果同样的危险再次来临，我将再次与你并肩作战；

[ðəʊ] [ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns] [tuː] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd][feɪl][juː; jʊ][ɪn]

though	**America**	**,**	**for**	**whom**	**nothing**	**was**	**once**	**too**	**good**	**,**	**should**	**fail**	**you**	**in**
尽管	美国	,	为了	谁	没有什么	曾是	一次	也	好的	,	应该	失败	你	在

[jɔː(r); jə(r)] [niːd] .

your	**need**	**.**
你的	需要	.

虽然美国曾经对它百依百顺，但它也不会在你需要的时候让你失望。

" [ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	**There**	**,**	**I**	**have**	**said**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**;**
"	那里	,	我	有	说	什么	我	通缉	到	说	;

“好了，我想说的都说完了；

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] [hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

what	**your**	**best**	**friends**	**here**	**have**	**been**	**thinking**	**this**	**many**	**a**	**day**	**.**
什么	你的	最好的	朋友们	这里	有	到过	思维	这	许多	一个	天	.

这就是你最好的朋友们这些天以来一直在想的事情。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] ,

For	**your**	**best**	**friends**	**are**	**not**	**,**	**as**	**you**	**might**	**imagine**	**,**
为了	你的	最好的	朋友们	是	不是	,	作为	你	可能	想象	,

因为你最好的朋友可能并不像你想象的那样，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pres] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

to	**be**	**found**	**in**	**a**	**certain**	**section**	**of**	**our**	**Press**	**who**	**for**	**their**	**own**	**political**
到	是	成立	在	一个	肯定	部分	的	我们的	按	WHO	为了	他们的	自己的	政治的

[ɔː(r)] ['praɪvət] [endz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ]

or	**private**	**ends**	**are**	**prepared**	**to**	**encourage**	**all**	**your**	**suspicions**	**if**	**so**	**they**	**may**
或者	私人的	结束	是	准备	到	鼓励	全部	你的	怀疑	如果	所以	他们	可能

['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [huː] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

injure	**the**	**good**	**name**	**of**	**our**	**statesmen**	**who**	**meet**	**you**	**in**	**council**	**for**	**the**
损伤	这	好的	姓名	的	我们的	政治家	WHO	见面	你	在	理事会	为了	这

['kɒmən] [kɔːz] .

common	**cause**	**.**
常见的	原因	.

在我们的某些报刊中，有些人为了自身的政治或私人目的，不惜煽动你们所有的怀疑，只要这样做能够损害那些与你们为了共同事业而齐聚一堂的政治家的名誉。

[jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [dɪ'plɔː(r)] [ðəʊz] [sə'spɪʃən] ; [huː] [beg][juː; jʊ] ,

Your	**best**	**friends**	**are**	**the**	**men**	**who**	**deplore**	**those**	**suspicions**	**;**	**who**	**beg**	**you**	**,**
你的	最好的	朋友们	是	这	男人	WHO	遗憾	那些	怀疑	;	WHO	求	你	,

[æz; əz][aɪ][duː; də][hɪə(r)] ,

as	**I**	**do**	**here**	**,**
作为	我	做	这里	,

你最好的朋友是那些痛恨这些猜疑的人；他们会像我一样恳求你，

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

to	**get**	**them**	**swept**	**away**	**as**	**being**	**unworthy**	**of**	**a**	**great**	**nation**	**and**	**a**
到	得到	他们	扫荡	离开	作为	存在	不配	的	一个	伟大的	国家	和	一个

[greɪt] [ə'laɪəns] .

great	**alliance**	**.**
伟大的	联盟	.

让他们被视为不配成为伟大国家和伟大联盟的一员而被扫地出门。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz]

"	For	this	end	,	Believe	me	,	dear	Madame	,	to	be	at	your	service	as
"	为了	这	结尾	,	相信	我	,	亲爱的	夫人	,	到	是	在	你的	服务	作为

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

"为此，请相信我，亲爱的夫人，我将一如既往地为您效劳。"

" [pʌntʃ] .

"	PUNCH	.
"	冲床	.

"冲床。

" [hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['letə(r)] .]

"	Here	ends	the	letter	.	]
"	这里	结束	这	信	.	]

信到此结束。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ,

"	And	now	,	dear	lady	,	"	said	Mr	.	Punch	,	"	let	me	say	that	,
"	和	现在	,	亲爱的	女士	,	"	说	先生	.	冲床	,	"	让	我	说	那	,

"现在，亲爱的女士，"潘趣先生说，"请允许我说……"

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [siːm] — [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [tuː; tə]

if	there	is	anything	in	this	letter	which	seems	—	but	only	on	the	surface	—	to
如果	那里	是	任何事物	在	这	信	哪个	似乎	—	但	仅有的	在	这	表面	—	到

[biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

be	inconsistent	with	my	profound	devotion	to	your	person	,
是	不一致	和	我的	深刻的	虔诚	到	你的	人	,

如果这封信中有任何内容——仅仅表面上——与我对你深切的爱慕之情相矛盾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɒn]['peɪpə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)]

it	is	the	first	word	of	the	kind	that	I	have	put	on	paper	since	our
它	是	这	第一的	单词	的	这	种类	那	我	有	放	在	纸	自从	我们的

['frendʃɪp] [bɪ'gæn] .

friendship	began	.
友谊	开始	.

这是我们友谊开始以来，我第一次把这样的话语写在纸上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdli] [les] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [hæv; həv]

All	through	the	War	and	the	hardly	less	trying	times	of	Peace	that	have
全部	通过	这	战争	和	这	几乎	较少的	尝试	时代	的	和平	那	有

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][nɒt][wʌns] [swəːv] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

followed	it	I	have	not	once	swerved	from	my	loyalty	to	you	.
随后	它	我	有	不是	一次	急转弯	从	我的	忠诚	到	你	.

在整个战争期间以及随后同样艰难的和平时期，我对你的忠诚从未动摇过。

[ək'sept] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [rɪ'njuːd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] [ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)]

Accept	,	I	beg	of	you	,	the	renewed	assurance	of	my	affection	the	most	sincere
接受	,	我	求	的	你	,	这	更新	保证	的	我的	感情	这	最多	真诚

, [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['təʊkən] ,

,	and	,	for	token	,
,	和	,	为了	令牌	,

请接受我再次表达的真挚爱意，作为回报，

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][beə(r)]

this	latest	of	a	series	in	which	you	will	find	many	proofs	of	the	love	I	bear
这	最新的	的	一个	系列	在	哪个	你	将要	寻找	许多	证明	的	这	爱	我	熊

[juː; jʊ] — [maɪ]

you	—	my
你	—	我的

这是一系列最新作品中，你会发现许多我爱你——我的爱——的证据。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['vɒlju:m] .
One Hundred and Fifty - Eighth Volume .
一 百 和 五十 - 第八 体积 .

第一百五十八卷。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 519]
" [页 -]

[第519页]

[kɑ:'tu:nz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

['pɑ:trɪdʒ] , [bər'nɑ:rd]
Partridge , Bernard
鹧鸪 , 伯纳德

帕特里奇，伯纳德

[eə(r)] - ['krɑ:ftinəs] , -
Air - Craftiness , 471
空气 - 狡猾 , -

航空技术，471

[ə'nʌðə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] , -
Another Reservation , 111
其他 预订 , -

另一处预订，111

['bleɪmləs] [ə'kʌmplɪs] ([ðə; ði]) , -
Blameless Accomplice (The) , 511
无责 同案犯 (这) , -

无辜的同谋（The），511

[dɑ:k] [hɔ:s] ([ə; eɪ]) , -
Dark Horse (A) , 431
黑暗的 马 (一个) , -

黑马（A），431

['eksɪt][ðə; ði] ['ministə] ['eɪndʒl] , -
Exit the Ministering Angel , 371
出口 这 服侍 天使 , -

天使降临，371

[fə'gɒtn] [kɔ:z] ([ðə; ði]) , -
Forgotten Cause (The) , 211
被遗忘的 原因 (这) , -

被遗忘的事业（The），211

[greɪt] ['ɪmprəvaɪzə(r)] ([ðə; ði]) , -
Great Improviser (The) , 451
伟大的 即兴表演者 (这) , -

伟大的即兴表演者（The），451

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['peɪʃ(ə)nt] , -
His First Patient , 491
他的 第一的 病人 , -

他的第一个病人，491

['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv] , -
Homage from the Brave , 391
尊敬 从 这 勇敢的 , -

勇敢者的致敬，391

[həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([ðə; ði]) , -

Hope	**of**	**the**	**World**	**(**	**The**	**)**	**,**	**271**
希望	的	这	世界	(	这	)	,	-

世界希望（The），271

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃi] [kɔ:z] , -
In a Cushy Cause , 331
在 一个 舒适的 原因 , -

在轻松的事业中，331

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ju'rɪðmɪks] , -
International Eurhythmics , 151
国际的 欧律动 , -

国际韵律学，151

['kaɪndɪst] [kʌt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ([ðə; ði]) , -
Kindest Cut of All (The) , 191
最善良的 切 的 全部 (这) , -

最仁慈的切割（The），191

['levi] [ɒn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ([ə; eɪ]) , -
Levy on Patriotism (A) , 291
征收 在 爱国主义 (一个) , -

爱国主义征税（A），291

['lɪmɪt] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ([ðə; ði]) , -
Limit — and Beyond (The) , 411
限制 — 和 超过 (这) , -

极限——以及超越极限（The），411

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒmreɪdz] , -
Occasional Comrades , 251
偶然 同志们 , -

偶尔的同志，251

['rekənɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Reckoning (The) , 351
清算 (这) , -

《清算》（The），351

[rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] , -
Restoring the Balance , 311
恢复 这 平衡 , -

恢复平衡，311

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['tʃæmpiən] ([ðə; ði]) , -
Return of the ex - Champion (The) , 171
返回 的 这 前任 - 冠军 (这) , -

前冠军的回归（The），171

[ru:ʒ] [gæg'neɪ] , -
Rouge Gagne , 71
胭脂 加涅 , -

Rouge Gagne，71

[test] [ɒv; əv][sə'gæsəti] ([ə; eɪ]) , -
Test of Sagacity (A) , 131
测试 的 睿智 (一个) , -

智慧测试（A），131

[ʌn'pɒpjələ(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] ([æn; ən]) ， -
Unpopular Revival (An) ， 231
不受欢迎的 复兴 (一个) ， -

不受欢迎的复兴（An），231

['wʊmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ([ə; eɪ]) ， -
Woman of Some Importance (A) ， 91
女士 的 一些 重要性 (一个) ， -

一位举足轻重的女性（A），91

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill ， L .
乌鸦 - 爬坡道 ， L .

雷文-希尔，L.

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['bɜ:glə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Conscientious Burglar (The) ， 103
尽责的 窃贼 (这) ， -

《尽职尽责的窃贼》，103

[kən'vɜ:tɪd] ['spɪrɪt] ([ə; eɪ]) ， -
Converted Spirit (A) ， 183
转换 精神 (一个) ， -

转变的精神（A），183

- ([ðə; ði]) ， -
Dachswolf (The) ， 243
- (这) ， -

达克斯沃尔夫（The），243

[də'rekt] [ri'ækʃn] ， -
Direct Reaction ， 463
直接的 反应 ， -

直接反应，463

[dɪ'stɜ:bə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ([ə; eɪ]) ， -
Disturber of the Peace (A) ， 323
扰乱者 的 这 和平 (一个) ， -

扰乱治安（A），323

['daʊnɪŋ] [stri:t] ['melədrɑ:mə] ([ə; eɪ]) ， -
Downing Street Melodrama (A) ， 83
唐宁 街道 情节剧 (一个) ， -

唐宁街闹剧（A），83

[ɪ'lu:sɪv] [pest] ([ðə; ði]) ， -
Elusive Pest (The) ， 163
难以捉摸的 害虫 (这) ， -

难以捉摸的害虫（The），163

['i:v(ə)n] - ['hændɪd]['dʒʌstɪs] ， -
Even - handed Justice ， 51
甚至 - 递交 正义 ， -

公正的司法，51

['ekspɜ:t] [ə'pɪnjən] ， -
Expert Opinion ， 363
专家 观点 ， -

专家意见，363

[frɒm; frəm] ['traɪʌmf] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ， -
From Triumph to Triumph ， 343
从 胜利 到 胜利 ， -

从凯旋到凯旋，343

[eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] ([ðə; ði]) , -
Heir - Presumptive (The) , 31
继承人 - 推定 (这) , -

推定继承人（该），31

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , -
His Own Business , 403
他的 自己的 商业 , -

他自己的生意，403

- ([ðə; ði]) , -
Irremovables (The) , 143
- (这) , -

不可移动的（The），143

['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] , -
Lovers ' Quarrels , 303
恋人 - 争吵 , -

情侣争吵，303

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['naɪtmeə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Midsummer Nightmare (A) , 483
盛夏 恶梦 (一个) , -

仲夏夜之梦（A），483

[mɔ:(r)] [heɪst] — [les] [mi:t] , -
More Haste — Less Meat , 443
更多的 匆忙 — 较少的 肉 , -

多些速度——少些肉，443

[nju:] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
New Coalition (The) , 123
新的 联盟 (这) , -

新联盟（The），123

['pærədaɪs] [lɒst] [ə'gen] ? , -
Paradise Lost Again ? , 503
天堂 丢失的 再次 ? , -

《再次失乐园？》，503

['pɒpjələ(r)] [ˌri:ə'pɪərəns] ([ə; eɪ]) , -
Popular Reappearance (A) , 63
受欢迎的 再次出现 (一个) , -

再次流行（A），63

[rɪ'lʌktənt] ['θrʌstə(r)] ([ðə; ði]) , -
Reluctant Thruster (The) , 383
不情愿的 推进器 (这) , -

不情愿的推进器（The），383

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] [dri:m] ([ə; eɪ]) , -
St . Patrick's Day Dream (A) , 203
英石 . 帕特里克的 天 梦 (一个) , -

圣帕特里克节之梦（A），203

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] " [ɔ:l] [klɪə(r)] " , -
Sounding the " All Clear " , 11
听起来 这 " 全部 清除 " , -

发出"解除警报"信号，11

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? , -
What's in a Name ? , 223
是什么 在 一个 姓名 ? , -

名字里有什么？，223

[wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ([ðə; ðɪ]) , -

Withdrawal	from	Moscow	(	The	)	,	283
退出	从	莫斯科	(	这	)	,	-

撤出莫斯科（The），283

['renəld] , [fræŋk]

Reynold	,	Frank
雷诺兹	,	坦率

雷诺兹，弗兰克

" ['pɒzətɪvli] [lɑːst] " [ə'pɪərəns] ([ə; eɪ]) , [θriː]

"	Positively	Last	"	Appearance	(	A	)	,	3
"	积极地	最后的	"	外貌	(	一个	)	,	3

"绝对最后"出场（A），3

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .

Townsend	,	F	.	H	.
汤森德	,	F	.	H	.

汤森德，FH

[ə'nʌðə(r)] ['tɜːkɪʃ] [kən'seʃ(ə)n] , -

Another	Turkish	Concession	,	23
其他	土耳其	让步	,	-

另一处土耳其租界，23

['envɔi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , -

Envoys	Extraordinary	,	423
使节	非凡的	,	-

特使，423

" ['ɒlɪvə] - [ɑːsks] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] " , -

"	Oliver	'	Asks	'	for	More	"	,	263
"	奥利弗	-	问	-	为了	更多的	"	,	-

"奥利弗'要求'更多"，263

" ['wɒntɪd] " , -

"	Wanted	"	,	43
"	通缉	"	,	-

"通缉"，43

['ɑːtɪk(ə)lz] .

Articles	.
文章	.

文章。

['ændəsn] , [mɪs] [iː] . [viː] . [em] .

Anderson	,	Miss	E	.	V	.	M	.
安德森	,	错过	E	.	V	.	M	.

安德森小姐，EVM

['trædʒədi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] [waɪf] , -

Tragedy	of	an	Author's	Wife	,	66
悲剧	的	一个	作者的	妻子	,	-

作家妻子的悲剧，66

['æt,kiː] , ['bɜːtrəm]

Atkey	,	Bertram
键	,	伯特伦

阿特基，伯特伦

[best][ɒv; əv] [θɪŋz] ([ðə; ðɪ]) , -

Best	of	Things	(	The	)	,	94
最好的	的	事物	(	这	)	,	-

最佳事物（The），94

[bɜːd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Bird , A . W .
鸟 , 一个 . W .

伯德，AW

[brɪdʒ] [nəʊts] , -
Bridge Notes , 304
桥 笔记 , -

桥牌笔记，304

[kən'spɪrəsi] , -
Conspiracy , 376
阴谋 , -

阴谋，376

[də'mestɪk] ['strætədʒi] , -
Domestic Strategy , 130
国内的 战略 , -

国内战略，130

[pwə'soʊn] [dævrɪl] , -
Poisson d'Avril , 274
泊松 四月 , -

Poisson d'Avril，274

[brɑːmz] , [mɪs] [em] .
Brahms , Miss M .
勃拉姆斯 , 错过 M .

勃拉姆斯，M小姐

['iːgəʊɪst] ([ðə; ði]) , -
Egoist (The) , 34
利己主义者 (这) , -

利己主义者（The），34

['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Riding Lesson (The) , 76
骑术 课 (这) , -

骑马课（The），76

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
Bretherton , Cyril
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

['gɪni] - [pɪgz] , -
Guinea - pigs , 98
几内亚 - 猪 , -

豚鼠，98

[tuː; tə] ['dʒesi] , -
To Jessie , 198
到 杰西 , -

致杰西，198

[tuː; tə][maɪ]['bʌtə(r)]['ræʃ(ə)n] , -
To my Butter Ration , 70
到 我的 黄油 配给 , -

我的黄油配给量是70

[braʊn] , [siː] . [el] . [em] .
Brown , C . L . M .
棕色的 , C . L . M .

布朗，CLM

['aʊə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪvi] , -
Our Invincible Navy , 24
我们的 无敌 海军 , -

我们所向披靡的海军，24

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmps] ? , -
What of the Dumps ? , 218
什么 的 这 倾倒 ? , -

垃圾场怎么样了？，218

[wɪð] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] , -
With the Auxiliary Patrol , 62
和 这 辅助的 巡逻 , -

辅助巡逻队，62

[braʊn] , ['hɪltən]
Brown , Hilton
棕色的 , 希尔顿酒店

布朗，希尔顿

[kə'tʃerɪ] [kæts] , -
Cutchery Cats , 438
切肉 猫 , -

屠宰猫，438

[diː'mɒbd] , -
Demobbed , 258
复员 , -

退伍，258

[həʊm] [θɔːts] [frɒm; frəm][haɪnd] , -
Home Thoughts from Hind , 86
家 想法 从 后 , -

来自印度的家的感想，86

- ['æni] , -
Labuntur Anni , 286
- 安妮 , -

Labuntur Anni，286

['bʊlɪt] , ['dʒerəld]
Bullett , Gerald
子弹 , 杰拉尔德

杰拉尔德·布莱特

['eksaɪl] ([ðə; ði]) , -
Exile (The) , 96
流亡 (这) , -

流放（The），96

['bɜːtn] , [siː] . [iː] .
Burton , C . E .
伯顿 , C . E .

伯顿，CE

[flæt] [tuː; tə] [let] ([ə; eɪ]) , -
Flat to Let (A) , 222
平坦的 到 让 (一个) , -

出租公寓（A），222

[baɪlz] , [siː] . [iː] .
Byles , C . E .
拜尔斯 , C . E .

Byles，CE

[ˌænəl'dʒiːziə] , -
Analgesia , 434
镇痛 , -

镇痛，434

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːnfl] [tʌb] ([ðə; ði]) , -
Tale of the Tuneful Tub (The) , 78
故事 的 这 悦耳动听 浴缸 (这) , -

《悦耳水桶的故事》，78

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] , -
To a Dentist , 409
到 一个 牙医 , -

致牙医，409

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [pə'liːsmən] , -
To the New Policeman , 449
到 这 新的 警察 , -

致新警察，449

['kɑːtə(r)] , ['dezmənd]
Carter , Desmond
卡特 , 德斯蒙德

卡特，德斯蒙德

[sprɪŋ] [sɒŋ] ([ə; eɪ]) , -
Spring Song (A) , 250
春天 歌曲 (一个) , -

春之歌（A），250

['kæsən] , [siː] . [ɑː(r)] .
Casson , C . R .
卡森 , C . 拉 .

卡森，CR

['kaʊəd] ([ðə; ði]) , -
Coward (The) , 144
懦夫 (这) , -

懦夫（The Coward），144

[bləʊk] ([ðə; ði]) , -
Indiarubber Bloke (The) , 254
印度橡胶 伙计 (这) , -

印度橡胶小子（The），254

[mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][hɑːf] , -
Much the Better Half , 408
很多 这 更好的 一半 , -

《更好的另一半》，408

[maɪ][deɪ'bjuː][ɪn] [pʌntʃ] , -
My Début in Punch , 49
我的 首次亮相 在 冲床 , -

我在《Punch》杂志上的首次亮相，第49期

[ɒn] [ə'pruːv(ə)l] , -
On Approval , 444
在 赞同 , -

批准后，444

[piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] , -
Peace with Honour , 288
和平 和 荣誉 , -

光荣的和平，288

['kæsən] , [iː] . [keɪ] .
Casson , E . K .
卡森 , E . K .

卡森，EK

[ˌænɪ'vɜːsəri] ([ðə; ði]) , -
Anniversary (The) , 186
周年纪念日 (这) , -

周年纪念日（The），186

[kæp] [ðæt] [fɪts] ([ðə; ði]) , -
Cap that Fits (The) , 433
帽 那 适合 (这) , -

合适的帽子（The），433

['tʃɑːndlə(r)] , [mɪs] [biː] . ['dʌbljuː] .
Chandler , Miss B . W .
钱德勒 , 错过 B . W .

钱德勒，BW小姐

['fænsi] [bɜːd] ([ə; eɪ]) , -
Fancy Bird (A) , 174
想要 鸟 (一个) , -

花式鸟（A），174

[klɑːk] , ['dʌdli]
Clark , Dudley
克拉克 , 达德利

克拉克，达德利

[smɔːl] [fɑːm] ([ə; eɪ]) , -
Small Farm (A) , 395
小的 农场 (一个) , -

小农场（A），395

['kɒlɪnz] , ['gɪlbət]
Collins , Gilbert
柯林斯 , 吉尔伯特

柯林斯，吉尔伯特

['kwestʃənəb(ə)l]['eɪliən] ([ðə; ði]) , -
Questionable Alien (The) , 13
值得怀疑 外星人 (这) , -

《可疑的外星人》（The），13

['kɑːnrən] , [iː] . [diː] .
Conran , E . D .
康兰 , E . D .

康兰，ED

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] , -
On the Western Front , 298
在 这 西 正面 , -

在西线，298

['kɒk.sən] , ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [em] .
Coxon , Major A . M .
考克森 , 主要的 一个 . M .

考克森少校

['pɒpjələ(r)] ['krɪkɪt] , -
Popular Cricket , 510
受欢迎的 蟋蟀 , -

大众板球，510

['krɔ:fəd] , [el] . [dʒeɪ] .
Crawford , L . J .
克劳福德 , L . J .

克劳福德，LJ

['laɪərz] ['mɑ:stəpi:s] ([ə; eɪ]) , -
Liar's Masterpiece (A) , 382
说谎者的 杰作 (一个) , -

骗子的杰作（A），382

[reɪts] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , -
Rates of Exchange , 216
利率 的 交换 , -

汇率，216

['kʌndi] , [si:] . ['dʌblju:] .
Cundy , C . W .
坎迪 , C . W .

坎迪，CW

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒeɪn] , -
All for Jane , 344
全部 为了 简 , -

一切为了简，344

[ə'nʌðə(r)] [dɒg] [dɪ'spju:t] , -
Another Dog Dispute , 464
其他 狗 争议 , -

另一起狗纠纷，464

- [sə'nɑ:riəʊ] , -
Chippo's Scenario , 290
- 设想 , -

Chippo 的场景，290

['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ([ə; eɪ]) , -
Conflict of Emotions (A) , 108
冲突 的 情绪 (一个) , -

情绪冲突（A），108

[ɪn'tɜ:(r)] - ['sɜ:vɪs] [mætʃ] ([æn; ən]) , -
Inter - Service Match (An) , 228
国际 - 服务 匹配 (一个) , -

军种间比赛（An），228

['lɪmpɪt] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ([ə; eɪ]) , -
Limpet of War (A) , 64
帽贝 的 战争 (一个) , -

战争的吸附物（A），64

['mɑ:rdi] ['grɑ:] , -
Mardi Gras , 126
马尔迪 格拉斯 , -

狂欢节，126

['nju:zpeɪpə(r)] [sku:p] ([ə; eɪ]) , [eit]
Newspaper Scoop (A) , 8
报纸 舀 (一个) , 8

报纸独家报道（A），8

['smʌg(ə)lə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Smuggler (The) , 45
走私者 (这) ， -

走私者（The），45

['spɔ:tɪŋ] [gɒlf] ， -
Sporting Golf , 84
体育 高尔夫球 ， -

运动高尔夫，84

[wʌn] [ɒn][ðə; ði][pəʊsts] ， -
Won on the Posts , 184
韩元 在 这 帖子 ， -

赢得第184场

- , [i:] . [es] .
Darmady , E . S .
- , E . S .

达马迪，ES

['beriəl] [ɒv; əv] [dʌn'di:] ([ðə; ði]) ， -
Burial of Dundee (The) , 53
葬礼 的 邓迪 (这) ， -

邓迪的葬礼（The），53

['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][æt; ət]['epsəm] ， -
Error of Judgment at Epsom , 435
错误 的 判断 在 埃普索姆 ， -

埃普索姆判断失误案，435

['deɪvɪs] , [ɑ:(r)] . [keɪ] .
Davis , R . K .
戴维斯 ， 拉 . K .

戴维斯，RK

['ʃeɪkˌspɪər] [ðə; ði] [trə'dju:sə] ， -
Shakspeare the Traducer , 58
莎士比亚 这 诽谤者 ， -

莎士比亚的背叛者，58

['drɛnən] ，[mæks]
Drennan , Max
德伦南 ，最大限度

德伦南，马克斯

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['plʌməz] ， -
Little Tales for Young Plumbers , 86
小的 故事 为了 年轻的 水管工 ， -

《给年轻水管工的小故事集》，第86页

['aʊə(r)] - ['lɒtəri] ， -
Our Ballybun Lottery , 42
我们的 - 彩票 ， -

我们的巴利邦彩票，42

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Rise and Fall of an Amateur Examiner (The) , 244
上升 和 落下 的 一个 业余 考官 (这) ， -

一位业余考官的兴衰（The），244

['i:stˌwʊd] , [kæpt] .
Eastwood , Capt .
伊斯特伍德 ， 船长 .

伊斯特伍德，上尉

[kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['pærə] . - , -
King's Regulations , para . 1696 , 362
国王学院 法规 , 帕拉 . - , -

《国王条例》，第 17 段。 1696, 362

['ɛkərzli] , ['ɑːθə(r)]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

[dræm] .
Dram .
德拉姆 .

戏剧。

[bæk] . , -
Bac . , 236
巴克 . , -

学士，236

['wɪtʃkrɑːft] , -
Witchcraft , 198
巫术 , -

巫术，198

[ɪ'laɪəs] , [fræŋk]
Elias , Frank
埃利亚斯 , 坦率

伊莱亚斯，弗兰克

['ɔːθə(r)] - ['mænɪdʒər] ([ðə; ði]) , -
Author - Managers (The) , 366
作者 - 经理 (这) , -

作者-经理（The），366

['ʃætəd] [rəu'mænsiz] , -
Shattered Romances , 128
破碎 浪漫故事 , -

破碎的爱情，128

['fɑːrˌdʒiːən] , [mɪs] [iː] .
Farjeon , Miss E .
法尔杰恩 , 错过 E .

法尔杰恩，E小姐

[tuː] ['naɪtmeəz] , -
Two Nightmares , 106
二 噩梦 , -

两场噩梦，106

[feɪ] , [es] . [dʒeɪ] .
Fay , S . J .
仙女 , S . J .

费伊，SJ

['ɔːθəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , - , -
Authorship for All , 462 , 486
作者身份 为了 全部 , - , -

人人享有作者权，462，486

['bɪliədz] , -
Billiards , 46
台球 , -

台球，46

[bʌntʃ] [ɒv; əv]['poʊəts] ([ə; eɪ]) , [sɪks]
Bunch of Poets (A) , 6
束 的 诗人 (一个) , 6

一群诗人（A），6

['dɔːrə][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , -
Dora at the Play , 186
多拉 在 这 玩 , -

朵拉在剧院，186

['gəʊldən] [giːs] , -
Golden Geese , 75
金的 鹅 , -

金鹅，75

[greɪt] ['mʌtn] [kæm'peɪn] ([ðə; ði]) , -
Great Mutton Campaign (The) , 218
伟大的 羊肉 活动 (这) , -

伟大的羊肉战役（The），218

[maɪ]['faɪə(r)] , -
My Fire , 28
我的 火 , -

我的火，28

[rɪŋz] [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən] , -
Rings from Saturn , 104
戒指 从 土星 , -

土星环，104

['siːsaɪd] ['ɪʃuːz] , -
Seaside Issues , 248
海滨 问题 , -

海滨问题，248

[sʊ'zænz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] , -
Suzanne's Banking Account , 168
苏珊娜的 银行业 帐户 , -

苏珊娜的银行账户，168

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ([ðə; ði]) , -
Taking of Timothy (The) , 327
采取 的 蒂莫西 (这) , -

《提摩太传》，327

[wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ([ðə; ði]) , -
Wolf and the Lamb (The) , 142
狼 和 这 羊肉 (这) , -

狼与羔羊（The Wolf and the Lamb），142

[fɒks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
Fox - Smith , Miss C .
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

['fɪgə(r)] - [hedz] , -
Figure - Heads , 386
数字 - 头部 , -

人头像，386

['pækɪt] [ræt] ([ðə; ði]) , -
Packet Rat (The) , 266
包 鼠 (这) , -

《包裹鼠》（The Packet Rat），266

['pɪktʃəz] ， -
Pictures ， 110
图片 ， -

图片，110张

[səʊ] [lɒŋ] ， -
So Long ， 44
所以 长的 ， -

再见，44

[təʊ] - [rəʊp] [gˈɜːlz] ([ðə; ði]) ， -
Tow - rope Girls (The) ， 350
拖 - 绳索 女孩们 (这) ， -

拖绳女孩（The），350

[witʃiz] ， -
Witches ， 156
女巫 ， -

女巫，156

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ， -
Words of Wisdom ， 10
字 的 智慧 ， -

智慧箴言，10

- ， [mɪs] [rəʊz]
Fyleman ， Miss Rose
- ， 错过 玫瑰

菲尔曼，罗斯小姐

['feəri] [bɔːl] ([ðə; ði]) ， -
Fairy Ball (The) ， 389
仙女 球 (这) ， -

仙女球（The），389

['dev(ə)l] [ɪn] ['devn] ([ðə; ði]) ， -
Devil in Devon (The) ， 418
魔鬼 在 德文郡 (这) ， -

《德文郡的魔鬼》（The Devon），418

['sʌmtaɪmz] ， -
Sometimes ， 476
有时 ， -

有时，476

['vɪzɪt] ([ðə; ði]) ， -
Visit (The) ， 300
访问 (这) ， -

访问（该），300

[faɪsən] , [dʒiː] . [ef] .
Fyson ， G . F .
费森 ， G . F .

Fyson，GF

['kɒmjənɪzəm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ， -
Communism at Cambridge ， 390
共产主义 在 剑桥 ， -

剑桥的共产主义，390

['gɑːrstɪn] , ['krɑːzbi]
Garstin ， Crosbie
加斯廷 ， 克罗斯比

加斯廷，克罗斯比

['kɔ:nɪʃ] ['kɒtɪdʒ] ([ə; eɪ]) , -
Cornish Cottage (A) , 466
康沃尔郡 小屋 (一个) , -

康沃尔小屋（A），466

['kɔ:nɪʃ] ['lʌləbaɪ] ([ə; eɪ]) , -
Cornish Lullaby (A) , 509
康沃尔郡 催眠曲 (一个) , -

康沃尔摇篮曲（A），509

['fɪksɪz][ðə; ði][heə(r)] , -
Fixes the Hare , 88
修复 这 野兔 , -

修复兔子，88

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['drægən] , -
George and the Cow - Dragon , 164
乔治 和 这 奶牛 - 龙 , -

乔治与牛龙，164

[ɪn'sɒmniæk] ([ðə; ði]) , -
Insomniac (The) , 124
失眠症 (这) , -

失眠症（The Insomniac），124

['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] ([ðə; ði]) , -
Jumble Sale (The) , 68
杂乱 销售 (这) , -

旧货义卖会（The），68

['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [blɒks] ([ə; eɪ]) , -
Letter to the Back - Blocks (A) , 16
信 到 这 后退 - 积木 (一个) , -

致后勤人员的信（A），16

['mædɪŋ] [kraʊd] ([ðə; ði]) , -
Madding Crowd (The) , 305
疯狂 人群 (这) , -

《疯狂的人群》（Madding Crowd），305

['meɪdnz] ['baʊə(r)] [rɒks] , ['sɪli] , -
Maiden's Bower Rocks , Scilly , 486
少女的 鲍尔 岩石 , 锡利群岛 , -

少女凉亭岩，锡利群岛，486

['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ([ə; eɪ]) , -
Painful Subject (A) , 26
痛苦 主题 (一个) , -

疼痛受试者（A），26

['westən] [lait] - ['haʊzɪz] , -
Western Light - houses , 456
西 光 - 房屋 , -

西部灯塔，456

['gɪlmən] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Gillman , Capt . W . H .
吉尔曼 , 船长 . W . H .

吉尔曼，WH上尉

[mɔ:(r)] [t'ʃæmpɪənʃɪps] , -
More Championships , 77
更多的 锦标赛 , -

更多冠军头衔，77个

['gʊdˌhɑːrt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
Goodhart , Mrs . H .
古德哈特 , 太太 . H .

古德哈特夫人，H.

[bɜːd] [kɔːlz] , - , - , -
Bird Calls , 317 , 356 , 396
鸟 呼叫 , - , - , -

鸟鸣声，317、356、396

['greɪəm] , [ɑː(r)] . [diː] . [siː] .
Graham , R . D . C .
格雷厄姆 , 拉 . D . C .

格雷厄姆，RDC

[ləˈkweɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ([ðə; ði]) , -
Loquacious Instinct (The) , 448
贫嘴 本能 (这) , -

健谈的本能（The），448

[greɪvz] , [siː] . [el] .
Graves , C . L .
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

['ænɪm(ə)l] [helps] , -
Animal Helps , 15
动物 帮助 , -

动物互助，15

[bʊks] [ænd; ənd] [bæks] , -
Books and Backs , 78
图书 和 背部 , -

书籍与书脊，78

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gʌlf] , -
Bridging the Literary Gulf , 396
桥接 这 文学 海湾 , -

弥合文学鸿沟，396

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] , -
Bubble and Squeak , 215
气泡 和 吱 , -

泡泡和吱吱，215

['kændə(r)] [ɒv; əv] [keɪnz] ([ðə; ði]) , -
Candour of Keynes (The) , 33
坦率 的 凯恩斯 (这) , -

凯恩斯的坦诚（The Candour of Keynes），33

['iːstə(r)] [ɪn] [waɪld] [weɪlz] , -
Easter in Wild Wales , 278
复活节 在 荒野 威尔士 , -

威尔士荒野中的复活节，278

" [fɜːst] ['hʌndrəd] " [ɒv; əv] [ləːb] ([ðə; ði]) , ['sɛvən]
" First Hundred " of Loeb (The) , 7
" 第一的 百 " 的 勒布 (这) , 7

《勒布古典丛书》前一百册，第7卷

[frɔɪd] [ænd; ənd] [jʊŋ] , -
Freud and Jung , 193
弗洛伊德 和 荣格 , -

弗洛伊德和荣格，193

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] [wɜːld] , -
From **the** **Dance** **World** **,** **310**
从 这 舞蹈 世界 , -

来自舞蹈界，310

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [wɜːld] , -
From **the** **Film** **World** **,** **510**
从 这 电影 世界 , -

来自电影世界，510

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['æpsli] [haʊs] ([ðə; ði]) , -
Future **of** **Apsley** **House** **(** **The** **)** **,** **475**
未来 的 阿普斯利 房子 (这) , -

阿普斯利大厦（The Apsley House）的未来，475

[haʊ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['aɪələnd] , -
How **to** **Pacify** **Ireland** **,** **458**
如何 到 安抚 爱尔兰 , -

如何安抚爱尔兰，458

[mæg'nænɪməs] [m'ɒtəʊz] , -
Magnanimous **Mottoes** **,** **418**
坦荡 格言 , -

宽宏大量的格言，418

[mə'θɒdɪk] ['mædnəs] , -
Methodic **Madness** **,** **436**
有条不紊 疯狂 , -

有条不紊的疯狂，436

['mɒd(ə)n] [muːn] - ['reɪkərz] , -
Modern **Moon** **-** **rakers** **,** **58**
现代的 月亮 - 耙子 , -

现代月球掠夺者，58

['mjuːzɪk(ə)l] [ə'miːnətɪz] , -
Musical **Amenities** **,** **96**
音乐 便利设施 , -

音乐设施，96

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] , -
Musical **Notes** **,** **496**
音乐 笔记 , -

音乐笔记，496

[njuː] ['kɔːrtiərʃɪp] ([ðə; ði]) , -
New **Courtiership** **(** **The** **)** **,** **514**
新的 朝臣 (这) , -

新朝廷（The），514

[njuː] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ([ə; eɪ]) , -
New **Isle** **of** **the** **Blest** **(** **A** **)** **,** **154**
新的 小岛 的 这 祝福 (一个) , -

新福岛 (A)，154

['pærədaɪs][ɒv; əv][bɑːrdz] ([ðə; ði]) , -
Paradise **of** **Bards** **(** **The** **)** **,** **478**
天堂 的 吟游诗人 (这) , -

《吟游诗人的天堂》，478

[redz] [ænd; ənd] [dɑːk] [bluːz] , -
Reds **and** **Dark** **Blues** **,** **246**
红队 和 黑暗的 蓝调 , -

红色和深蓝色，246

[rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['dʒɔːrdʒənz] , -
Revolt of the Super - Georgians , 118
反叛 的 这 极好的 - 格鲁吉亚人 , -

超级格鲁吉亚人的叛乱，118

[skriːn] [viː] . [steɪdʒ] , -
Screen v . Stage , 256
屏幕 v . 阶段 , -

银幕与舞台，256

[stɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɒp] ([ə; eɪ]) , -
Storm in a Tea - Shop (A) , 129
风暴 在 一个 茶 - 店铺 (一个) , -

茶馆风暴（A），129

[tɔːl] [tɔːk] , -
Tall Talk , 322
高的 讲话 , -

闲聊，322

['wɒndərə(r)][ɪn] ['nɔːfək] ([ðə; ði]) , -
Wanderer in Norfolk (The) , 296
流浪者 在 诺福克 (这) , -

《诺福克漫游者》，296

['wɪzədz] : ['klɪŋsɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , -
Wizards : Klingsor and Another , 166
巫师 : 克林索尔 和 其他 , -

巫师：克林索尔和另一个，166

['griːnlənd] , [dʒɔːdʒ]
Greenland , George
格陵兰 , 乔治

格陵兰，乔治

[best] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] , -
Best Picture in the Academy , 402
最好的 图片 在 这 学院 , -

奥斯卡最佳影片，402

[gest] , [əʊ] . [eɪtʃ] .
Guest , O . H .
客人 , 哦 . H .

俄亥俄州访客

['tɑːtə(r)] [ˌprɪn'ses] ([ðə; ði]) , -
Tartar Princess (The) , 406
鞑靼 公主 (这) , -

鞑靼公主（The Tartar Princess），406

['hɜːbət] , [ə; eɪ] . [piː] .
Herbert , A . P .
赫伯特 , 一个 . P .

赫伯特，美联社

[ə'baʊt] ['bɑːθˌruːmz] , -
About Bathrooms , 244
关于 浴室 , -

关于浴室，244

[ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ([ðə; ði]) , - , - , -
Art of Poetry (The) , 426 , 446 , 482
艺术 的 诗 (这) , - , - , -

诗歌艺术（The），426、446、482

[bəʊt] - [reɪs] [ə'gen] ([ðə; ði]) , -
Boat - Race Again (The) , 208
船 - 种族 再次 (这) , -

《再战赛艇》（The Boat-Race Again），208

[dɔ:gz] [laɪf] ([ə; eɪ]) , -
Dog's Life (A) , 508
狗的 生活 (一个) , -

狗的生活（A），508

['dʒi:niəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brædʃɔ:] ([ðə; ði]) , -
Genius of Mr . Bradshaw (The) , 226
天才 的 先生 . 布拉德肖 (这) , -

布拉德肖先生的天才（The），226

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['lʌndən] , - , - , -
Little Bits of London , 284 , 334 , 468
小的 比特 的 伦敦 , - , - , -

伦敦小故事，第284、334、468页

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ([ðə; ði]) , -
Making of a Crisis (The) , 388
制作 的 一个 危机 (这) , -

危机的形成（The），388

['mænjuəl] [pleɪ] , -
Manual Play , 366
手动的 玩 , -

手动播放，366

[tu:lz] [ɒv; əv] [treɪd] , -
Tools of Trade , 264
工具 的 贸易 , -

行业工具，264

['haɪər] , [dʒɔ:dʒ]
Heyer , George
海耶 , 乔治

海耶尔，乔治

['getɪŋ] [fɪkst] , -
Getting Fixed , 488
获得 固定的 , -

修复，488

['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] ([ðə; ði]) , -
Practice of the Crews (The) , 226
实践 的 这 船员 (这) , -

船员实践（The），226

['hɒd͡ʒkɪnsən] , [ti:] .
Hodgkinson , T .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

[ə'nʌðə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [həʊld] - [ʌp] , -
Another Post - office Hold - up , 476
其他 邮政 - 办公室 抓住 - 向上 , -

又一起邮局抢劫案，476

[bɪg] - [geɪm] [kjʊə(r)] ([ðə; ði]) , -
Big - Game Cure (The) , 113
大的 - 游戏 治愈 (这) , -

《大游戏疗法》（The Big-Game Cure），113

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] ， -
Hope for Posterity , 96
希望 为了 后人 ， -

后世的希望，96

['seɪfti] [pleɪ] ， -
Safety Play , 324
安全 玩 ， -

安全游戏，324

['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ([ðə; ði]) ， -
Second Time of Asking (The) , 210
第二 时间 的 问 (这) ， -

第二次询问（The），210

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] ， -
This for Remembrance , 294
这 为了 纪念 ， -

谨以此纪念，294

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʃæmpiən] ， -
To a Coming Champion , 370
到 一个 未来 冠军 ， -

致未来的冠军，370

[tuː; tə][dʒeɪmz] ([mjuːl]) [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ， -
To James (Mule) who has Played me False , 166
到 詹姆斯 (骡子) WHO 有 玩 我 错误的 ， -

致欺骗我的詹姆斯（骡子），166

[tjuːb] [kjʊə(r)] ([ðə; ði]) , [sɪks]
Tube Cure (The) , 6
管子 治愈 (这) ， 6

管状固化剂（The），6

['hɒlənd] , [tiː] . ['dʌbljuː] .
Holland , T . W .
荷兰 , T . W .

荷兰，TW

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [kraɪm] ， -
Day by Day in the World Of Crime , 149
天 经过 天 在 这 世界 的 犯罪 ， -

《犯罪世界每日记事》，第149期

[həʊmz] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .
Holmes , Capt . W . K .
福尔摩斯 , 船长 . W . K .

霍姆斯，WK上尉

['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ʃəʊ] ([ðə; ði]) ， -
Personal Element at a Motor Show (The) , 242
个人的 元素 在 一个 发动机 展示 (这) ， -

车展上的个人元素（The），242

['jəʊmən] [træns'fɔːmd] ([ðə; ði]) ， -
Yeoman Transformed (The) , 218
约曼 转变 (这) ， -

约曼的转变（The），218

['huːpə(r)] , [ɑː(r)] . [es] .
Hooper , R . S .
胡珀 , 拉 . S .

胡珀，RS

[hɪnts] [ɒn] ['ædvətaɪzɪŋ] , -
Hints on Advertising , 338
提示 在 广告 , -

广告小贴士，338

['dʒæksən] , ['wɪlfrɪd]
Jackson , Wilfrid
杰克逊 , 威尔弗里德

杰克逊，威尔弗里德

['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ([ðə; ði]) , -
Palace and the Cottage (The) , 378
宫殿 和 这 小屋 (这) , -

宫殿与小屋（The），378

['dʒægə] , ['ɑːθə(r)]
Jagger , Arthur
鏊 , 亚瑟

贾格尔，亚瑟

[ˌkɒnə'sɜː(r)] ([ðə; ði]) , -
Connoisseur (The) , 338
行家 (这) , -

鉴赏家（The），338

[wʌn] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , -
One Sportsman to Another , 406
一 运动员 到 其他 , -

一位运动员对另一位运动员说，406

[dʒeɪ] , ['tɒməs]
Jay , Thomas
杰伊 , 托马斯

杰伊，托马斯

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] , -
Etiquette for Fires , 266
礼仪 为了 火灾 , -

火警礼仪，266

[haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , -
How to act in Emergencies , 113
如何 到 行为 在 紧急情况 , -

如何在紧急情况下采取行动，113

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] ([ðə; ði]) , -
Passing of the Litter (The) , 55
通过 的 这 垃圾 (这) , -

传递接骨木（The），55

['dʒeŋkɪnz] , ['ɜːnɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

['æktrəs] ([ðə; ði]) , -
Actress (The) , 258
演员 (这) , -

女演员（The），258

[ə'nʌðə(r)] ['kraɪsɪs] , -
Another Crisis , 38
其他 危机 , -

另一场危机，38

[baɪ][ðə; ði] [striːm] , -
By the Stream , 298
经过 这 溪流 , -

溪边，298

[fɪlm] [nəʊts] , -
Film Notes , 158
电影 笔记 , -

电影笔记，158

[njuː] [ə'piːl] ([ðə; ði]) , -
New Appeal (The) , 122
新的 上诉 (这) , -

新呼吁（The），122

['dʒɛnɪnz] , ['mɪsɪz] .
Jennens , Mrs .
詹宁斯 , 太太 .

詹宁斯夫人

[ˌel'iː] ['mɒnd] - [-] [trə'vaɪ] , -
Le Monde où l'on travaille , 342
乐 世界 - 上 工作 , -

《世界报》或《劳动世界》，342

[kɪd] , [ə; eɪ] .
Kidd , A .
基德 , 一个 .

基德，A.

[mɔː(r)] [ɪn'tensɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , -
More Intensive Production , 115
更多的 密集的 生产 , -

更密集的生产，115

['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] , -
Our Day of Unrest , 30
我们的 天 的 动荡 , -

我们的动荡之日，30

[kɪl'pætrɪk] , ['mɪsɪz] .
Kilpatrick , Mrs .
基尔帕特里克 , 太太 .

基尔帕特里克夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] , -
Elizabeth and her Young Man , 348
伊丽莎白 和 她 年轻的 男人 , -

伊丽莎白和她的年轻男子，348

[ɪ'lɪzəbəθs] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] , -
Elizabeth's Tip for the Derby , 428
伊丽莎白的 提示 为了 这 德比 , -

伊丽莎白对德比大赛的建议，428

[maɪ] ['seɪlz] [deɪ] , -
My Sales Day , 30
我的 销售量 天 , -

我的销售日，30

['pɑːti] ['tæktɪks] , -
Party Tactics , 268
派对 策略 , -

政党策略，268

[nɒks] , [iː] . [viː] .
Knox , E . V .
诺克斯 , E . V .

诺克斯，电动汽车

[ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ([ðə; ði]) , -
Amalgamated Society of Passengers (The) , 134
合并 社会 的 乘客 (这) , -

联合乘客协会（The），134

[bʊk] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ([ðə; ði]) , -
Book of Adventure (The) , 46
书 的 冒险 (这) , -

《冒险之书》，46

[breɪn] [weɪv] ([ðə; ði]) , -
Brain Wave (The) , 456
脑 海浪 (这) , -

脑波（The Brain Wave），456

['kæpjuə] , -
Capua , 470
卡普阿 , -

卡普阿，470

[ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ([ðə; ði]) , -
Coalition of 1950 (The) , 189
联盟 的 - (这) , -

1950 年联盟，189

[ded] [triː] ([ðə; ði]) , -
Dead Tree (The) , 150
死的 树 (这) , -

枯树（The Dead Tree），150

[dɜːr][tæg] [wʌns] [mɔː(r)] , -
Der Tag Once More , 366
德尔 标签 一次 更多的 , -

《再一次的一天》，366

[də'mestɪk] ['prɒbləm] ([ðə; ði]) , -
Domestic Problem (The) , 22
国内的 问题 (这) , -

国内问题（The），22

[feə(r)][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] , -
Fair Wear and Tear , 202
公平的 穿 和 撕 , -

正常损耗，202

[feɪm] , -
Fame , 178
名声 , -

名声，178

['hæmpstɪd] , -
Hampstead , 404
汉普斯特德 , -

汉普斯特德，404

[həʊm] - ['sɪknəs] , -
Home - Sickness , 386
家 - 疾病 , -

思乡之情，386

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:t] , -
Labour and Art , 93
劳动 和 艺术 , -

劳动与艺术，93

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] , -
Labour and the Russian Ballet , 286
劳动 和 这 俄语 芭蕾舞 , -

劳动与俄罗斯芭蕾舞，286

['næʃ(ə)nəl] [kəʊl] , -
National Coal , 246
国家的 煤炭 , -

国家煤炭公司，246

[nju:] [məʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] , -
New Modes for Mars , 485
新的 模式 为了 火星 , -

火星新模式，485

[nəʊt] [ɒn] ['tʃestəfi:ld] ([ə; eɪ]) , -
Note on Chesterfields (A) , 504
笔记 在 切斯特菲尔德 (一个) , -

关于切斯特菲尔德（A）的注释，504

[nəʊt] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Note to Nature (A) , 237
笔记 到 自然 (一个) , -

致自然的笔记（A），237

[pə'zeʃ(ə)n] , -
Possession , 262
拥有 , -

占有，262

['præktɪkl] [zu'ɒlədʒi] , -
Practical Zoology , 430
实际的 动物学 , -

实用动物学，430

[prɪ'sɪlə] ['daɪəlɒg] ([ə; eɪ]) , -
Priscilla Dialogue (A) , 466
普里西拉 对话 (一个) , -

普里西拉对话（A），466

[rɔ:] [səʊl] [stʌf] , -
Raw Soul Stuff , 494
生的 灵魂 东西 , -

Raw Soul Stuff，494

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['su:pə(r)] - [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] , -
Sorrows of a Super - Profiteer , 66
悲伤 的 一个 极好的 - 奸商 , -

超级投机者的悲哀，66

[sprɪŋ] [æt; ət] [kju:] , -
Spring at Kew , 318
春天 在 邱园 , -

邱园的春天，318

['vænɪʃd] ['spiːʃiːz] ([ə; eɪ]) , -
Vanished Species (A) , 326
消失了 物种 (一个) , -

消失的物种（A），326

['vɜːmɪn] [ə'fensɪv] ([ə; eɪ]) , -
Vermin Offensive (A) , 106
害虫 进攻 (一个) , -

害虫进攻（A），106

[wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['flaʊəz] , -
When the Chestnut Flowers , 346
什么时候 这 板栗 花朵 , -

栗花盛开之时，346

['læŋli] , [ef] . [əʊ] .
Langley , F . O .
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

[kɒks][ænd; ənd][bɒks] , -
Cox and Box , 146
考克斯 和 盒子 , -

Cox 和 Box，146

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] ([ðə; ði]) , -
Last of the Watch Dogs (The) , 224
最后的 的 这 手表 狗 (这) , -

《最后的看门狗》（The Last of the Watch Dogs），224

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] , - , - , -
Songs of the Home , 14 , 78 , 207
歌曲 的 这 家 , - , - , -

家乡之歌，14、78、207

[let] , [mɪs] ['dʌbljuː] . [em] .
Letts , Miss W . M .
莱茨 , 错过 W . M .

莱茨，WM小姐

['elfɪn] [tjuːb] ([ðə; ði]) , -
Elfin Tube (The) , 486
精灵 管子 (这) , -

精灵管（The Elfin Tube），486

['luːɪs] , [em] . [ə; eɪ] .
Lewis , M . A .
刘易斯 , M . 一个 .

刘易斯，马萨诸塞州

['dʒiːniəs][æt; ət] [pleɪ] , -
Genius at Play , 365
天才 在 玩 , -

天才玩耍，365

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Incorrigible (The) , 158
不可救药 (这) , -

顽固不化（The），158

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , -
Presence of Mind , 295
在场 的 头脑 , -

临场心智，295

['lɪpsˌkoʊm] , ['dʌbljuː] . [piː] .

Lipscomb	,	W	.	P	.
利普斯科姆	,	W	.	P	.

Lipscomb，WP

['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒuːdi] , -

Peter	and	Judy	,	114
彼得	和	朱迪	,	-

彼得和朱迪，114

['telɪfəʊn] ['tæktɪks] , -

Telephone	Tactics	,	306
电话	策略	,	-

电话战术，306

['lɒkə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

Locker	,	W	.	A	.
储物柜	,	W	.	一个	.

华盛顿州洛克

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['wiːkli]

Essence	of	Parliament	,	weekly
本质	的	议会	,	每周

《议会精髓》周刊

['luːkəs] , [iː] . [viː] .

Lucas	,	E	.	V	.
卢卡斯	,	E	.	V	.

卢卡斯，EV

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ([ðə; ði]) , -

Battle	of	the	Mothers	(	The	)	,	514
战斗	的	这	母亲们	(	这	)	,	-

母亲之战（The），514

['mɑːtɪn] , [en] . [ɑː(r)] .

Martin	,	N	.	R	.
马丁	,	N	.	拉	.

马丁，NR

[bai] [ɪ'lekʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -

Buy	Election	(	A	)	,	195
买	选举	(	一个	)	,	-

购买选举（A），195

[greɪt] [dɪ'vɔːs] ['kwestʃən] ([ðə; ði]) , -

Great	Divorce	Question	(	The	)	,	416
伟大的	离婚	问题	(	这	)	,	-

离婚大问题（The），416

[haʊ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː]

How	to	gain	a	Journalistic	Position	,	2
如何	到	获得	一个	新闻	位置	,	2

如何获得新闻记者职位（二）

[maɪ][wʌn][əd'maɪərə(r)] , -

My	One	Admirer	,	278
我的	一	仰慕者	,	-

我的唯一仰慕者，278

['mɪtʃəl] , [iː] . ['dʌbljuː] .

Mitchell	,	E	.	W	.
米切尔	,	E	.	W	.

米切尔，EW

[gɒlf] [nəʊts] , -
Golf Notes , 188
高尔夫球 笔记 , -

高尔夫笔记，188

['mɒrɪs(ə)n] , [ə; eɪ] . [siː] . [el] .
Morrison , A . C . L .
莫里森 , 一个 . C . L .

莫里森，ACL

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɒbz] ([ðə; ðɪ]) , -
Identification of Hobbs (The) , 302
鉴别 的 霍布斯 (这) , -

霍布斯（The）的身份识别，302

['mʌri] , [dʒɒn]
Murray , John
默里 , 约翰

默里，约翰

['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [taɪmz] , -
Auction in the Spacious Times , 162
拍卖 在 这 宽敞 《时代周刊》, -

《广阔时代》拍卖会，162

[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , -
Importunity , 496
恳求 , -

恳求，496

['nɔris] , ['sɪsəl]
Norriss , Cecil
诺里斯 , 塞西尔

诺里斯，塞西尔

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

['əʊglvɪ] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Ogilvie , W . H .
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

['sɪŋg(ə)l] [haʊnd] ([ə; eɪ]) , -
Single Hound (A) , 134
单身的 猎犬 (一个) , -

单猎犬（A），134

['pɑːmə(r)] , ['ɑːnəld]
Palmer , Arnold
帕尔默 , 阿诺德

阿诺德·帕尔默

[haɪ] - [braʊz] , ['limitid] . , -
High - brows , Ltd . , 355
高的 - 眉毛 , 有限公司 . , -

High-brows有限公司，355

[peɪn] , [mɪs] [diː] . [em] .
Payne , Miss D . M .
佩恩 , 错过 D . M .

佩恩，DM小姐

- , -
Jazzerwocky , 26
- , -

Jazzerwocky，26

['pɪgət] , [iː] . ['dʌbljuː] .
Pigott , E . W .
皮戈特 , E . W .

皮戈特，EW

['sætədez] , -
Saturdays , 75
星期六 , -

星期六，75

['rɪtʃədsən] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
Richardson , R . J .
理查森 , 拉 . J .

理查森，RJ

['hɒlədeɪ] [æn˩tɪsə'peɪʃənz] , -
Holiday Anticipations , 502
假期 预期 , -

假日期待，502

[sə'riːn] ['bætsmən] ([ðə; ði]) , -
Serene Batsman (The) , 422
安详 击球手 (这) , -

宁静的蝙蝠侠（The），422

['rɪgbi] , ['redʒənəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

[muː] - [kaʊ] ([ðə; ði]) , -
Moo - Cow (The) , 73
哞 - 奶牛 (这) , -

哞哞牛（The），73

[ɒn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] , -
On the Eating of Asparagus , 502
在 这 吃 的 芦笋 , -

论食用芦笋，502

['pɜːfɪkt] ['skʌləri] ([ðə; ði]) , -
Perfect Scullery (The) , 416
完美的 洗碗间 (这) , -

完美厨房（The Perfect Scullery），416

[wɒt] - [nɒt] ([ðə; ði]) , -
What - Not (The) , 17
什么 - 不是 (这) , -

杂物（The），17

, ['stænli]
Salvidge , Stanley
萨尔维奇 , 斯坦利

萨尔维奇，斯坦利

['leɪtɪst] ['pɑːti] ([ðə; ði]) , -
Latest Party (The) , 235
最新的 派对 (这) , -

最新党派（The），235

['siːmən] , ['əʊɪn]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
At the Play , 18 , 36 , 116 , 136 , 156 , 276 , 316 , 498
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，18、36、116、136、156、276、316、498

['benɪfɪts] [ɒv; əv] [piːs] ([ðə; ði]) , -
Benefits of Peace (The) , 42
好处 的 和平 (这) , -

和平的益处（The），42

[kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , -
Clothes and the Poet , 142
衣服 和 这 诗人 , -

服装与诗人，142

['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)][men] , -
Fashions for Men , 22
时尚 为了 男人 , -

男士时尚，22

['hiːlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][spɑː] ([ðə; ði]) , -
Healing Waters of Spa (The) , 342
康复 沃特斯 的 温泉 (这) , -

温泉疗愈之水（The），342

['dʒʌŋkə(r)] ['ɪntəluːd] ([ə; eɪ]) , -
Junker Interlude (A) , 222
容克 插曲 (一个) , -

容克插曲（A），222

['lɪbərəl] [briːtʃ] ([ðə; ði]) , -
Liberal Breach (The) , 382
自由派 违反 (这) , -

自由派的突破（The），382

[meɪ] - [wiːk] , -
May - Week , 462
可能 - 星期 , -

五月周刊，462

[men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , -
Men and Things of the Moment , 182
男人 和 事物 的 这 片刻 , -

《当下的人与事》，182

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] , [ˌtuː'tuː]
Nature and Art , 2
自然 和 艺术 , 2

自然与艺术，2

" [njuː] " [wɜːld] ([ðə; ði]) , -
" New " World (The) , 202
" 新的 " 世界 (这) , -

《新世界》，202

[ə'dɪsjuːs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːbi] , -
Odysseus at the Derby , 422
奥德修斯 在 这 德比 , -

奥德修斯在德比大赛上，公元前422年

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [huː] [mɪst] [ðeə(r)] [mɑːk] , -
Of certain Brutuses who missed their Mark , 82
的 肯定 布鲁图斯 WHO 错过 他们的 标记 , -

在某些失手的布鲁图斯人中，有82人

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌrɪvi'eərə] , -
On the Italian Riviera , 302
在 这 意大利语 里维埃拉 , -

在意大利里维埃拉，302

['əʊpən] ['letə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] ([æn; ən]) , -
Open Letter to France (An) , 517
打开 信 到 法国 (一个) , -

致法国的公开信（An），517

['peɪzli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , -
Paisley to the Rescue of the Coalition , 162
佩斯利 到 这 救援 的 这 联盟 , -

佩斯利出手拯救联盟，162

['selfləs] ['pɑːti] ([ə; eɪ]) , -
Selfless Party (A) , 122
无私 派对 (一个) , -

无私党（A），122

['sʌmə(r)] - [taɪm] , -
Summer - time , 242
夏天 - 时间 , -

夏季，242

[swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] ([ðə; ði]) , -
Sweet Influences of Trade (The) , 62
甜的 影响 的 贸易 (这) , -

贸易的甜蜜影响，62

[θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , -
Thoughts on the Budget , 322
想法 在 这 预算 , -

关于预算的思考，322

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , -
To a Bricklayer in Repose , 362
到 一个 瓦工 在 休息 , -

致一位安息的泥瓦匠，362

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , -
To America , 102
到 美国 , -

致美国，102

" [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn'telɪdʒəns] " , -
" University Intelligence " , 442
" 大学 智力 " , -

《大学情报》，442

['vɜːtʃuː] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ([ðə; ði]) , -
Virtue that begins away from Home (The) , 402
美德 那 开始 离开 从 家 (这) , -

远离家乡的美德（The），402

['wɪzdəm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — 12th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
Wisdom up to date — 12th Edition , 282
智慧 向上 到 日期 — 12th 版 , -

智慧箴言（最新版）——第12版，282页

['siːvˌkɪŋ] , [dʒiː] . [iː] .
Sieveking , G . E .
筛分 , G . E .

筛分机，通用电气

['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ([ə; eɪ]) , -
Story with a Point (A) , 122
故事 和 一个 观点 (一个) , -

有寓意的故事（A），122

['sɒləmən] , [dʒiː] . [dʒiː] .
Solomon , G . G .
所罗门 , G . G .

所罗门，GG

" [smɔːl] [ædz] . " , -
" Small Ads . " , 102
" 小的 广告 . " , -

“小广告”，102

['stænəp] , [iː] . [viː] .
Stanhope , E . V .
斯坦霍普 , E . V .

斯坦霍普，EV

[vɜːs] [treɪ] ['liːbreɪ] , -
Vers très libre , 262
版本 非常 自由 , -

Vers très libre, 262

['stjuːət] , [mɪs] [diː] . [em] .
Stuart , Miss D . M .
斯图尔特 , 错过 D . M .

斯图尔特，DM小姐

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] , -
For Remembrance , 450
为了 纪念 , -

纪念，450

['sʌsɪks] [gɒdz] , -
Sussex Gods , 346
苏塞克斯 神 , -

苏塞克斯诸神，346

[sɪmz] , [dʒeɪ] . [em] .
Symns , J . M .
符号 , J . M .

Symns，JM

['wɔːtə(r)] - ['beɪbiz] , -
Water - Babies , 118
水 - 婴儿 , -

水孩子，118

['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
Talbot , A . J .
塔尔博特 , 一个 . J .

塔尔博特，AJ

[ded] [siː] [fruːt] , -
Dead Sea Fruit , 154
死的 海 水果 , -

死海水果，154

[njuː] [welz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] , [wʌn]
New Wells for Old , 1
新的 威尔斯 为了 老的 , 1

新井为老井，1

[pɜːrs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['brɪkleɪə(r)] , -
Perce Murgatroyd , Bricklayer , 455
珀斯 默格特罗伊德 , 瓦工 , -

珀斯·默格特罗伊德，泥瓦匠，455

['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] , -
Trying Day in Mediæval Times , 322
尝试 天 在 中世纪 《时代周刊》, -

中世纪的艰难一日，322年

[wɜːd] - ['bɪldəz] ([ðə; ði]) , -
Word - Builders (The) , 296
单词 - 建筑商 (这), -

词语构建者（The），296

['tɔːlbət; 'tɒl-] , [mɪs] ['eθəl]
Talbot , Miss Ethel
塔尔博特 , 错过 埃塞尔

塔尔博特，埃塞尔小姐

[waɪ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , -
Why the Sparrow lives in the Town , 38
为什么 这 麻雀 生活 在 这 镇 , -

麻雀为何住在镇上，38

['teɪlə(r)] , [piː] .
Taylor , P .
泰勒 , P .

泰勒，P.

['kʌntri] [naɪt] [piːs] ([ə; eɪ]) , -
Country Night Piece (A) , 326
国家 夜晚 片 (一个), -

乡村夜曲（A），326

[θɔːp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Thorp , Joseph
索普 , 约瑟夫

索普，约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
At the Play , 116 , 136 , 156 , 176 , 236 , 276 , 336 , 398 , 438
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，116、136、156、176、236、276、336、398、438

['wiːlraɪt] , [dʒeɪ] . [iː] .
Wheelwright , J . E .
车轮匠 , J . E .

惠尔赖特，JE

['aʊə(r)] " [dʌm] " [pets]['bjʊərəʊ] , -
Our " Dumb " Pets Bureau , 257
我们的 " 哑的 " 宠物 局 , -

我们的"笨"宠物局，257

[waɪt] , [iː] . [piː] .
White , E . P .
白色的 , E . P .

White，EP

['ɔ:rəl] [tju'ɪʃ(ə)n] , -
Aural Tuition , 386
听觉 学费 , -

听力辅导，386

[ˌkɑ:nə'sɜ:rz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] ([ə; eɪ]) , -
Connoisseur's Appreciation (A) , 442
鉴赏家的 欣赏 (一个) , -

鉴赏家的赞赏（A），442

[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gɒlf] ([ðə; ði]) , -
Essentials of Golf (The) , 490
必需品 的 高尔夫球 (这) , -

高尔夫精要（The），490

[laɪf] , -
Life , 56
生活 , -

生活，56

['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] , -
Labour - Saving , 506
劳动 - 保存 , -

节省劳动力，506

[pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] , -
Persistence of the Military , 476
持久性 的 这 军队 , -

军事的持续存在，476

['wɪntə(r)] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ælps] , -
Winter Sport in the Lower Alps , 204
冬天 运动 在 这 降低 阿尔卑斯山 , -

下阿尔卑斯山的冬季运动，204

['wʊdwəd] , ['mɑ:kəs]
Woodward , Marcus
伍德沃德 , 马库斯

伍德沃德，马库斯

['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , -
Meeting the Countess , 410
会议 这 伯爵夫人 , -

与伯爵夫人会面，410

['wɪndəm] - [braʊn] , ['dʌblju:] . [ef] .
Wyndham - Brown , W . F .
温德姆 - 棕色的 , W . F .

温德姆-布朗，WF

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , -
Dedications , 506
献词 , -

献词，506

[jɒndʒ] , [rev] . [dʒi:] . [vi:] .
Yonge , Rev . G . V .
央街 , 牧师 . G . V .

Yonge，GV牧师

[haʊnd] - [fɔksiz] -
Hound - Foxes 206
猎犬 - 狐狸 -

猎狐犬 206

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑːmə(r)] , [dʒiː] . [diː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Armour , G . D . , 14 , 39 , 59 , 79 , 95 , 117 , 138 , 159 , 179 , 199 , 219 , 238 , 279 , 315
盔甲 , G . D . , -
, 375 , 399 , 445 , 478 , 494
, - , - , - , - , -

装甲，GD，14，39，59，79，95，117，138，159，179，199，219，238，279，315，375，399，445，478，494

['baʊmər] , ['luːɪs] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Baumer , Lewis , 7 , 30 , 50 , 70 , 87 , 110 , 150 , 167 , 197 , 230 , 267 , 330 , 447 , 490
鲍默 , 刘易斯 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

堡盟, 刘易斯, 7, 30, 50, 70, 87, 110, 150, 167, 197, 230, 267, 330, 447, 490

['benət] , [fred] , - , -
Bennett , Fred , 468 , 481
贝内特 , 弗雷德 , - , -

贝内特，弗雷德，468，481

[bɜːd] , ['dʌbljuː] . , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Bird , W . , 8 , 28 , 48 , 76 , 88 , 108 , 128 , 148 , 168 , 188 , 208 , 228 , 248 , 268 ,
鸟 , W . , 8 , - ,
295 , 316 , 341 , 361 , 388 , 480 , 501
- , - , - , - , - , - , -

Bird, W., 8, 28, 48, 76, 88, 108, 128, 148, 168, 188, 208, 228, 248, 268, 295, 316, 341, 361, 388, 480, 501

[brɒk] , [eɪtʃ] . [em] . , - , - , - , -
Brock , H . M . , 129 , 244 , 274 , 298
布洛克 , H . M . , - , - , - , -

布罗克，HM，129，244，274，298

[brʊk] , [rɪ'kɑːdəʊ] , -
Brook , Ricardo , 68
溪 , 里卡多 , -

布鲁克，里卡多，68岁

['bʊtʃə(r)] , [ə; eɪ] . , -
Butcher , A . , 20
屠夫 , 一个 . , -

Butcher，A.，20

['tʃeɪni] , ['liːəʊ] , -
Cheney , Leo , 433
切尼 , 狮子座 , -

切尼，利奥，433

['kɑtrəl] , [tɒm] , - , - , - , - , - , - , -
Cottrell , Tom , 214 , 229 , 256 , 349 , 419 , 499 , 509
科特雷尔 , 汤姆 , - , - , - , - , - , - , -

科特雷尔，汤姆，214，229，256，349，419，499，509

['dɪksən] , [dʒiː] . [es] . , -
Dixon , G . S . , 441
迪克森 , G . S . , -

迪克森，GS，441

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Dowd , J . H . , 29 , 53 , 216 , 294 , 297 , 327 , 368 , 405 , 421 , 461 , 508
道德 , J . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Dowd, JH, 29, 53, 216, 294, 297, 327, 368, 405, 421, 461, 508

['ɜːrnʃɔː] , ['hærəld] , -
Earnshaw , Harold , 281
恩肖 , 哈罗德 , -

厄恩肖，哈罗德，281

['edwədz] , ['laɪən(ə)l] , -
Edwards , Lionel , 259
爱德华兹 , 莱昂内尔 , -

爱德华兹，莱昂内尔，259

['evənz] , - , -
Evans , Treyer , 280
埃文斯 , - , -

埃文斯，特雷尔，280

['ferɪə(r)] , ['ɑːθə(r)] , -
Ferrier , Arthur , 140
费里尔 , 亚瑟 , -

费里尔，亚瑟，140

" [fuː'gɑːs] " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
" Fougasse " , 13 , 21 , 37 , 57 , 69 , 97 , 114 , 130 , 161 , 201 , 221 , 288 , 357 , 379 , 417 ,
" 福加斯 " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
437 , 477
- , -

“福格斯”, 13, 21, 37, 57, 69, 97, 114, 130, 161, 201, 221, 288,357, 379, 417, 437, 477

['freɪzə(r)] , ['piːtə(r)] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Fraser , Peter , 41 , 93 , 160 , 225 , 234 , 320 , 340 , 358 , 378 , 428 , 434
弗雷泽 , 彼得 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

弗雷泽，彼得，41，93，160，225，234，320，340，358，378，428，434

['gæmən] , [redʒ] . , -
Gammon , Reg . , 209
加蒙 , 雷格 . , -

Gammon，Reg.，209

- , [diː] . [el] . , -
Ghilchik , D . L . , 141
- , D . L . , -

Ghilchik，DL，141

[greɪv] , [tʃɑːlz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Grave , Charles , 41 , 85 , 115 , 205 , 265 , 285 , 345 , 394 , 408 , 414 , 425 , 459 , 485
严重 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，41，85，115，205，265，285，345，394，408，414，425，459，485

['hærɪs(ə)n] , [tʃɑːlz] , - , -
Harrison , Charles , 157 , 194
哈里森 , 查尔斯 , - , -

哈里森，查尔斯，157，194

['heɪzəldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Haselden , W . K . , 18 , 36 , 116 , 136 , 156 , 276 , 336 , 398 , 438 , 498
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

哈塞尔登, WK, 18, 36, 116, 136, 156, 276, 336, 398, 438, 498

['henri] , ['tɒməs] , -
Henry , Thomas , 475
亨利 , 托马斯 , -

亨利，托马斯，475

['haʊəlz] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , - , -
Howells , W . A . , 176 , 241
豪厄尔斯 , W . 一个 . , - , -

华盛顿州豪厄尔斯，176，241

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , - , - , -
Jennis , G . , 77 , 255 , 319 , 404 , 515
詹尼斯 , G . , - , - , - , - , -

Jennis, G., 77, 255, 319, 404, 515

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Lloyd , A . W . , 133 , 153 , 154 , 173 , 174 , 193 , 213 , 233 , 253 , 254 , 273 , 313 ,
劳埃德 , 一个 . W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
333 , 334 , 353 , 354 , 373 , 393 , 413 , 453 , 473 , 493 , 512 , 513
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

劳埃德，AW，133，153，154，173，174，193，213，233，253，254，273，313，333，334，353，354，373，393，413，453，473，493，512，513

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['vɑːlis] , - , - , - , - , - , - - , - , - , - , - , - , - , -
Mills , A . Wallis , 25 , 49 , 74 , 94 , 109 , 125 147 , 175 , 185 , 207 , 239 , 245 , 270 , 287
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , - , - , - , - , - , - , - - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 317 , 325 , 347 , 387 , 418 , 429 , 457 , 465 , 484 , 504
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Mills, A. Wallis, 25, 49, 74, 94, 109, 125, 147, 175, 185, 207, 239, 245, 270, 287, 317, 325, 347, 387, 418, 429, 457, 465, 484, 504

['mɔːrˌlænd] , ['ɑːθə(r)] , -
Moreland , Arthur , 24
莫兰德 , 亚瑟 , -

莫兰德，亚瑟，24岁

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Morrow , George , 9 , 40 , 60 , 80 , 100 , 120 , 121 , 155 , 180 , 181 , 220 , 240 , 260 , 261
明天 , 乔治 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 300 , 308 , 338 , 360 , 377 , 397 , 400 , 420 , 430 , 448 , 474 , 488 , 516
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治，9，40，60，80，100，120，121，155，180，181，220，240，260，261，300，308，338，360，377，397，400，420，430，448，474，488，516

['nɔːrɪs] , ['ɑːθə(r)] , - , -
Norris , Arthur , 119 , 500
诺里斯 , 亚瑟 , - , -

诺里斯，亚瑟，119，500

['pɑːtrɪdʒ] , [bərˈnɑːrd] , [wʌn]
Partridge , Bernard , 1
鹧鸪 , 伯纳德 , 1

帕特里奇，伯纳德，1

['pɛdi] , -
Peddie , 514
佩迪 , -

佩迪，514

[pɛt] , ['nɔːmən] , - , - , -
Pett , Norman , 58 , 381 , 440
佩特 , 诺曼 , - , - , -

佩特，诺曼，58，381，440

[prɑːns] , ['bɜːtrəm] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Prance , Bertram , 33 , 61 , 165 , 200 , 299 , 305 , 321 , 348 , 359 , 415 , 460
轻快地 , 伯特伦 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

普兰斯、伯特伦、33、61、165、200、299、305、321、348、359、415、460

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven - Hill , L . , 19 , 75 , 135 , 169 , 215 , 250 , 261 , 310 , 374 , 401 , 454 , 513 , 518
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Raven-Hill, L., 19, 75, 135, 169, 215, 250, 261, 310, 374, 401, 454, 513, 518

['ren(ə)ldz] , [fræŋk] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Reynolds , Frank , 17 , 34 , 44 , 67 , 84 , 104 , 137 , 144 , 164 , 184 , 204 , 237 , 247 , 277 ,
雷诺兹 , 坦率 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
284 , 304 , 324 , 344 , 364 , 384 , 407 , 427 , 450 , 464 , 497 , 507
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，17，34，44，67，84，104，137，144，164，184，204，237，247，277，284，304，324，344，364，384，407，427，450，464，497，507

['ʃepəd] , [iː] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepard , E . H . , 15 , 47 , 99 , 127 , 190 , 227 , 337 , 389 , 479 , 487
谢泼德 , E . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Shepard, EH, 15, 47, 99, 127, 190, 227, 337, 389, 479, 487

['ʃɛpərsən] , [siː] . [ə; eɪ] . - , - , - , - , - , -
Shepperson , C . A . 27 , 107 , 187 , 307 , 367 , 467
谢普森 , C . 一个 . - , - , - , - , - , -

谢普森，加利福尼亚州 27、107、187、307、367、467

[smɪθ] , [ə; eɪ] . [tiː] . - , -
Smith , A . T . 101 , 149
史密斯 , 一个 . T . - , -

史密斯，AT 101，149

[spiːd] , ['lɑːnsələt] , - , -
Speed , Lancelot , 301 , 455
速度 , 兰斯洛特 , - , -

速度，兰斯洛特，301，455

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Stampa , G . L . , 5 , 54 , 89 , 105 , 124 , 177 , 196 , 217 , 235 , 257 , 269 , 289 , 314 ,
邮票 , G . L . , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
329 , 355 , 369 , 395 , 439 , 458 , 469 , 489 , 510
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

邮票, GL, 5, 54, 89, 105, 124, 177, 196, 217, 235, 257, 269,289, 314, 329, 355, 369, 395, 439, 458, 469, 489, 510

['teri] , [stæn] . , -
Terry , Stan . , 98
特里 , 斯坦 . , -

特里，斯坦，98

['tɒməs] , [bɜːt] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Thomas , Bert , 4 , 35 , 45 , 65 , 145 , 195 , 293 , 328 , 339 , 354 , 365 , 385 , 410 , 424 ,
托马斯 , 伯特 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
-
449
-

Thomas, Bert, 4, 35, 45, 65, 145, 195, 293, 328, 339, 354, 365, 385, 410, 424, 449

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Townsend , F . H . 10 , 55 , 73 , 90 , 113 , 139 , 170 , 189 , 210 , 224 , 249 , 275 , 290 ,
汤森德 , F . H . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
309 , 335 , 350 , 370 , 390 , 409 , 435 , 444 , 470 , 495 , 505
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Townsend，FH 10、55、73、90、113、139、170、189、210、224、249、275、290、309、335、350、370、390、409、435、444、470、495、505

['wɔːdn] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , -
Warden , A . H . , 81
典狱长 , 一个 . H . , -

沃登，AH，81

[waɪt] , [daɪk] , -
White , Dyke , 38
白色的 , 堤防 , -

怀特，戴克，38岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神